

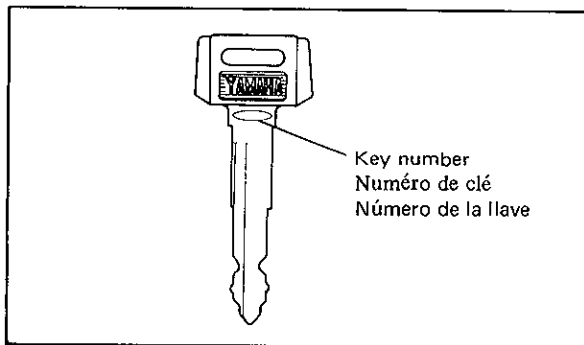


XV1000N

OWNER'S MANUAL

MANITOU, DE FRANCE 1985

MANITOU, DE FRANCE 1985



Key number
Numéro de clé
Número de la llave

IDENTIFICATION NUMBERS RECORD

Your key identification number is stamped on your key as shown in the following illustration.

Record this number in the space provided for reference if you need a new key.

1. KEY NUMBER:

1. NUMERO DE CLE:

1. NUMERO DE LLAVE:

2. FRAME NUMBER AND ENGINE NUMBER:

2. NUMERO DU CADRE ET NUMERO DU MOTEUR:

2. NUMERO DEL CHASIS Y NUMERO DEL MOTOR:

Record your frame and engine number in the spaces provided to assist you in ordering spare parts from your Yamaha dealer or for reference in case your motorcycle is stolen. (See page 3)

ENREGISTREMENT DES NUMEROS D'IDENTIFICATION

Votre numéro d'identification de clé est gravé sur votre clé comme indiqué à la figure suivante.

Enregistrez ce numéro à l'endroit prévu pour référence si vous avez besoin d'une nouvelle

REGISTRO DE LOS NUMEROS DE IDENTIFICACION

El número de identificación de la llave está estampado en la misma tal como se ilustra a continuación.

Registre este número en el espacio provisto como referencia para el caso de que usted

Enregistrez les numéros du cadre et de moteur aux emplacements prévus pour vous permettre de commander des pièces de rechange à votre concessionnaire Yamaha ou comme référence dans le cas où votre motocyclette serait volée.
(Voir page 4)

Registre los números del vehículo y del motor en los espacios suministrados para facilitar el pedido de repuestos a su agente Yamaha o para referencia en el caso de que su motocicleta sea robada.
(Ver la página 4)

XV1000N

OWNER'S MANUAL

1984 by Yamaha Motor Co., Ltd.

1st Edition, August 1984

**All rights reserved. Any reprinting or
unauthorized use without the written
permission of Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.**

Printed in Japan

XV1000N

MANUEL DU PROPRIETAIRE

1984 Yamaha Motor Co., Ltd.

1ère Edition, Août 1984

**Tous droits réservés. Toute réimpression ou
utilisation sans la permission écrite de la**

**Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.**

Imprimé en Japon

XV1000N

MANUAL DEL PROPIETARIO

1984 de Yamaha Motor Co., LTD.

1a. edición, Agosto 1984

**Todos los derechos reservados. Se prohíbe
la reimpresión o uso de este material sin**

**la autorización escrita de
Yamaha Motor Co., LTD.**

Impreso en Japon

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Yamaha XV1000N. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of the fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide the owner with a good basic understanding of the operation, and basic maintenance and inspection items of this motorcycle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your vehicle, please consult a Yamaha dealer.

INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle Yamaha XV1000N. Ce modèle représente le fruit de nombreuses années d'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pourrez apprécier pleinement la perfection technique et la fiabilité qui ont fait de Yamaha le leader de l'industrie.

Ce manuel contient la description du fonctionnement, des instructions pour l'entretien de base et les points de contrôle à effectuer périodiquement. Dans le moindre doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre nouveau véhicule, n'hésitez pas à consulter votre concessionnaire Yamaha.

INTRODUCCION

Felicitaciones por haber adquirido esta Yamaha XV1000N. Este modelo representa el producto de los muchos años de experiencia de Yamaha en la fabricación de finas máquinas deportivas, de paseo y destacadas máquinas de carrera. Ud. puede apreciar ahora, el alto grado de manufacturación y confiabilidad, que ha hecho de Yamaha un líder en este campo.

Este manual le permitirá al propietario, obtener un buen entendimiento básico de funcionamiento, del mantenimiento, y de la inspección de estos vehículos. Si tiene Ud. algunas preguntas referentes al funcionamiento o mantenimiento de su vehículo, le agradecemos que consulte a su concesionario de Yamaha.

NOTE:_____

Some data in this manual may become out-dated due to improvements made to this model in the future. If you have any question regarding this manual, or your motorcycle, please consult your Yamaha dealer.

**TECHNICAL PUBLICATIONS
SERVICE DIVISION
MOTORCYCLE OPERATIONS
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

N.B.: _____

Des données dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait d'améliorations faites à ce modèle dans le futur. Si vous avez un problème concernant ce manuel ou votre motocyclette, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

**TECHNICAL PUBLICATIONS
SERVICE DIVISION
MOTORCYCLE OPERATIONS
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

NOTA: _____

Algunos de los datos contenidos en este manual pueden caducar, debido a la mejoras hechas a la máquina en le futuro. Si hubiera algún problema referido a este manual, consulte a su distribuidor Yamaha más ceracano.

**TECHNICAL PUBLICATIONS
SERVICE DIVISION
MOTORCYCLE OPERATIONS
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

WARNING:

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS MOTORCYCLE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION:

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the motorcycle.

WARNING:

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a motorcycle operator or person inspecting or repairing the motorcycle.

AVERTISSEMENT:

VEUILLEZ LIRE CE MANUEL SOIGNEUSEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

N.B.:

Un N.B. fournit les informations en rapport avec les repères pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la motocyclette.

AVERTISSEMENT:

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter un accident à l'utilisateur de la motocyclette ou à la personne contrôlant ou réparant la motocyclette.

ADVERTENCIA:

ROGAMOS LEER ESTE MANUAL CUIDADOSA Y COMPLETAMENTE ANTES DE OPERAR ESTA MOTOCICLETA.

Los puntos de particular importancia están señalados por las siguientes notaciones:

NOTA:

La NOTA, entrega información vital para hacer los procedimientos más fáciles o más claros.

ATENCION:

La ATENCION, indica los procedimientos especiales que deben ser seguidos para evitar danos en la máquina.

ADVERTENCIA:

La ADVERTENCIA, indica los procedimientos especiales qui deben ser seguidos para evitar que el operador de la máquina sufra accidentes, o la persona que la esté inspeccionando o reparando.

CONTENTS

DESCRIPTION	1
MOTORCYCLE IDENTIFICATION.....	3
CONTROL FUNCTIONS	5
PRE-OPERATION CHECKS.....	39
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS	75
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIRS	101
CLEANING AND STORAGE	219
SPECIFICATIONS	231
WIRING DIAGRAM.....	246

TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION	1
NUMEROS D'IDENTIFICATION	4
FONCTIONS DES COMMANDES	6
CONTROLES AVANT UTILISATION ET POINTS	41
IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE	76
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS	103
NETTOYAGE ET REMISAGE	220
CARACTERISTIQUES	236
PLAN DE CABLAGE	246

CONTENIDO

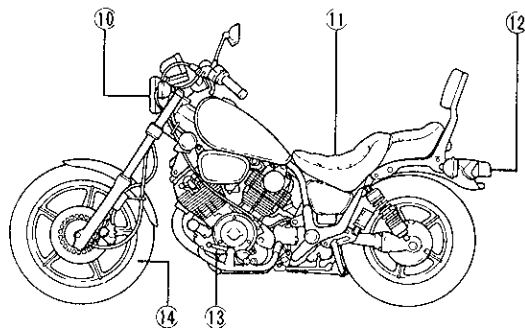
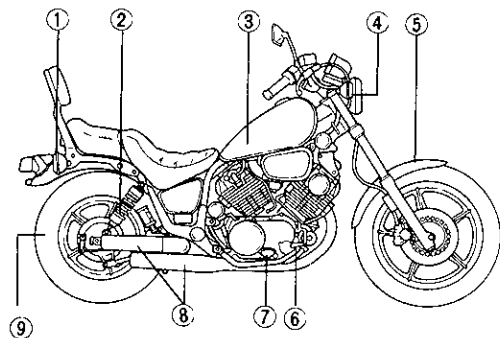
DESCRIPCION	1
NUMEROS DE IDENTIFICACION	4
FUNCIONES DE CONTROL	6
REVISION ANTES DEL FUNCIONAMIENTO	43
FUNCIONAMIENTO Y PUNTOS IMPORTANTES PARA LA CONDUCCION	76
MANTENIMIENTO PERIODICO Y PEQUENAS REPARACIONES	105
LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO	220
ESPECIFICACIONES	241
DIAGRAMA ELECTRICO	246

DESCRIPTION

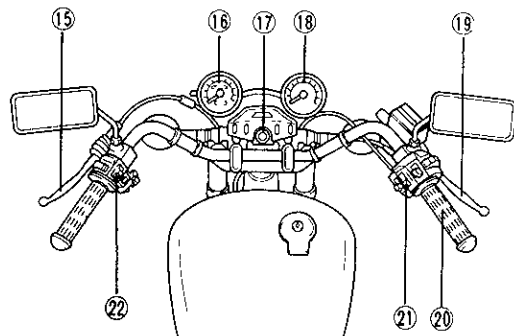
DESCRIPTION

DESCRIPCION

RIGHT SIDE COTE DROIT LADO DRECHO LEFT SIDE COTE GAUCHE LADO IZQUIERDO



INSTRUMENTS INSTRUMENTS INSTRUMENTOS



NOTE:

The motorcycle you have purchased may differ slightly from those shown in the photographs.

- 1 Rear flasher light
- 2 Rear shock absorber
- 3 Fuel tank
- 4 Front flasher light
5. Front fender
- 6 Brake pedal
- 7 Footrest
8. Silencer
9. Rear wheel
10. Headlight
- 11 Seat
12. Tail/brake light
13. Change pedal
- 14 Front wheel
15. Clutch lever
- 16 Speedometer
17. Main switch
- 18 Tachometer
19. Brake lever
20. Throttle grip
- 21 Right handlebar switch
- 22 Left handlebar switch

- 1 Clignoteur arrière
- 2 Amortisseur arrière
- 3 Réservoir d'essence
4. Clignoteur avant
5. Garde-boue avant
6. Pédale de frein
7. Repose-pied
8. Pot d'échappement
- 9 Roue arrière
10. Phare
11. Selle
12. Feux arrière et frein
- 13 Pédale de changement de vitesses
14. Roue avant
15. Levier d'embrayage
- 16 Indicateur de vitesse
17. Contacteur à clé
18. Compte-tours
19. Levier de frein
20. Poignée des gaz
- 21 Commutateur de guidon à droite
- 22 Commutateur de guidon à gauche

1. Lampara intermitente trasera
2. Amortiguador trasero
3. Depósito de combustible
4. Lámpara intermitente
5. Guardabarros delantero
6. Pedal del freno
7. Descanso del pie
8. Silenciador del escape
- 9 Rueda trasera
10. Farol delantero
11. Asiento
12. Lampara de freno/coia
13. Pedal de cambio
- 14 Rueda delantera
15. Relance del embrague
16. Velocimetro
17. Interruptor principal
18. Tacometro
19. Palanca del freno
20. Puño del acelerador
21. Interruptor en la manija (Derecha)
22. Interruptor en la manija (Izquierda)

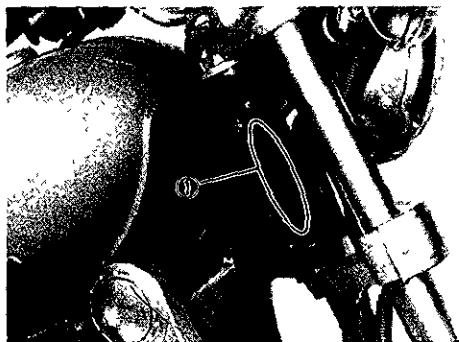
N.B.: _____
 La motocyclette que vous avez achetée diffère peut-être partiellement de celle montrée sur cette photo.

NOTA: _____
 La motocicleta que Ud. ha adquirido puede diferir parcialmente de aquella que se muestra en las fotos de este manual.

MOTORCYCLE IDENTIFICATION

Frame serial number

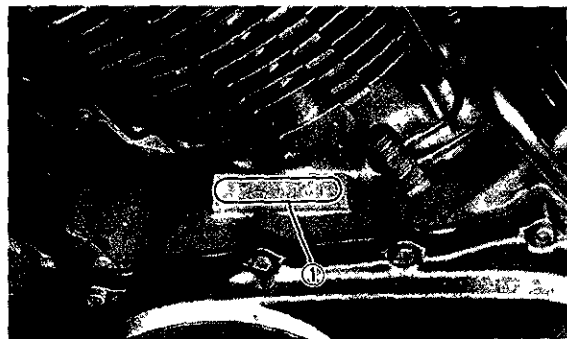
The frame serial number is stamped into the right side of the steering head pipe.



1 Frame serial number 1 Numéro de série du cadre
1, Número de serie del chasis

Engine serial number

The engine serial number is stamped into the elevated part of the right rear section of the engine.



1 Engine serial number 1 Numéro de serie moteur
1, Número serie del motor

NOTE: _____

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

NUMEROS D'IDENTIFICATION

Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête fourche.

Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur.

N.B.: _____

Les trois premiers chiffres de ces numéros servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité. Garder un relevé de ces numéros pour référence lors de la commande de pièces détachées à un distributeur Yamaha.

MUMEROS DE IDENTIFICACION

Número de serie del chasis

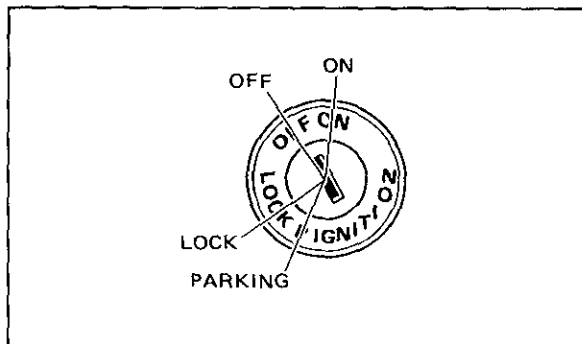
El número de serie del chasis está estampado en el lado derecho del tubo de dirección.

Número de serie del motor

El número de serie del motor está estampado en la parte alta de la sección trasera derecha del motor.

NOTA: _____

Los tres primeros dígitos identifican al modelo; los dígitos restantes equivalen al número de unidad de producción. Conserve el registro de estos tres números a modo de referencia para hacer el pedido de repuestos al concesionario Yamaha.



CONTROL FUNCTIONS

Main switch

Functions of the respective switch positions are as follows:

ON:

Electrical circuits are switched on. The engine can be started. The key cannot be removed in this position.

OFF:

All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.

LOCK

The steering is locked in this position, and all electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position. Refer to "Steering lock" (page 33) for proper operation.

FONCTIONS DES COMMANDES

Contacteur à clé

Les fonctions des différentes positions de la clé de contact sont les suivantes.

ON·

Les circuits électriques sont sous tension. Le moteur peut démarrer. La clé ne peut pas être retirée dans cette position.

OFF.

Tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée.

LOCK:

Dans cette position, le guidon est bloqué, et tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée. Se reporter à "Anti-vol" (page 34) concernant cette fonction.

FUNCIONES DE CONTROL

Interruptor principal

Las funciones de las posiciones respectivas son las siguientes.

ON:

Se encienden los circuitos eléctricos. Puede arrancarse el motor. No se puede sacar la llave en esta posición.

OFF·

Se apagan todos los circuitos eléctricos. Puede quitarse la llave en esta posición.

LOCK:

En esta posición la dirección queda trabada y todos los circuitos eléctricos apagados. Puede quitarse la llave en esta posición. Para la información apropiada, referirse al "Traba del volante" (Página 34).

PARKING:

The steering is locked in this position, and the taillight, the license light and the auxiliary light come on but all other circuits are off. The key can be removed in this position.

NOTE:_____

Always turn the main switch to "OFF" or "LOCK" position and remove the key when motorcycle is unattended.

PARKING:

Dans cette position, le guidon est bloqué, le feu arrière, l'éclairage de l'immatriculation, et le feu auxiliaire sont allumés, mais tous les autres circuits sont déclenchés. La clé peut être retirée.

N.B.: _____

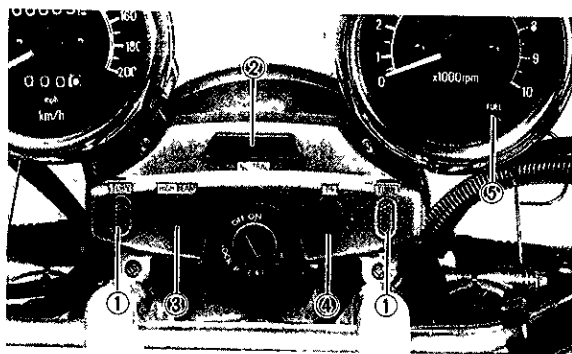
Remettre toujours la clé de contact en position "OFF" ou "LOCK" puis l'enlever avant de quitter la motocyclette

PARKING:

En esta posición se traba el manubrio y se encienden las luces auxiliares, la luz de la matrícula, y la luz de cola, pero se desconectan todos los demás circuitos. En esta posición se puede sacar la llave.

NOTA: _____

Cuando no esté atendiendo la máquina, siempre gire el interruptor principal a las posiciones "OFF" o "LOCK" y quite la llave.



- 1 "TURN" indicator light
- 2 "NEUTRAL" indicator light
- 3 "HIGH BEAM" indicator light
- 4 "OIL LEVEL" indicator light
- 5 "FUEL" warning light

- 1 Témoin des clignoteurs "TURN"
- 2 Témoin de point mort "NEUTRAL"
- 3 Témoin de feu de route "HIGH BEAM"
- 4 Témoin de niveau d'huile "OIL LEVEL"
- 5 Témoin de bas niveau d'essence "FUEL"

- 1 Luz indicadora del señalizador "TURN"
- 2 Luz indicadora de punto muerto "NEUTRAL"
- 3 Luz indicadora de luz alta "HIGH BEAM"
- 4 Luz indicadora del nivel de aceite "OIL LEVEL"
- 5 Indicador de combustible "FUEL"

Indicator lights:

"TURN" indicator light (orange)

This indicator flashes when the turn switch is "ON".

"HIGH BEAM" indicator light (blue).

This indicator lights when the headlight high beam is used.

"NEUTRAL" indicator light (green):

This indicator lights when the transmission is in neutral.

"OIL LEVEL" indicator light (red):

This indicator light comes on when the oil level is low, thus warning the rider. This light circuit can be checked by the following check up chart.

"FUEL" warning light (Red):

When the fuel level drops below approximately 3.0 L (0.7 Imp gal, 0.8 US gal), this light comes on, "FUEL" (Reserve) switch to "RES". Then, fill the tank at the first opportunity.

Lampes-témoins:

Témoin des clignoteurs "TURN" (Orange).

Cette lampe-témoin clignote en même temps que les clignoteurs

Témoin de feu de route "HIGH BEAM" (bleu)

Cette lampe-témoin s'allume en même temps que le feu de route

Témoin de point mort "NEUTRAL" (vert).

Cette lampe-témoin située sur le compteur s'allume lorsque les vitesses sont au point mort

Témoin de niveau d'huile "OIL LEVEL" (rouge).

Ce témoin s'allume quand le niveau d'huile est bas, avertissant ainsi le pilote. Le circuit de ce témoin peut être contrôlé à l'aide du tableau suivant

Témoin de signalisation (Rouge) "FUEL".

Quand la quantité restante de carburant inférieure à environ 3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal), ce témoin s'allume. Dans ce cas,

Luces indicadoras:

Luz indicadora del señalizador de viraje "TURN" (Anaranjada):

Esta luz se enciende intermitentemente al estar el conmutador de viraje en "ON".

Luz indicadora de luz alta "HIGH BEAM" (azul).

Cuando se usa el rayo alto del faro delantero esta luz indicadora se enciende.

Luz indicadora de punto muerto "NEUTRAL" (verde):

Esta luz indicadora se enciende cuando la transmisión está en punto muerto.

Indicador "OIL LEVEL" del nivel de aceite (rojo):

Este indicador se enciende advirtiendo al conductor cuando el nivel de aceite es bajo. Este circuito de luz se puede verificar mediante el cuadro de control siguiente.

Luz de advertencia de escasez de combustible "FUEL" (rojo):

Esta luz se enciende cuando el nivel de

CAUTION:

Do not run the motorcycle until you know the motorcycle has enough engine oil.

mettre le commutateur "FUEL" (réserve) sur la position "RES" puis refaire le plein à la première occasion.

ATTENTION:

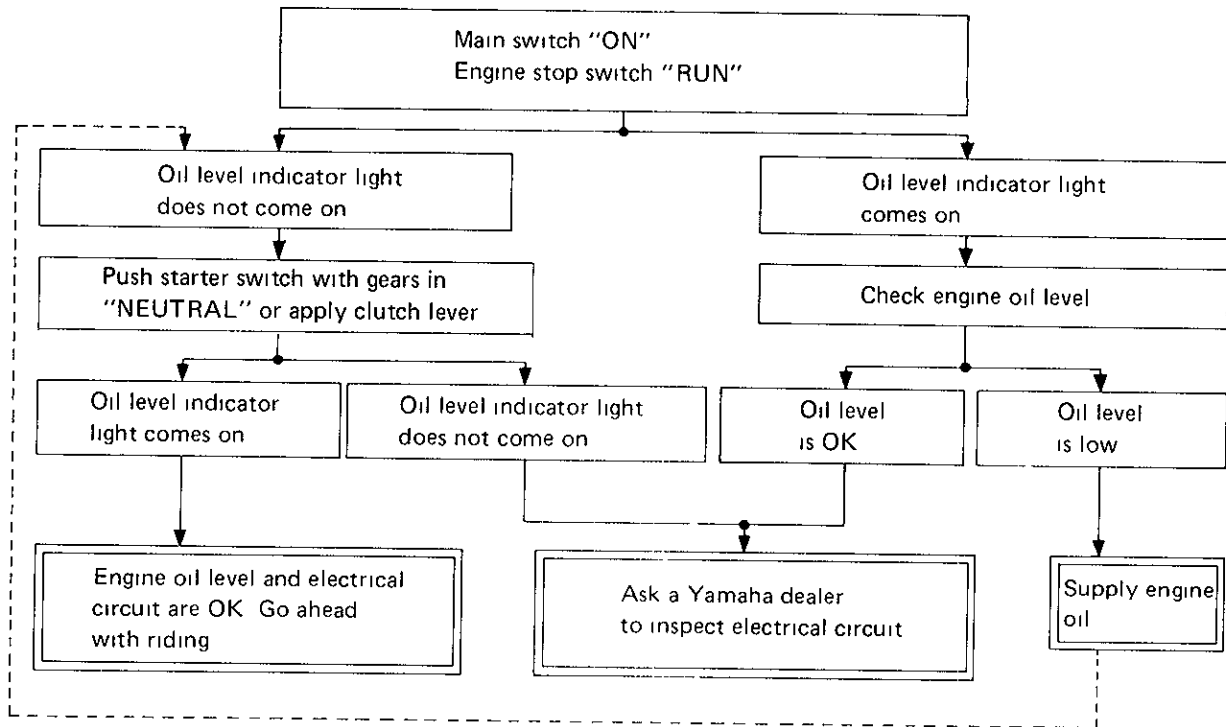
Ne pas faire tourner le moteur tant que vous ne savez pas s'il a assez d'huile.

combustible baja a menos de 3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal) aproximadamente. Cuando se encienda esta luz, poner el conmutador de combustible "FUEL"(reserva) en la posición "RES". Luego, llenar el tanque en la primera oportunidad.

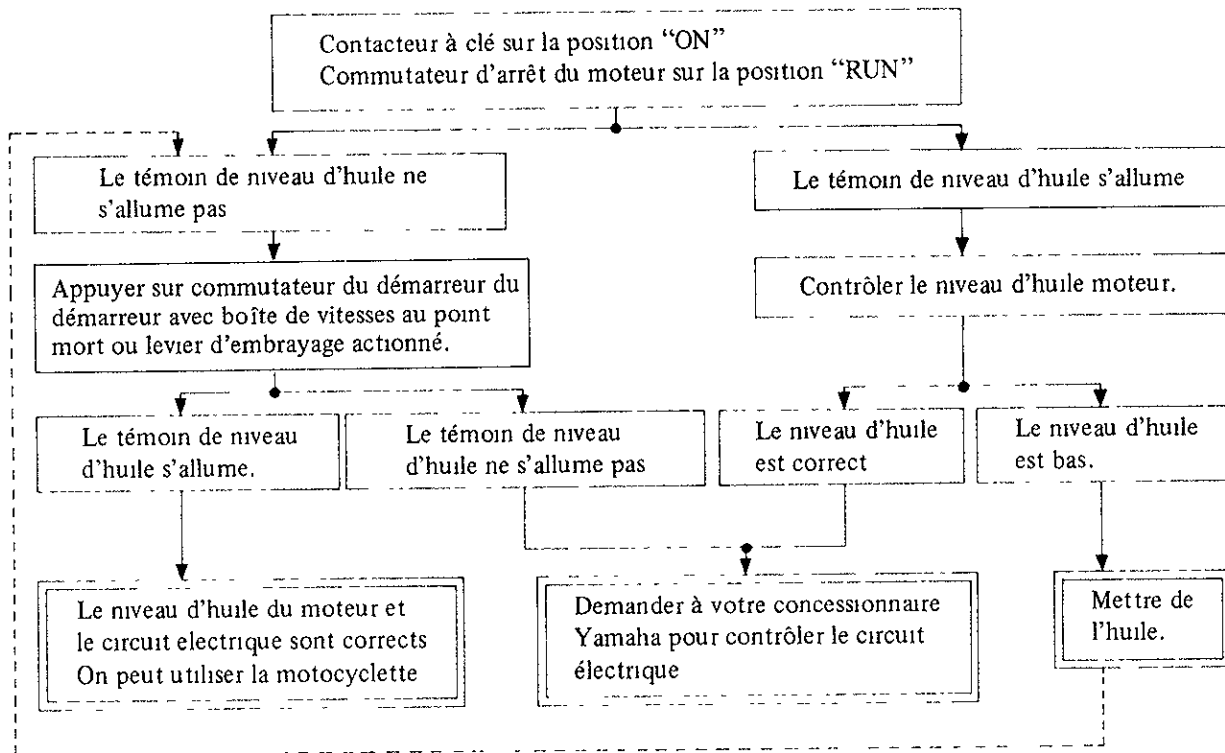
ATENCIÓN:

No poner en marcha la motocicleta hasta que tenga suficiente aceite.

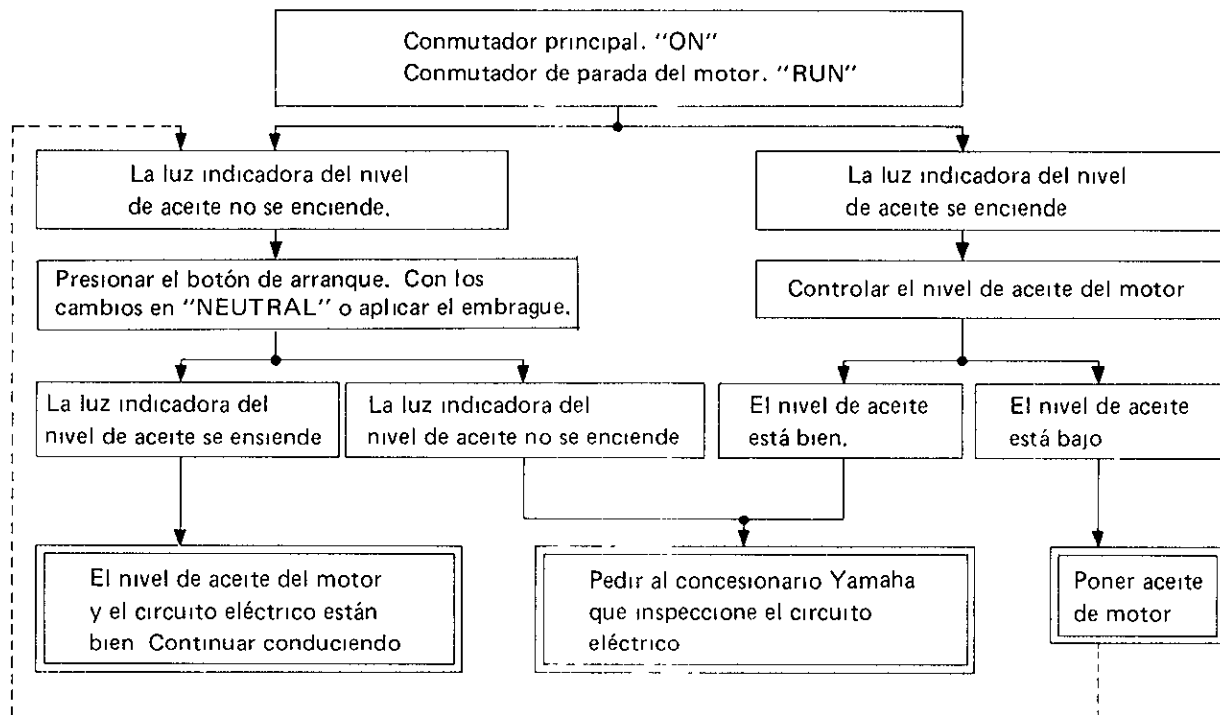
Oil level indicator circuit check

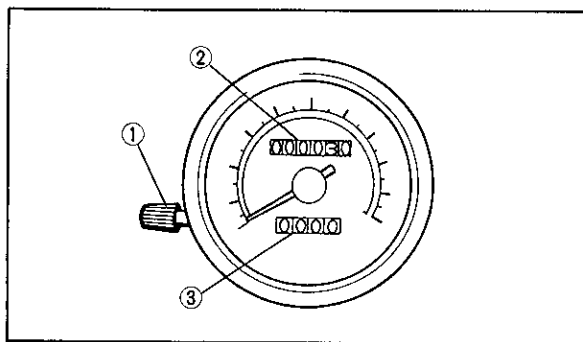


Contrôle du circuit du témoin de niveau d'huile

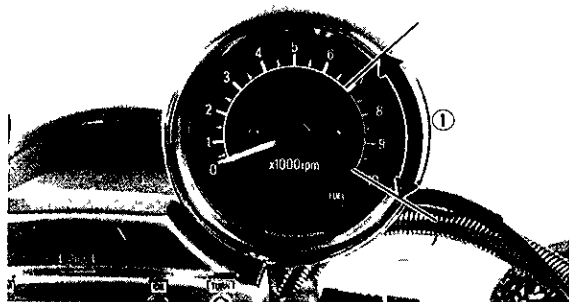


Control del circuito indicador del nivel de aceite





- | | | |
|-----------------|---------------------------|------------------------|
| 1 Reset knob | 1 Bouton de totalisateur | 1 Perilla de reajuste |
| 2 Odometer | 2 Compteur kilométrique | 2 Odometro |
| 3 Trip odometer | 3 Totalisateur journalier | 3 Odometro para viajes |



- | | | |
|------------|--------------|-------------|
| 1 Red zone | 1 Zone rouge | 1 Zona roja |
|------------|--------------|-------------|

Speedometer

The odometer and trip odometer are built into the speedometer. The trip odometer can be reset to "O" with the reset knob. Use the odometer to estimate how far you can ride on a tank of fuel before going to "RESERVE". This information will enable you to plan fuel stops in the future.

Tachometer

This model is equipped with an electric tachometer so the rider can monitor the engine speed and keep it within the ideal power range.

CAUTION:

Do not operate in the red zone.
Red zone: 7,000 r/min and above.

Compteur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au compteur de vitesse. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de le remettre à zéro. Utiliser le totalisateur journalier pour estimer la distance que vous pouvez parcourir avec un plein de carburant avant de passer sur "RESERVE". Cette information vous permettra de prévoir les arrêts pour ravitaillement.

Compte-tours

Ce modèle est muni d'un compte-tours électrique afin que le pilote puisse contrôler la vitesse du moteur pour le garder dans la plage de puissance idéale.

ATTENTION:

Ne pas faire fonctionner dans la zone rouge.
Zone rouge: 7 000 tr/mn et au delà.

Velocimetro

El odómetro y el medidor de viaje están incorporados dentro del velocímetro. El medidor de viaje puede ser reajustado a "O" con la perilla de reajuste.

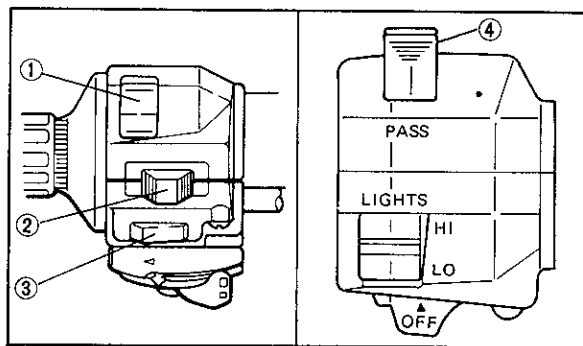
Use el odómetro para calcular cuánto puede recorrer con el contenido de combustible en el tanque antes de que marque vacío "RESERVE". Esta información le permitirá planificar debidamente las paradas para cargar combustible.

Tacómetro

Este modelo se equipa con un tacómetro eléctrico para que el conductor pueda supervisar las revoluciones del motor y las pueda conservar dentro de las gamas de potencia adecuadas.

ATENCIÓN:

No la haga funcionar dentro de la zona roja.
Zona roja: 7.000 r/min y más allá



1 "LIGHTS" (Dimmer) switch

2 "TURN" switch

3 "HORN" switch

4 "PASS" switch

1 Commutateur de feu de route/feu de croisement "LIGHTS"

2. Commutateur des clignoteurs "TURN"

3 Commutateur d'avertisseur "HORN"

4 Commutateur d'appel de phare "PASS"

1 Conmutador reductor de luces "LIGHTS"

2 Conmutador de viraje "TURN"

3 Conmutador de la bocina "HORN"

4 Conmutador de la luz para adelantar "PASS"

Handlebar switches:

"LIGHTS" (Dimmer) switch

Turn to the "HI" for the high beam and to the "LO" for the low beam.

"TURN" switch

This model is equipped with a turn indicator system that is self-cancelling. To signal a right-hand turn push the switch to the right. To signal a left hand turn push the switch to the left. Once the switch is released it will return to the center position. To cancel the signal push the switch "in" after it has returned to the center position. If the switch is not cancelled by hand it will self-cancel after the motorcycle has travelled about 10 seconds or approximately 150 meters (490 feet) whichever is greater. The self-cancelling mechanism only operates when the motorcycle is moving; thus the signal will not self-

Commutateurs sur guidon:

Commutateur de feu de route/feu de croisement "LIGHTS"

La position "HI" correspond au feu de route, et la position "LO" correspond au feu de croisement.

Commutateur des clignoteurs "TURN"

Ce modèle est équipé d'une commande de clignoteurs auto-retournants. Pour indiquer l'intention de tourner à droite déplacer la commande à droite. Pour indiquer l'intention de tourner à gauche, décaler la commande à gauche. Dès que la commande est relâchée, elle revient automatiquement en position centrale. Pour interrompre le clignotement, enfoncer la commande après son retour en position centrale. Si l'interruption n'est pas commandée à la main, son arrêt sera automatique après un déplacement de la motocyclette d'une durée de 10 secondes ou de 150 mètres en fonction du cas le plus long. Le

Interruptores del manubrio:

Conmutador reductor de luces "LIGHTS"

Girar a posición "HI" para rayo alto y a posición "LO" para luz de cruce.

Conmutador de viraje "TURN"

Este modelo está equipado con un sistema señalizador de viraje que es del tipo de desconexión automática. Empujar el conmutador hacia la derecha para señalizar un giro hacia la derecha. Empujar el conmutador hacia la izquierda para señalizar un giro hacia la izquierda. El conmutador volverá a la posición central una vez que se lo suelte. Para anular la acción del conmutador, presionarlo hacia adentro una vez que haya vuelto al centro. Si el conmutador no es anulado manualmente, éste se desconectará automáticamente luego de que la máquina haya viajado 150 metros o luego de 10 segundos, lo que sea más. El

cancel while you are stopped at an intersection.

"HORN" switch

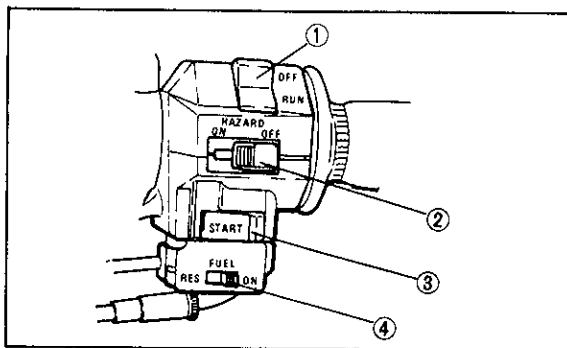
Press the switch to sound the horn.

"PASS" switch

When you are passing a vehicle ahead, the passing light switch should be depressed so that the headlight gives a signal to the rider.

"ENGINE STOP" switch

The engine stop switch is a safety device for use in an emergency such as when the motorcycle overturns or when trouble occurs in the throttle system. The engine will not run when the engine stop switch is turned to "OFF". In case of emergency, turn the switch to "OFF".



1. "ENGINE STOP" switch
2. "HAZARD" switch
3. "START" switch
4. "FUEL" (Reserve) switch

1. Interrupteur de sécurité "ENGINE STOP"
 2. Commutateur "HAZARD"
 3. Commutateur de démarreur "START"
 4. Commutateur de réserve "FUEL"
-
1. Conmutador de parada del motor "ENGINE STOP"
 2. Interruptor de aviso de peligro "HAZARD"
 3. Conmutador de arranque "START"
 4. Conmutador de combustible "FUEL" (reserva)

mécanisme d'arrêt automatique ne fonctionne que lorsque la motocyclette se déplace, ainsi le signal ne sera pas arrêté automatiquement lorsque vous êtes arrêté à une intersection.

Commutateur d'avertisseur "HORN"

Presser ce commutateur pour actionner l'avertisseur.

Commutateur d'appel de phare "PASS"

Lors d'un dépassement, appuyer sur le bouton d'appel de phare pour avertir le conducteur de véhicule dépassé

Commutateur "ENGINE STOP"

Ce commutateur est un dispositif de sécurité que l'on utilise en cas d'urgence; par exemple lorsque la motocyclette se renverse ou lorsque le système d'accélération se bloque. Lorsque ce commutateur est sur la position "OFF", le moteur ne peut pas tourner. En cas d'urgence, mettre ce commutateur sur la position "OFF".

mecanismo de autocancelación opera únicamente con la motocicleta en marcha; de manera que la señal no se autocancelará cuando el vehículo se halle detenido o en una intersección.

Conmutador de la bocina "HORN"

Apretar el conmutador para tocar la bocina.

Conmutador de la luz para adelantar "PASS"

Este conmutador debe ser presionado para dar un se al vehiculo de adelante cuando se quera adelantar. La señal será dada por el faro delantero.

Interruptor de parar el motor "ENGINE STOP"

Este interruptor de parar el motor es un dispositivo de seguridad a usarse en casos de emergencia, tales como cuando se pasa el motor de revoluciones o cuando ocurre algún problema en el sistema de aceleración. El motor no funciona cuando se deja éste interruptor desconectado (en "OFF"). En caso de emergen-

- 22 -cia, siempre hay que dejarlo en dicha posición.

"START" switch

To start the engine, push the starter switch.

CAUTION:

See starting instructions prior to starting engine.

"HAZARD" switch

The hazard lights should be used under emergency or hazardous conditions. The hazard switch is located on bottom of the left handlebar switch assembly. Both front and rear flasher lights will flash simultaneously, when this switch is turned on.

CAUTION:

Always turn the main switch to "OFF" or "PARKING" while the "HAZARD" switch is on.

The battery can discharge from extended

Commutateur de démarreur "START"

Pour démarrer le moteur, enfoncer le commutateur de démarreur

ATTENTION:

Voir les instructions de démarrage avant de démarrer le moteur.

Commutateur "HAZARD"

Ce commutateur doit être utilisé seulement lorsque votre motocyclette est arrêtée en cas d'urgence ou de danger. Ce bouton est situé au bas de l'ensemble commutateur sur guidon gauche. Les clignoteurs avant et arrière fonctionneront simultanément.

ATTENTION:

Toujours mettre le contacteur à clé sur "OFF" ou "PARKING" lorsque le commutateur "HAZARD" est utilisé.

L'utilisation prolongée des feux de détresse peut

Conmutador de arranque "START"

Presionar el conmutador de partida para arrancar el motor.

ATENCION:

Antes de arrancar el motor referirse a las instrucciones para el arranque.

Interruptor de aviso de peligro "HAZARD"

Las luces de aviso de peligro deben ser usadas en emergencias o condiciones peligrosas. El interruptor de aviso de peligro está localizado en la parte inferior del conjunto del interruptor del manillar izquierdo. Ambas, las luces intermitentes delantera y trasera destellarán simultáneamente cuando éste interruptor sea abierto.

ATENCION:

Siempre ponga el conmutador de encendido en "OFF" o "PARKING" mientras el conmutador "HAZARD" está activado. La batería puede descargarse por uso prolongado

use of the hazard lights making it difficult to operate the starter.

NOTE:

Turn on the hazard lights to warn other drivers if your motorcycle must be stopped where it might be a traffic hazard.

"FUEL" (Reserve) switch

Usually run with this switch "ON".

When the "FUEL" warning light comes on during a run, slide the switch to "RES" and refuel at the first opportunity. Then slide the switch to "ON".

entraîner une décharge de la batterie, rendant ainsi l'utilisation ultérieure du démarreur difficile.

N.B.:

Si votre motocyclette doit être arrêtée à un endroit où elle risque d'être un danger pour la circulation, allumer tous les clignoteurs pour avertir les autres conducteurs, en actionnant le commutateur "HAZARD".

Commutateur "FUEL" (Réserve)

Normalement, conduire avec ce commutateur sur la position "ON". Quand le témoin de signalisation "FUEL" s'allume pendant la conduite, mettre le commutateur sur la position "RES" puis refaire le plein à la première occasion. Après avoir fait le plein, remettre le commutateur sur la position "ON".

de las luces de peligro, dificultando la operacion del arrancador.

NOTA:

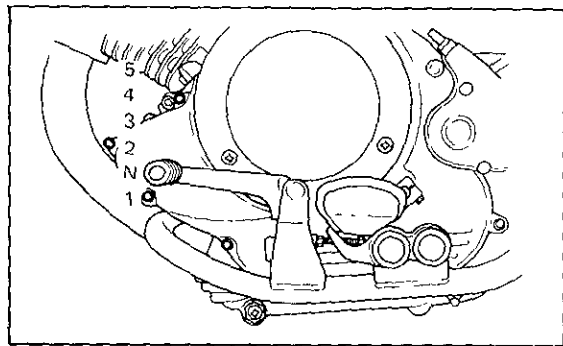
Asegúrese de encender las luces de peligro para advertir a otros conductores si tiene que detener la motocicleta donde podría producirse un accidente de tráfico.

Conmutador "FUEL" (Reserva)

Normalmente, se conduce con este conmutador en la posición "ON". Si la luz piloto "FUEL" se ilumina durante el uso de la motocicleta, poner este conmutador en la posición "RES" y rellenar el tanque de combustible lo mas antes posible. Luego, volver a poner el conmutador en la posición "ON".

Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar, and the starting circuit cutoff switch is incorporated in the clutch lever holder. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch, and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts. (Refer to the engine starting procedures for the starting circuit cutoff switch functions.)



Change pedal

The gear ratios of the constant mesh 5 speed transmission are ideally spaced. The gears can be shifted by using the change pedal on the left side of the engine.

N Neutral N Point-mort N Punto muerto

Levier d'embrayage

Le levier d'embrayage est situé sur la gauche du guidon. L'interrupteur de coupure du circuit de démarrage est incorporé au support de ce levier. Tirer le levier d'embrayage vers le guidon pour débrayer, et le relâcher pour embrayer. Pour des démarrages doux, le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement. (Pour les fonctions de l'interrupteur de coupure du circuit de démarrage, se reporter aux procédures de démarrage du moteur.)

Pédale de changement de vitesse

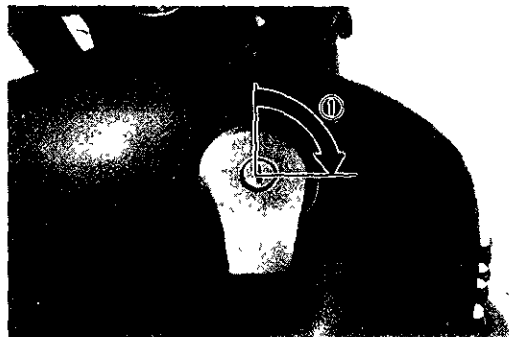
Les 5-rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé du côté gauche du moteur.

Palanca del embrague

La palanca del embrague, está situada al lado izquierdo del manubrio y el interruptor del circuito de arranque está incorporado en el sujetador de la misma. Apriete ésta palanca contra el puño para desenganchar el embrague y suéltela para engancharlo nuevamente. La palanca debe ser apretada súbitamente y soltada lentamente para una partida suave. (Remitirse a los procedimientos de arranque del motor para la función del interruptor del circuito de arranque.)

Pedal de cambio

Esta moto tiene 5 velocidades de engrane constante, con relaciones de transmisión perfectamente espaciadas. El cambio de marchas se realiza mediante el pedal de cambio, colocado en el lado izquierdo del motor.



1 Open

1 Ouvrir

1 Abrir

Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

Rear brake pedal

The rear pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

Fuel tank cap

To open:

Insert the key and turn clockwise 1/4 turn. The lock will be released and the fuel tank cap can be opened

To close:

Push the tank cap into position with the key inserted. To remove the key, turn it counter-clockwise to the original position.

Levier de frein avant

Le levier de frein avant est situé sur le guidon à droite. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

Pedale de frein arrière

La pédale de frein arrière est situé à côté droite de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.

Bouchon de réservoir à carburant

Pour ouvrir :

Insérer la clé dans la serrure et la tourner de 1/4 de tour vers la droite. La serrure est alors libérée et le bouchon du réservoir à carburant peut être ouvert.

Pour fermer :

La clé étant insérée dans la serrure, appuyer sur la bouchon du réservoir pour le remettre en place. Pour retirer la clé on doit la tourner à gauche jusqu'à la position initiale.

Palanca del freno delantero

La palanca del freno delantero se encuentra en el lado derecho del manillar. Para accionar dicho freno, tirar de la palanca hacia el manillar.

Pedal del freno trasero

El pedal del freno trasero está en el lado derecho de la motocicleta. Dándole al pedal hacia abajo, entrará en función el freno trasero.

Tapa del depósito de combustible

Para abrir:

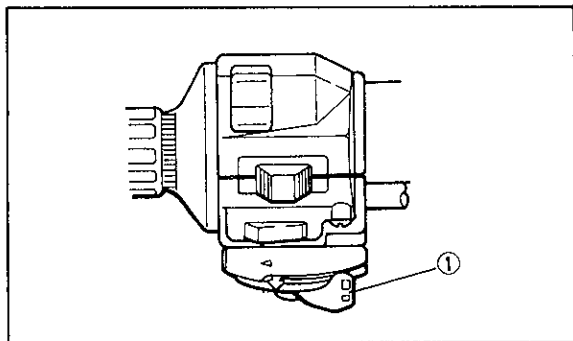
Insertar la llave y girarla 1/4 de vuelta hacia la derecha, con lo que se desenganchará el seguro y podrá quitarse la tapa.

Para cerrar:

Poner la tapa del tanque posición con la llave insertada. Para extraer ésta, girarla a la izquierda hacia la posición original.

NOTE: _____

This tank cap cannot be closed unless the key is in the lock. The key cannot be removed if the cap is not locked properly.



1 Starter lever 1 Levier de starter 1 Palanca del arrancador

Starter lever (CHOKE)

The starter lever is located on the left handlebar.

Starting a cold engine requires a richer fuel mixture. In such a case, turn the starter lever in the left direction. After the engine is warm, turn the lever to its original position

NOTE: _____

Refer to "Starting and warming up a cold engine" for proper operation

N.B.: _____

Ce bouchon de réservoir ne peut pas être fermé si la clé n'est pas dans la serrure. La clé ne peut pas être enlevée si la bouchon n'est pas verrouillé correctement.

Levier de starter (CHOKE)

Le levier de starter est situé sur la gauche du guidon

Le démarrage d'un moteur froid nécessite un mélange plus riche en essence. Dans un tel cas, tourner le levier de starter vers la gauche. Une fois que le moteur est chaud, remettre le levier sur sa position initiale.

N.B.: _____

Pour un fonctionnement correct, voir "Démarrage et chauffe d'un moteur froid"

NOTA: _____

Esta tapa no se puede cerrar sin la llave insertada, y ésta no se puede sacar si la tapa no está cerrada correctamente.

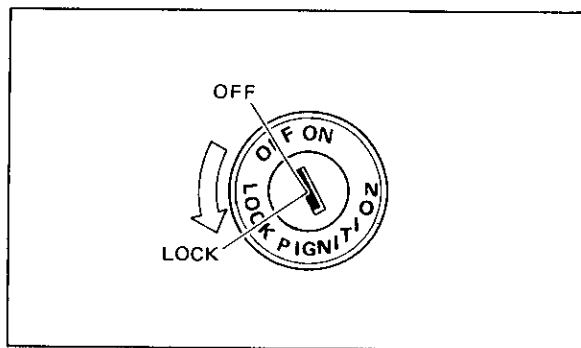
Palanca del arrancador (CHOKE)

La palanca del arrancador está ubicada en la parte izquierda del manubrio.

El arranque del motor en frío demanda una mezcla de combustible más rica. En tal caso, girar la palanca del arrancador a la izquierda. Después que el motor está caliente, llevar la palanca a su posición original.

NOTA: _____

Remitirse a "Arranque y calentamiento del motor en frío" para una operación correcta.



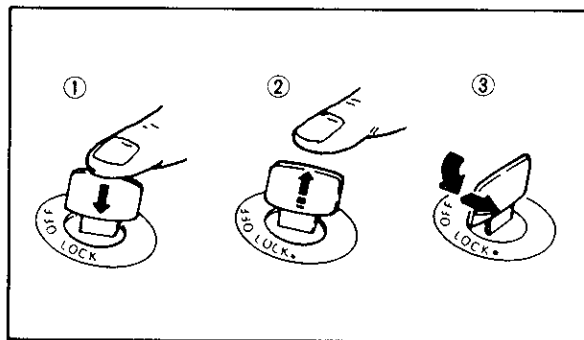
Steering lock

The steering is locked when the main switch is in the "LOCK". To lock the steering, turn the handlebars fully to the right or left. Give one push to the key at the "OFF", then turn it counterclockwise to the "LOCK" and remove the key.

To release the lock, only turn the key clockwise.

WARNING:

Never turn the key to "LOCK" when the motorcycle is moving.



- | | | |
|-----------|------------|-------------|
| 1 Push | 1 Pousser | 1 Empujar |
| 2 Release | 2 Relâcher | 2 Destrabar |
| 3 Turn | 3 Tourner | 3. Girar |

Anti-vol

Le guidon est bloqué quand le contact à clé est en position "LOCK". Pour bloquer le guidon, le tourner à fond vers la droite ou la gauche. Mettre la clé en position "OFF", puis la tourner à gauche jusqu'à "LOCK" et la retirer. Pour débloquer le guidon, tourner simplement la clé vers la droite.

AVERTISSEMENT:

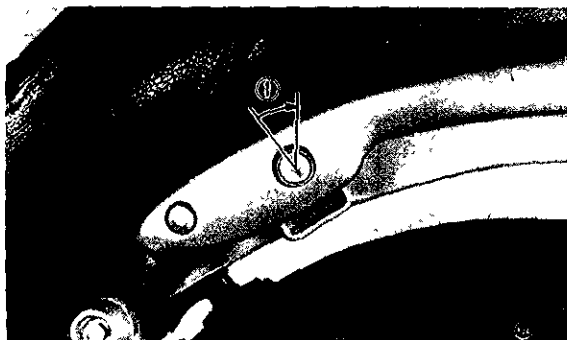
Ne jamais mettre la clé sur "LOCK" tant que la motocyclette roule.

Traba del volante

El volante queda trabado cuando el conmutador principal está en la posición "LOCK". Para trabar el volante, girar el manubrio completamente a la derecha o izquierda. Presionar la llave en la posición "OFF" y girarla a la izquierda hacia la posición "LOCK" para luego sacarla. Para destrabar, solamente girar la llave a la derecha.

ADVERTENCIA:

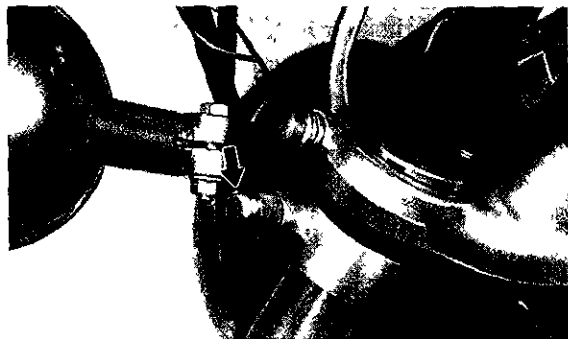
Nunca girar la llave a "LOCK" cuando la motocicleta está en movimiento.



1 Open

1. Ouvrir

1 Abrir



Helmet holder

To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it clockwise.

To lock the helmet holder, replace the holder in the original position.

WARNING:

Never ride with a helmet in the helmet holder. It could interfere with rear wheel movement, causing loss of control and possibly an accident.

Front forks

The front forks of this model are pneumo-mechanical; namely, a combination air and mechanical coil spring in the inner tubes. By adjusting the air pressure, you can alter the suspension to suit the motorcycle's load and the operating conditions. Refer to page for proper adjustment procedures.

Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, introduire la clé dans la serrure, et la tourner vers la droite. Pour verrouiller le porte-casque, on le replace dans sa position originale.

AVERTISSEMENT:

Ne roulez jamais avec un casque dans le porte-casque, car cela pourrait gêner le débattement de la roue arrière et entraîner une perte de maîtrise ou même un accident.

Fourche avant

La fourche avant de ce modèle est pneumo-mécanique: une combinaison d'air et de ressorts hélicoïdaux mécaniques est employée dans les tubes internes. En réglant la pression d'air, vous pouvez adapter la suspension à la charge et aux conditions d'utilisation de la motocyclette. Pour les procédures de réglage, voir page

Portacasco

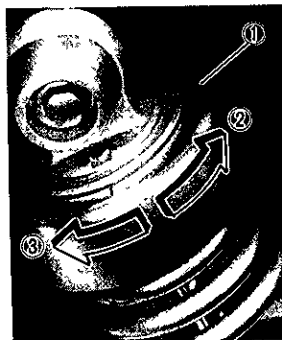
Insérer la clé dans la serrure et la tourner vers la droite pour ouvrir le portacasco. Retourner le portacasco à sa position originale pour le fermer.

ADVERTENCIA:

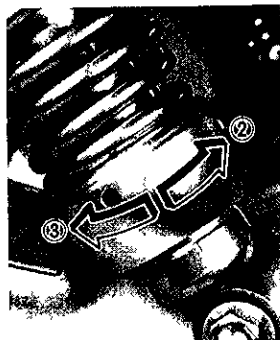
Nunca conducir con el casco puesto en el soporte del mismo ya que podría interferir el movimiento de la rueda trasera, causando pérdida de control y posibilitando accidentes.

Horquillas delanteras

Las horquillas delanteras de este modelo son neumático-mecánicas; es decir, una combinación de aire y resorte mecánico en el tubo interior. Ajustando la presión de aire, se provee la suspensión más adecuada para la carga de la motocicleta y condiciones de conducción. Remítase a la página para los procedimientos adecuados de ajuste.



- 1. Damping adjuster
- 2. Increase
- 3. Decrease



- 1. Dispositif de réglage
d'amortissement
- 2. Augmenter
- 3. Diminuer

- 1. Ajustador de amortiguación
- 2. Aumento
- 3. Disminución

Rear shock absorber

The spring preload and the damping of the rear shock absorber can be adjusted to suit motorcycle's load (ex: optional accessories etc.) and riding conditions. Refer to page 173 for proper adjustment procedures.

Amortisseur arrière

La charge préalable de ressort et la force d'amortissement de l'amortisseur arrière peuvent être réglées pour répondre à la charge de la motocyclette (ex: accessoires optionnels, etc.) et aux conditions de conduite. Voir à la page 174 pour des procédures de réglage correctes.

Amortiguador trasero

La precarga del resorte y la fuerza de amortiguación se pueden ajustar para que coincidan con la carga de la motocicleta (ej: accesorios opcionales, etc.) y condiciones de conducción. Remitirse a la página 174 para los procedimientos adecuados de ajuste.

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle, check the following points:

Item	Routine	Page
Front and rear brakes	Check operation, free play, fluid level, and plunger case for brake fluid leakage. Top-up with DOT #3 brake fluid if necessary.	45 ~ 49, 135 ~ 149
Clutch	Check operation, condition and free play. Adjust if necessary	49, 151 ~ 153
Throttle grip/Housing	Check for smooth operation Lubricate/Adjust if necessary	51, 157
Engine oil	Check oil level/add oil as required	51 ~ 53, 111 ~ 117
Final gear oil	Check for leakage visually	53 ~ 55, 117 ~ 121
Wheels/Tires	Check tire pressure, wear, damage.	55 ~ 69, 201 ~ 211
Control/Meter cables	Check for smooth operation Lubricate if necessary	155
Brake and change pedal shafts	Check for smooth operation Lubricate if necessary	159
Brake and clutch lever pivots	Check for smooth operation Lubricate if necessary	159
Center and side stand pivots	Check for smooth operation Lubricate if necessary	159 ~ 161
Fittings/Fasteners	Check all chassis fittings and fasteners Tighten/Adjust, if necessary	69, 107

Item	Routine	Page
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required.	71 ~ 73
Lights and signals	Check for proper operation.	69
Battery	Check fluid level, top-up with distilled water if necessary	71, 185 ~ 191

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the motorcycle is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time; and the added safety it assures is more than worth the time involved.

WARNING:

If any item in the Pre-Operation Check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the motorcycle.

CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser cette motocyclette, contrôler les points suivants.

Partie	Routine	Page
Frein Avant et Arrière	Contrôler le fonctionnement, le jeu, le niveau du liquide, et S'il n'y a pas de fuite S'il nécessaire, compléter avec du liquide de frein DOT #3	46 ~ 50 136 ~ 150
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu Régler si nécessaire	50, 152 ~ 154
Poignée des gaz/Boîtier	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur Régler si nécessaire	52, 158
Huile moteur	Contrôler le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire	52 ~ 54, 112 ~ 118
Huile du carter de transmission finale	Contrôler visuellement s'il n'y a pas de fuites.	54 ~ 56, 118 ~ 122
Roues/Pneus	Contrôler la pression, l'usure et l'état des pneus.	56 ~ 70, 202 ~ 212
Câbles de commande et de compteurs	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler/Lubrifier si nécessaire	156
Axe de pédale de sélecteur/frein	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler/Lubrifier si nécessaire	160
Pivot de levier de frein et de levier d'embrayage	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur Régler/Lubrifier si nécessaire.	160
Pivots de béquille centrale et de béquille latérale	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur Régler/Lubrifier si nécessaire	160 ~ 162

Partie	Routien	Page
Assemblages/fixations	Vérifier tous les assemblages et fixation du cadre. Régler si besoin est	70, 108
Réservoir d'essence	Contrôler le niveau d'essence/compléter si nécessaire	72 ~ 74
Eclairage et signalisation	Contrôler si le fonctionnement est correct	70
Batterie	Contrôler le niveau du liquide, reemplir avec de l'eau distillée si nécessaire.	72, 186 ~ 192

N.B.:

Les contrôles avant usage doivent être faits chaque fois que la motocyclette est utilisée. Une vérification complète ne demande que quelques minutes et le surcroît de sécurité qu'elle procure au pilote fait plus que compenser ce minime contretemps

AVERTISSEMENT:

Si une partie s'avère ne pas fonctionner correctement lors du Contrôle Avant Utilisation, l'inspecter et la réparer avant d'utiliser la motocyclette.

REVISION ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

Antes de usar esta motocicleta, revise los puntos siguientes.

Item	Revisiones	Página
Freno delantero y trasero	Revise el funcionamiento, el juego, el nivel del líquido, y caja del émbolo por si hay pérdidas. Llene al tope si es necesario, con líquido para frenos DOT #3	46 ~ 50, 136 ~ 150
Embrague	Revise el funcionamiento, la condición y el juego. Ajuste si es necesario.	50, 152 ~ 154
Manija del acelerador/caja	Revise para tener un funcionamiento suave. Lubrique y ajuste si es necesario	52, 158
Aceite de motor	Revise el nivel de aceite agregue si se requiere	52 ~ 54, 112 ~ 118
Aceite del engranaje final	Controlar pérdidas visualmente	54 ~ 56, 118 ~ 122
Ruedas/llantas	Revise la presión del aire de las ruedas, el desgaste y deterioros	56 ~ 70, 202 ~ 212
Cables de control/medidores	Revise para obtener un funcionamiento apropiado Lubrique si es necesario	156
Ejes del pedal de freno y cambios	Revise para obtener un funcionamiento apropiado Lubrique si es necesario	160
Uniones de las palancas de freno y embrague	Revise para obtener un funcionamiento apropiado. Lubrique si es necesario	160
Uniones de los soportes lateral y central	Revise para obtener un funcionamiento apropiado Lubrique si es necesario	160 ~ 162

Item	Revisiones	Página
Uniones, sujetadores	Verifique visualmente todas las uniones y sujetadores. Ajuste si es necesario.	70, 109
Deposito de combustible	Revise el nivel de combustible/llenarlo como se requiere	72 ~ 74
Luces y senales	Revise para obtener un funcionamiento apropiado	70
Batería	Revise el nivel de líquido Llenar al tope con agua destilada si es necesario.	72, 186 ~ 192

NOTA:

La revisión de antes del funcionamiento debe ser hecha cada vez que vaya a ser usada la máquina. Tal inspección puede ser llevada a cabo en muy corto tiempo; esto resultará en una mayor seguridad y desde luego que vale la pena el tiempo invertido.

ADVERTENCIA:

Si cualquier artículo del Control Preoperación no trabaja correctamente, hacerlo inspeccionar y reparar antes de hacer funcionar la motocicleta.

Brakes (See page 135 for more detail)

1 Brake lever and brake pedal

Check for correct play in the front brake lever and rear brake pedal. Make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out. If the free play is incorrect, adjust it.

2. Brake fluid.

Check the brake fluid level (See page 145). Add fluid if necessary.

Recommended brake fluid DOT #3

WARNING:

A soft, spongy feeling in the brake lever indicates a failure in the brake system. Do not operate the motorcycle until the failure in the

Freins (Pour plus de détails, voir p. 136)

1. Levier et pédale de freins

Vérifier si les jeux du levier de frein AV et de la pédale de frein AR sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré. Si le jeu est incorrect, effectuer un réglage.

2. Liquide de frein

Vérifier le niveau du liquide de frein. (Voir la page 146). En ajouter si nécessaire.

Liquide de frein recommandé. DOT #3

AVERTISSEMENT:

Une sensation de mollesse dans le levier de frein indique une panne du système de freinage. Ne pas se servir de la motocyclette

Frenos (Retenerse a la pagina 136 para detalles)

1. Palanca y pedal de freno.

Palanca de freno y pedal de freno Revise el juego apropiado en la planca del freno deantero y el pedal del freno trasero. Asegírese de que estén trabajando correctamente. Revise los frenos a baja velocidad, pronto después de empezar a conducir. Si el juego es incorrecto, hacer un ajuste.

2. Líquido de frenos

Revise el nivel del líquido de freno (Ver la página 146). Ponga líquido si es necesario.

Líquido recomendado: DOT #3

ADVERTENCIA:

Cuando se siente en la palanca del freno una sensación esponjosa, es señal de falla en el sistema de frenos. No hay que hacer funcionar

brake system is corrected. Ask a Yamaha dealer for immediate repairs. A soft, spongy feeling could indicate a hazardous condition in the brake system.

3. Checking the front brake disc pads
Refer to page 143.
4. Checking the rear brake shoe
Refer to page 143.

NOTE: _____
When this brake service is necessary, ask a Yamaha dealer.

Brake fluid leakage (Front)

Apply the brake for a few minutes. Check to see if any brake fluid leaks out from pipe joints or the master cylinder.

jusqu'à ce que la réparation ait été effectuée. S'adresser à un concessionnaire Yamaha pour un dépannage immédiat. La même sensation de mollesse peut indiquer également un mauvais état du système de freinage.

3. Contrôle des plaquettes de frein à disque avant

Se reporter à la page 144.

4. Contrôle des mâchoires du frein arrière

Se reporter à la page 144.

N.B.: _____

Quand il faut effectuer le service des freins, vous adresser à votre distributeur Yamaha

Fuite du liquide de freinage (Avant)

Actionner le frein pendant quelques minutes. Contrôler visuellement si le liquide de freinage fuit par les joints du tuyau ou le maître-cylindre

la motocicleta hasta que se repare la falla de éste tipo en el sistema de frenos. Viste a su concesionario Yamaha inmediatamente para hacer las reparaciones necesarias.

3. Revisión de las cintas del disco de freno delantero.

Remitirse a la página 144.

4. Control de la zapata del freno trasero.

Remitirse a la página 144.

NOTA: _____

Cuando sea necesario éste servicio de frenos, consulte a su concesionario Yamaha.

Escapes de líquido de frenos (Delantero)

Aplique cada freno por algunos minutos. Verifique si de alguno de los frenos se escapa líquido de frenos desde las juntas del tubo, o del(los) cilindro(s) maestro(s).

WARNING:

If brake fluid leakage is found, ask your Yamaha dealer for immediate repairs. Such leakage could indicate a hazardous condition in the brake system.

Clutch lever (See page 151 for more detail)

Check for correct play in the clutch lever and make sure the lever operates properly. If the play is incorrect, make an adjustment

AVERTISSEMENT:

Si une fuite du liquide de freinage est décelée, prévenez votre concessionnaire Yamaha pour une réparation immédiate. Une telle fuite pourrait indiquer un état défectueux dans le système de freinage, ce qui laisserait votre sécurité livrée au hasard.

D'embrayage (Pour plus de détails, voir p. 152)
Vérifier le jeu du levier d'embrayage, et s'assurer de son bon fonctionnement
Si le jeu est incorrect, effectuer un réglage

ADVERTENCIA:

En caso de encontrar algún escape de líquido de frenos, pídale a su concesionario Yamaha que lo repare inmediatamente. Tal escape puede indicar un peligroso estado del sistema de frenos.

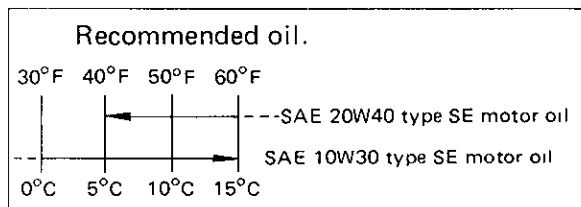
Palanca del embrague (Referirse a la página 152 para detalles)
Revise el juego de la palanca del embrague y asegúrese de que la palanca opera normalmente. Si el juego es incorrecto, hacer un ajuste.

Throttle grip (See page 157 for more detail)

Turn the throttle grip to see if it operates properly, and check the free play. Make sure the grip returns by spring force when released. Ask a Yamaha dealer to make any necessary adjustments.

Engine oil

Make sure the engine oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 111)



Poignée d'accélération (Pour plus de détails, voir p. 158)

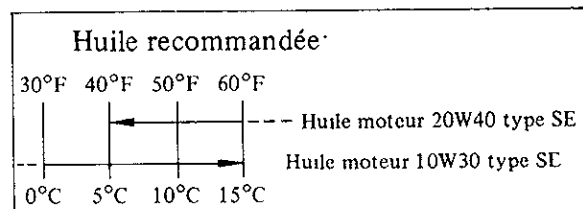
Tourner la poignée d'accélération pour s'assurer de son bon fonctionnement, et vérifier le jeu. La poignée doit reprendre sa position normale, par la force du ressort, quand on la lâche. Au besoin, s'adresser à un concessionnaire Yamaha.

Empuñadura del acelerador (Referirse a la página 158 para más detalles)

Gire la empuñadura del acelerador para comprobar su funciona bien, confirmando a su vez el juego que tiene. Asegúrese de que el mango regresa a su posición inicial, por acción de su resorte, al soltarlo. Consulte a su concesionario Yamaha para realizar cualquier ajuste requerido.

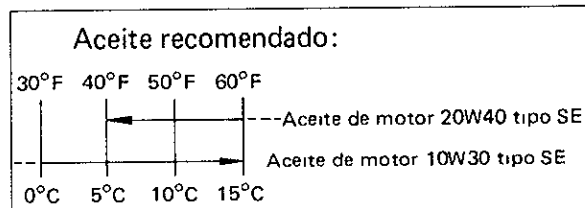
Huile moteur

Vérifier si l'huile moteur est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire. (Voir page 112)



Aceite del motor

Asegrese de que el aceite del motor esté el nivel apropiado. Suministre aceite si es necesario. (Ver la página 112)



Oil capacity:

Total:

3.6 L (3.2 Imp qt, 3.8 US qt)

Periodic oil change:

3.0 L (2.6 Imp qt, 3.2 US qt)

With oil filter replacement:

3.1 L (2.7 Imp qt, 3.3 US qt)

Final gear oil

Make sure the final gear oil is at the specified level. Add oil as necessary (See page 117)

Recommended oil:

SAE80 API GL-4 Hypoid gear oil

If desired, an SAE 80W90 hypoid gear oil may be used for all conditions

Capacité d'huile:

Totale:

3,6 L (3,2 Imp qt, 3,8 US qt)

Vidange périodique:

3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt)

Avec changement du filtre à huile.

3,1 L (2,7 Imp qt, 3,3 US qt)

Cantidad de aceite:

Cantidad total:

3,6 L (3,2 Imp qt, 3,8 US qt)

Cambio periódico de aceite.

3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt)

Con reemplazo del filtro de aceite:

3,1 L (2,7 Imp qt, 3,3 US qt)

Huile de transmission finale

S'assurer que le niveau d'huile de transmission finale correspond aux spécifications. Au besoin, remettre à niveau. (Voir la page 118)

Aceite del engranaje final

Asegúrese de que el nivel de aceite de engranaje final esté a la altura especificad. Ponga aceite si es necesario. (Ver la página 118)

Huile recommandée.

Huile pour engrenage hypoids

SAE 80 API GL-4

Aceite recomendado:

Aceite para engranajes hipoidales

SAE 80 API GL-4

Au beson, un huile pour engrenage hypoide SAE 80W90 peut être utilisée pour toutes les conditions atmosphériques.

Si se desea, puede ser usado siempre un aceite para engranajes hipoidales SAE 80W90 para toda condición.

NOTE: _____
"GL-4" is a quality and additive rating, "GL-5" or "GL-6" rated hypoid gear oils may also be used.

Tires

To ensure maximum performance, long service, and safe operation, note the following:

1. Tire air pressure

Always check and adjust the tire pressures before operating the motorcycle.

WARNING: _____

Tire inflation pressure should be checked and adjusted when the temperature of the tire equals the ambient air temperature. Tire inflation pressure must be adjusted according to total weight of cargo, rider, passenger, and accessories (fairing, saddlebags, etc. if approved

N.B.: _____

L'huile "GL-4" correspond à un classement additif et de qualité, "GL-5" ou "GL-6" correspondent à des huiles de classement pour engrenage hypocyloïdal qui peuvent également être utilisées

Pneus

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie, et une utilisation sûre, noter les points suivants:

1. Pression de gonflage

Toujours contrôler et régler la pression de gonflage des pneus avant d'utiliser la motocyclette.

AVERTISSEMENT: _____

La pression de gonflage des pneus doit être contrôlée et réglée lorsque les pneus sont à la température ambiante. La pression de gonflage des pneus doit être réglée en fonction du poids total des bagages, du pilote du passager et des accessoires (carénage, sacoches, etc.) et

NOTA: _____

La denotación "GL-4" denomina calidad y aditabilidad, se puede usar también un aceite de denominación "GL-5" o uno "GL-6".

Neumáticos

Para asegurar máximo rendimiento, largo servicio y operación segura, tener en cuenta lo siguiente:

1. Presión de aire de los neumáticos

Siempre verifique y ajuste la presión de aire de los neumáticos antes de conducir la motocicleta.

ADVERTENCIA: _____

La presión de aire de los neumáticos debe inspeccionarse y ajustarse cuando la temperatura de los mismos es igual que la temperatura ambiente. Dicha presión debe regularse según el peso total de carga, conductor, pasajero y accesorios (carrocería aerodinámica).

for this model), and vehicle speed.

Basic weight With oil and full fuel tank	240 kg (529 lb)	
Maximum load*	240 kg (529 lb)	
Cold tire pressure	Front	Rear
Up to 90 kg (198 lb) load*	177 kPa (1.8 kg/cm ² , 26 psi)	196 kPa (2.0 kg/cm ² , 28 psi)
90 kg (198 lb) – 160 kg (353 lb) load*	196 kPa (2.0 kg/cm ² , 28 psi)	226 kPa (2.3 kg/cm ² , 32 psi)
160 kg (353 lb) – Maximum load*	196 kPa (2.0 kg/cm ² , 28 psi)	275 kPa (2.8 kg/cm ² , 40 psi)
High speed riding	225 kPa (2.3 kg/cm ² , 32 psi)	245 kPa (2.5 kg/cm ² , 36 psi)

* Load is the total weight of cargo, rider, passenger, and accessories

WARNING:

Proper loading of your motorcycle is important for the handling, braking, and other performance and safety characteristics of your motorcycle. Do not carry loosely packed items that can shift. Securely pack your heavy-

de la vitesse du véhicule.

Poids net Avec huile et réservoir à carburant plein	240 kg (529 lb)	
Charge maximale*	240 kg (529 lb)	
Pression à froid	Avant	Arrière
Jusqu'à de 90 kg (198 lb)*	177 kPa (1,8 kg/cm ² , 26 psi)	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)
Entre 90 kg (198 lb) et 160 kg (353 lb)*	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)	226 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)
Entre 160 kg (353 lb) et charge maximale*	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)	275 kPa (2,8 kg/cm ² , 40 psi)
Conduite à grande vitesse	225 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)	245 kPa (2,5 kg/cm ² , 36 psi)

* La charge est le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires

AVERTISSEMENT:

Un chargement convenable de la motocyclette est important, quant qu maniement, au freinage et autres performances et caractéristiques de sécurité de la motocyclette. Ne pas transporter d'objet mal fixé qui pourrait sé

mica, carteras, etc. si fueran aprobados para este modelo), y la velocidad del vehículo.

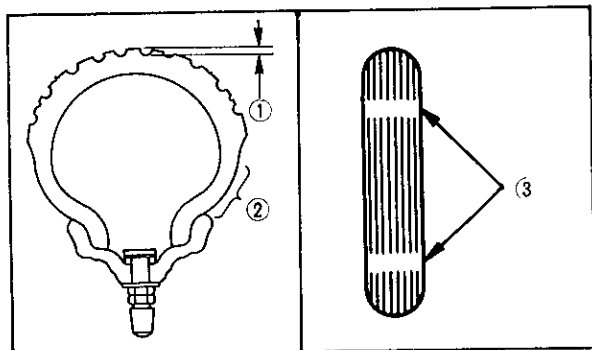
Peso básico. Conacerte y depósito de combustible	240 kg (529 lb)	
Carga máxima*	240 kg (529 lb)	
Presión en frío	Adelante	Atras
Hasta 90 kg (198 lb) de carga*	177 kPa (1,8 kg/cm ² , 26 psi)	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)
Desde 90 kg (198 lb) a 160 kg (353 lb) de carga	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)	226 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)
Desde 160 kg (353 lb) a carga máxima*	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)	275 kPa (2,8 kg/cm ² , 40 psi)
Conducción a alta velocidad	225 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)	245 kPa (2,5 kg/cm ² , 36 psi)

* La carga es el peso total de cargamento, conductor, pasajero y accesorios

ADVERTENCIA:

La carga apropiada de la motocicleta es importante para la conducción, frenaje y otras características de rendimiento y seguridad. No transportar artículos flojamente embalados porque podrían correrse. Fijar con seguridad

est items close to the center of the motorcycle, and distribute the weight evenly from side to side. Properly adjust the suspension for your load, and check the condition and pressure of your tires. **NEVER OVERLOAD YOUR MOTORCYCLE.** Make sure the total weight of the cargo, rider, passenger, and accessories (fairing, saddlebags, etc. if approved for this model) does not exceed the maximum load of the motorcycle. Operation of an overloaded motorcycle could cause tire damage, an accident, or even injury.



- 1 Tread depth
- 2 Side wall
- 3 Wear indicator
- 1 Profundidad de desgaste
- 2 Flanco del neumático
- 3 Indicador de desgaste

- 1 Profondeur de sculpture
- 2 Flanc
- 3 Indicateur d'usure

2. Tire inspection

Always check the tires before operating the motorcycle. If a tire tread shows crosswise lines (minimum tread depth), if the tire has a nail or glass fragments in it, or if the side wall is cracked, contact a Yamaha dealer immediately and have him replace the tire

détacher. Emballer soigneusement les bagages les plus lourds près, du centre de la motocyclette, et répartir le poids également de chaque côté. Régler correctement la suspension en fonction de la charge, et contrôler l'état et la pression de gonflage des pneus. **NE SURCHARGEZ JAMAIS VOTRE MOTOCYCLETTE.** S'assurer que le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires (carénage, sacoches, etc.) ne dépasse pas la charge maximale de la motocyclette. L'utilisation d'une motocyclette surchargée abîme les pneus et peut entraîner un accident.

2 Contrôle

Toujours contrôler les pneus avant d'utiliser la motocyclette. Si la bande de roulement d'un pneu présente des lignes transversales (épaisseur minimale de sculpture), si une pointe ou des fragments de verre y sont coincés, ou si les flancs sont fendillés, contacter un concessionnaire Yamaha immédiatement et lui demander de charger le pneu.

los artículos más pesados cerca del centro de la motocicleta, distribuyendo el peso uniformemente de lado a lado. Ajustar correctamente la suspensión de acuerdo con la carga, y verificar la presión de los neumáticos. **NUNCA SOBRECARGAR LA MOTOCICLETA.** Asegurarse de que el peso total del cargamento, conductor, pasajero y accesorios (carrocería aerodinámica, carteras, etc. si fueran aprobados para este modelo) no exceda el límite máximo de carga de la motocicleta. De lo contrario, se pueden dañar los neumáticos, provocar un accidente o incluso heridas.

2. Inspección de los neumáticos

Verifique siempre los neumáticos antes de conducir la motocicleta. Si la rodadura tuviera líneas transversales (profundidad mínima) o clavos o fragmentos de vidrio, o si la cara lateral estuviera rajada, contacte al concesionario Yamaha inmediatamente y haga reemplazar el neumático.

Front

Manufacture	Size	Type
Bridgestone	100/90-19 57H	L303
Dunlop	100/90-19 57H	F16

REAR

Manufacture	Size	Type
Bridgestone	140/90-15 70H	G508
Dunlop	140/90-15 70H	K827

Minimum tire tread depth (front and rear)	1.0 mm (0.04 in)
---	------------------

WARNING:

It is dangerous to ride with a wornout tire. When a tire tread begins to show lines. Have a Yamaha dealer replace the tire immediately. Brakes, tires, and relate wheel parts replacement should be left to a Yamaha Service Technician.

AVANT

Fabricant	Taille	Type
Bridgestone	100/90-19 57H	L303
Dunlop	100/90-19 57H	F16

ARRIERE

Fabricant	Taille	Type
Bridgestone	140/90-15 70H	G508
Dunlop	140/90-15 70H	K827

Profondeur minimale de sculpture de bande de roulement (Av et Ar.)	1,0 mm (0,04 in)
--	------------------

AVERTISSEMENT:

Il est très dangereux de conduire avec un pneu usé. Quand la bande de roulement d'un pneu commence à présenter des rayures transversales, demandez immédiatement à votre concessionnaire Yamaha de changer le pneu. Le changement des freins, des pneus, et le changement de toute pièce des roues doivent être laissés à un Technicien du Service Yamaha.

ADELANTE

Fabricante	Tamano	Tipo
Bridgestone	100/90-19 57H	L303
Dunlop	100/90-19 57H	F16

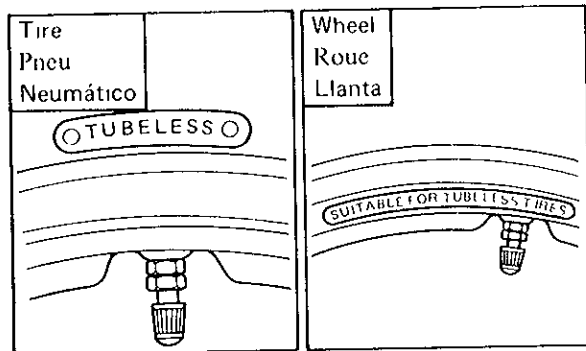
ATRAS

Fabricante	Tamano	Tipo
Bridgestone	140/90-15 70H	G508
Dunlop	140/90-15 70H	K827

Desgaste mínimo de rodadura (delantera y trasera)	1,0 mm (0,04 in)
---	------------------

ADVERTENCIA:

Es peligroso conducir con un neumático gastado. Cuando el neumático comience a mostrar líneas, vaya a su distribuidor Yamaha para que cambie el neumático inmediatamente. Los frenos, el neumático y otras partes de la rueda deben ser dejadas para su reparación a un Técnico de Yamaha.



Tubeless tires and cast wheels

This motorcycle is equipped with cast wheels designed for either tube or tubeless tires. Tubeless tires are installed as standard equipments.

WARNING:

Do not attempt to use tubeless tires on a wheel designed for use only with tube-type tires. Tire failure and personal injury may results from sudden deflation.

Tube-type Wheel

→ Tube-type tires only

Tubeless-type wheel

→ Tube-type or tubeless tires

Pneus sans chambre à air et roues coulées

Cette motocyclette est équipée de roues coulées conçues pour des pneus avec ou sans chambre à air. Des pneus sans chambre à air sont montés d'origine.

AVERTISSEMENT:

Ne pas essayer d'utiliser des pneus sans chambre à air avec une roue prévue uniquement pour l'utilisation de pneus à chambre à air. Des défaillances du pneu ainsi que des dommages corporels pourraient résulter d'un dégonflement intempestif.

Roue pour pneu à chambre à air

→ Pneu à chambre à air seulement

Roue pour pneu sans chambre à air

→ Pneu avec ou sans chambre à air

Neumáticos sin cámara y llantas fundidas

Esta motocicleta está equipada con llantas fundidas compatibles con neumáticos con o sin cámara.

Estas motocicletas vienen, por regla general, equipadas con neumáticos sin cámara.

ADVERTENCIA:

No deberá intentarse utilizar neumáticos sin cámara en aquellas llantas que no están diseñadas para dichos neumáticos. El desinflado del mismo podría ser la causa de averías y, como consecuencia, de lesiones personales.

Rueda con cámara

→ Neumáticos con cámara solamente

Rueda sin cámara

→ Neumáticos con o sin cámara

WARNING:

When using tube-type tires, be sure to install the proper tube also.

To ensure maximum performance, long service, and safe operation, note the following:

- 1 Always inspect the wheels before a ride. Place the motorcycle on its centerstand and check for cracks, bends, or warpage of the wheels. If any abnormal condition exists in a wheel, consult a Yamaha dealer. Do not attempt even small repairs to the wheel. If a wheel is deformed or cracked, it must be replaced.

AVERTISSEMENT:

Lors de l'utilisation de pneus à chambre à air, il convient également de s'assurer de bien monter la chambre à air appropriée.

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie, et une utilisation saine, noter les points suivants.

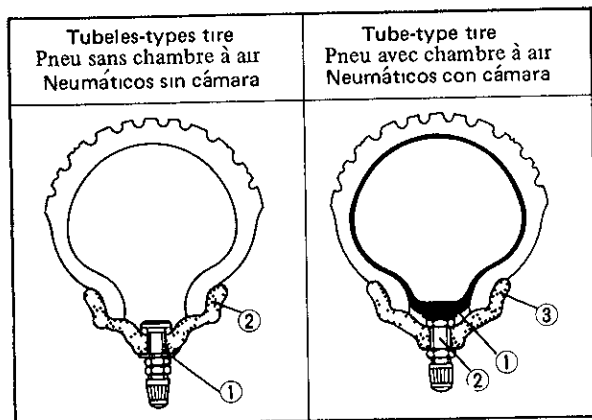
1. Toujours vérifier les roues avant d'effectuer une randonnée. Placer la motocyclette sur sa béquille centrale et vérifier s'il y a des craquelures ou bien si la roue est courbée ou voilée. Si la roue n'est pas dans un état normal, consulter votre distributeur. Ne pas tenter de faire de petites réparations à la roue. Si une roue est déformée ou craquelée, elle doit être remplacée.

ADVERTENCIA:

Cuando se utilizan neumáticos con cámara de aire, no olvide de instalar la cámara pertinente.

Para asegurar máximo rendimiento, largo servicio y operación segura, tener en cuenta lo siguiente:

1. Revise siempre las ruedas antes de que vaya a conducir. Coloque la máquina en su soporte central y revise si hay quebraduras, dobladuras o torceduras en las ruedas. En caso de encontrar algo anormal en la condición de las ruedas, consulte a su concesionario Yamaha. No intente ni la más mínima reparación de las ruedas. Si una rueda está deformada o quebrada, debe ser cambiada.



- 1 Air valve
 2 Cast wheel
 (Tubeless wheel)
1. Valve
 2. Roue en coulée
 (Roue pour pneu
 sans chambre à air)
- 1 Válvula de aire
 2. Llanta de aluminio
 (Neumático sin cámara)

1. Tube
 2. Air valve
 3 Cast wheel
1. Chambre à air
 2. Valve
 3. Roue en coulée
- 1 Cámara
 2. Válvula de aire
 3. Luanta de aluminio

2. Tires and wheels should be balanced whenever either one is changed or replaced. Failure to have a wheel balanced can result in poor performance, adverse handling characteristics, and shortened tire life.
3. After installing a tire, ride conservatively to allow proper seating may cause tire failure, resulting in damage to the motorcycle and injury to the rider.
4. After repairing or replacing a tire, check to be sure the valve stem lock nut is securely fastened. If not, torque it as specified.

2. Les pneus et les roues doivent être équilibrés chaque fois que l'une de ces deux pièces est changée ou remise en place après démontage. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un mauvais fonctionnement, une usure de la bande de roulement de la roue et une déperdition de temps.
3. Après avoir monté un pneu, conduire lentement pendant quelque temps pour lui permettre de bien s'ajuster sur la jante. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un déjantage du pneu, entraînant des dommages matériels pour la motocyclette et corporels pour le pilote.
4. Après avoir réparé ou remplacé un pneu, contrôler de manière à être certain que l'écrou de blocage de la tige de valve est bien serré. Dans le cas contraire, le serrer comme le précisent les spécifications.
2. Los neumáticos y aros deben ser balanceados cada vez que uno de ellos es reemplazado. Fallas en el balance de ensamblaje puede dar como resultado un pobre rendimiento, manejo con características adversas y un corto período de vida para el neumático.
3. Después de instalar un neumático, conduzca despacio para permitir que el mismo asiente correctamente en la llanta. De lo contrario, el neumático puede resultar averiado y provocar daños a la motocicleta y heridas al conductor.
4. Una vez reparado o reemplazado el neumático, asegúrese de que la tuerca de ajuste del vástago de la válvula esté bien ajustada. En caso de que no lo esté, ajústese a la tensión de apriete especificada.

Tightening torque

1.5 Nm (0.15 m·kg, 1.1 ft·lb)

Fittings/Fasteners

Always check the tightness of chassis fittings and fasteners before a ride. Use the chart on page 106 to find the correct torque

Lights and signals

Check the headlight, flasher lights, taillight, brake light, meter lights, license light and all the indicator lights to make sure they are in working condition.

Couple de serrage

1,5 Nm (0,15 m kg, 1,1 ft·lb)

Tensión de apriete:

1,5 Nm (0,15 m·kg, 1,1 ft·lb)

Accessoires/Fixations

Toujours vérifier la force de serrage des accessoires et dispositifs de fixation du cadre avant de prendre la route. Utiliser le tableau de la page 107 pour trouver le couple convenable.

Eclairage et signalisation

Vérifier le fonctionnement du phare, des clignotants, du feu arrière, de l'éclairage le feu de l'immatriculation et des témoins de compteur pour s'assurer que tout est en ordre.

Acoples/Fiadores

Siempre controlar el ajuste de los acoples y fiadores del chasis antes de conducir. Usar el cuadro de la página 108 para la torsión de ajuste correcta.

Luces y señales

Revisar el faro delantero, las luces de intermitente, la luz de cola, la luz de freno, las luces de los medidores, luz de la matrícula y todas las luces indicadoras para asegurarse de que están funcionando correctamente

Switches

Check the operation of the headlight switch the flasher switch, brake light switch, horn switch, starter switch, main switch etc

Battery

Check fluid level and top-up if necessary. Use only distilled water if refilling is necessary (See page 185).

Fuel

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended gasoline: Regular gasoline

Fuel tank capacity:

Total:

14.5 L (3.21 Imp gal, 3.8 US gal)

Reserve:

3.0 L (0.7 Imp gal, 0.8 US gal)

Commutateurs

Vérifier le fonctionnement des commutateurs de phare, de clignoteurs, des contacteurs de feu de stop, des commutateurs d'avertisseur, de démarreur, le contact à clé, etc.

Batterie

Vérifier le niveau d'électrolyte et le compléter avec de l'eau distillée au besoin (Voir page 186).

Carburant

Prendre garde à ce qu'il y ait suffisamment de carburant dans le réservoir

Essence préconisée. Essence ordinaire
Capacité du réservoir.

Totalité:

14,5 L (3,21 Imp gal, 3,8 US gal)

Réserve.

3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)

Conmutadores

Verificar la operación de los conmutadores de luz alta, giro, luz de freno, conmutadores de la bocina, encendido del motor, interruptor principal etc.

Batería

Revisar el líquido y poner más si es necesario. Usar sólo agua destilada para llenar la batería. (Ver página 186).

Combustible

Asegúrese de que haya suficiente combustible en el depósito.

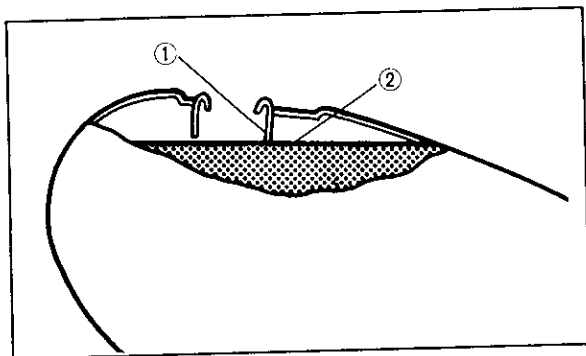
Gasolina recomendada: Regular
Capacidad del depósito de gasolina:

Total:

14,5 L (3,21 Imp gal, 3,8 US gal)

Reserva:

3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)



- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1 Filler tube | 1 Tube de remplissage |
| 2 Fuel level | 2 Niveau du carburant |
| 1 Tubo de llenado | |
| 2 Nivel de combustible | |

WARNING:

Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine. Do not fill the fuel tank above the bottom of the filler tube as shown as illustration or it may overflow when the fuel heats up later and expands.

AVERTISSEMENT:

Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Eviter de verser du carburant sur le moteur lorsqu'il est chaud. Comme montré sur l'illustration, ne pas remplir le réservoir à carburant au-delà de la ligne inférieure du tube de remplissage; sinon il pourrait ultérieurement déborder lorsque le carburant chauffe et se dilate.

ADVERTENCIA:

No sobrecargar el depósito de combustible. Evitar salpicar combustible sobre el motor caliente. No llenar el depósito por sobre el fondo del tubo de llenado tal como se indica en la ilustración. De lo contrario puede rebalsar cuando el combustible se caliente después expandiéndose.

OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS

WARNING:

Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult a Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

UTILISATION ET POINTS IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE

AVERTISSEMENT:

Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions.

Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

FUNCIONAMIENTO Y PUNTOS IMPEPORTANTES PARA LA CONDUCCION

ADVERTENCIA:

Antes de utilizar esta motocicleta familiarícese con todos los comandos y funciones. Consulte el concesionario de Yamaha para comprender cualquier comando o función que usted no entienda.

Starting and warming up a cold engine

1. Turn the ignition key to the "ON" and the engine stop switch to "RUN".
2. Shift transmission into neutral.

NOTE: _____

The starting circuit cut off switch has been provided on this model.

The engine can be started by the following conditions:

- 1 When the transmission is in neutral position. At this time the neutral indicator light (green) should be on. If the light does not come on ask a Yamaha dealer or inspect
 - 2 When applying the clutch lever with the transmission is in any gear position.
- _____

Démarrage et chauffe d'un moteur froid

1. Mettre la clé d'allumage sur la position "ON" et le commutateur d'arrêt du moteur sur "RUN"
2. Mettre la boîte à vitesses au point-mort.

N.B.: _____

Ce modèle est muni d'un interrupteur de coupure du circuit d'allumage.

Le moteur peut être démarré sous les conditions suivantes

1. Quand la boîte de vitesses est au point-mort Dans ce cas, le témoin de point-mort (vert) doit être allumé Si le témoin n'est pas allumé, demandez à votre concessionnaire Yamaha de la contrôler.
 2. Lorsqu'on débraye, qu'une vitesse soit enclenchée ou non.
-

Arranque y caletamiento del motor en frío

1. Girar la llave de encendido a la posición "ON" y el conmutador de parada del motor a "RUN".
2. Poner la transmisión en punto muerto.

NOTA: _____

En este modelo se ha provisto un interruptor del circuito de arranque.

El motor se puede encender de acuerdo a las siguientes condiciones:

1. Cuando la transmisión está en posición neutra. En este caso debe encenderse la luz indicadora de neutro (verde). Si la luz no se enciende, pedir al concesionario Yamaha para que la inspeccione.
 2. Cuando se aplica el embrague con la transmisión en cualquier posición de engranaje.
-

3. Turn the starter lever (CHOKE) in the left direction and completely close the throttle grip.
4. Start the engine by pushing the starter switch.

NOTE: _____

If the engine fails to start, release the starter switch, then push the starter switch again. Pause a few seconds before the next attempt. Each cranking should be as short as possible to preserve battery energy. Do not crank the engine more than 10 seconds on each attempt.

3. Tourner le levier de starter (CHOKE) vers la gauche et fermer complètement la poignée d'accélérateur.
4. Démarrer le moteur soit en appuyant sur le commutateur du démarreur.

N.B.: _____

Si le moteur ne démarre pas, relcher le commutateur du démarreur, puis réappuyer encore. Attendre quelques secondes avant la tentative suivante. Chaque essai de démarrage doit être aussi court que possible afin d'économiser l'énergie de la batterie. Ne pas actionner le démarreur pendant plus de 10 secondes à chaque tentative.

3. Girar la palanca del arrancador (CHOKE) a la izquierda y cerra completamente la empuñadura del acelerador.
4. Poner en marcha el motor usando el conmutador de arranque.

NOTA: _____

Si el motor no se pone en marcha, soltar el conmutador de arranque y presionarlo nuevamente. Dejar pasar unos segundos antes de intentar nuevamente. Cada puesta en marcha debe ser lo más corta posible para no gastar la energía de la batería. No tratar de hacer partir el motor por más de 10 segundos seguidos en cada intento.

CAUTION

The oil level indicator light should come on when the starter switch is pushed and should go off when the starter switch is released. If the indicator light flickers or remains on, immediately stop the engine and check the engine oil level and check for oil leakage. If necessary, replenish oil and check to see that the oil level indicator light goes off. If the light does not go off even with sufficient oil in the crankcase or the light does not come on when pushing the starter switch, consult a Yamaha dealer.

5. After starting the engine, push back the starter lever (CHOKE) about half-way (warming up position)

ATTENTION:

Le témoin de niveau d'huile doit s'allumer quand le commutateur du démarreur est enfoncé et doit s'éteindre dès que ce commutateur est relâché. Si le témoin clignote ou reste allumé, arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau d'huile. Contrôler aussi s'il n'y a pas de fuites d'huile. Rajouter de l'huile si nécessaire, puis contrôler si le témoin de niveau d'huile s'éteint. Si le témoin ne s'éteint pas même quand il y a assez d'huile dans le carter ou s'il ne s'allume pas quand on appuie sur le commutateur du démarreur, consulter votre concessionnaire Yamaha.

5. Après avoir démarré le moteur, repousser le levier de starter (CHOKE) à environ mi-chemin (position de chauffe).

ATENCION:

La luz indicadora del nivel de aceite debe encenderse y apagarse según se presione y suelte el conmutador del arancador. Si esta luz parpadea o permanece encendida, parar inmediatamente el motor y controlar el nivel de aceite o pérdidas. Si fuera necesario, reabastecer con aceite y controlar si la luz indicadora se apaga. Si la luz no se apagara aun con suficiente aceite en el cárter o no se encendiera al pressionar el botón de arranque, consultar al concesionario Yamaha.

5. Después de que el motor ha arrancado, empuje la toma de aire (el cebador) hasta la mitad (en la posición de calentamiento).

NOTE: _____

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine! .

6. After warming up the engine, turn off the starter lever (push back the lever completely).

NOTE: _____

To see whether or not the engine is warm, see if engine responds to throttle normally with the starter lever (CHOKE) turned off.

Starting warm engine

To start a warm engine, the starter lever (CHOKE) is not required

CAUTION: _____

See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.

N.B.: _____

Pour obtenir la durée de vie maximum du moteur, toujours "chauffer" le moteur avant de démarrer. Ne jamais accélérer à fond avec un moteur froid!

6. Après avoir fait chauffer le moteur, supprimer le starter (repousser complètement le levier).

N.B.: _____

Pour voir si le moteur est chaud ou pas, voir s'il répond normalement à l'accélérateur sans que le starter soit en circuit

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, le levier de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire

ATTENTION: _____

Avant d'utiliser le moteur pour la première fois, voir la partie "Rodage".

NOTA: _____

Para obtener una duración máxima de la vida del motor, siempre caliente el motor antes de partir. Nunca acelere mucho con el motor en frío.

6. Después de calentar el motor, empuje completamente la toma de aire, desconectándola.

NOTA: _____

Para verificar si el motor está o no caliente, vea si responde normalmente al acelerar, con la toma de aire quitada.

Arranque del motor en caliente

Para arrancar el motor cuando está caliente, no es necesario utilizar la toma de aire (cebador).

ATENCIÓN: _____

Ver "Sección de Rodaje", antes de hacer funcionar el motor por primera vez.

Shifting

The transmission lets you control the amount of power you have available at a given speed for starting, accelerating, climbing hills, etc. The use of the change pedal is shown in the illustration. (Page 27) To shift into NEUTRAL, depress the change pedal repeatedly until it reaches the end of its travel (you will feel a stop when you are in first gear) then raise the pedal slightly.

CAUTION:

1. Do not coast for long periods with the engine off, and do not tow the motorcycle a long distance. Even with gears in neutral, the transmission is only properly lubricated when the engine is running. Inadequate lubrication may damage the transmission.

Changements de vitesse

La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc. Les positions du sélecteur de vitesse sont indiquées sur l'illustration. (Page 27) Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première) Ensuite, relever légèrement la pédale.

ATTENTION:

1. Ne pas rouler avec le moteur à l'arrêt pendant de longs moments et ne pas remorquer la motocyclette sur de longues distances. Bien que la boîte de vitesses soit placée au point mort, son graissage ne s'effectue correctement

Cambio de velocidades

La transmisión permite controlar la cantidad de potencia de que se dispone a una velocidad dada en el arranque, al acelerar, en las subidas, etc. El uso del pedal de cambio se muestra en la ilustración. (Página 27).

Para cambiar a punto muerto (NEUTRAL), apretar el pedal repetidamente hasta el final de su recorrido (se sentirá que se para al llegar a la.), luego alzarlo levemente.

ATENCION

1. No marche con el motor apagado por tramos largos, y no remorque la máquina por una distancia larga. Incluso cuando está en el engranaje neutro, la transmisión se lubrica convenientemente sólo cuando el motor está en marcha. Una

-
2. Always use the clutch when changing gears. The engine, transmission, and driveline are not designed to withstand the shock of forced shifting and can be damaged by shifting without the clutch.
-

que lorsque le moteur est en marche. Un mauvais graissage risque d'endommager la boîte de vitesses.

2. Toujours utiliser l'embrayage lorsque l'on change de rapport. Le moteur, la boîte de vitesses et la transmission ne sont pas conçus pour résister au choc infligé par un passage en force des rapports et peuvent être endommagés si l'on change de rapport sans utiliser l'embrayage.
-

lubricación inadecuada puede dañar la transmisión.

2. Siempre use el embrague cuando cambie de velocidad de marcha. Tenga en cuenta que el motor. La transmisión y la línea de tracción no están diseñados para soportar impactos producidos por los cambios de marcha forzados y pueden producirse daños al hacer cambios de marcha sin aplicar el embrague.
-

Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km (600 mi). For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first 1,000 km (600 mi). The various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heating of the engine, must be avoided.

1 0 ~ 150 km (0 ~ 90 mi):

Avoid operation above 3,000 r/min

Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation.

Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at one set throttle position.

Rodage

La période la plus importante de la vie de votre machine est celle qui s'étend de zéro à 1 000 km (600 mi). C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En effet, les jeux de marche corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1 000 km (600 mi), pendant lesquels les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur.

1. 0 ~ 150 km (0 ~ 90 mi).

Eviter de faire le moteur à plus de 3 000 tr/mn, et le laisser refroidir 5 à 10 minutes toutes les heures de marche. Faire varier la vitesse de la moto e temps à autre éviter d'utiliser constamment même ouverture de gaz.

Rodaje del motor

El periodo más importante en la vida de su motocicleta es el que se encuentra entre el km cero y los 1 000 km (600 mi). Por esta razón le rogamos que lea cuidadosamente el siguiente material. Puesto que el motor está nuevo, no lo debe sobrecargar los primeros 1.000 km (600 mi). Las distintas partes del motor se desgastan y pulen entre sí, hasta los límites del funcionamiento perfecto. Durante este periodo, el uso prolongado del motor a una alta aceleración, o en condiciones que pudieran ocasionar un calentamiento excesivo de éste, deben ser evitados.

1. 0 ~ 150 km (0 ~ 90 mi):

Evite hacer funcionar la máquina sobre las 3.000 r/min. Permita que la máquina se enfríe por alrededor de 5 a 10 minutos luego de cada hora de funcionamiento. Varí la velocidad de la motocicleta de vez en cuando. No la haga funcionar a una celeración fija.

- 2 150 ~ 500 km (90 ~ 300 mi):
Avoid prolonged operation above 4,000 r/min. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.
3. 500 ~ 1,000 km (300 ~ 600 mi)
Avoid prolonged full throttle operation.
Avoid cruising speeds in excess of 5,000 r/min

CAUTION:

After 1,000 km (600 mi) operation, be sure to replace the engine oil, oil filter element and final gear oil.

4. 1,000 km (600 mi) and beyond:
Avoid prolonged full throttle operation.
Avoid engine speeds in excess of 6,000 r/min. Vary speeds occasionally.

2. 150 ~ 500 km (90 ~ 300 mi):
Eviter de faire tourner le moteur à plus de 4 000 tr/mn de façon prolongée. On peut utiliser librement tous les rapports de la boîte de vitesse à condition de ne jamais accélérer à fond
- 3 500 ~ 1.000 km (300 ~ 600 mi)
Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 5.000 tr/mn

ATTENTION:

Après 1.000 km (600 mi) d'utilisation, ne pas oublier de changer l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de la transmission finale.

4. 1.000 km (600 mi) et au-delà
Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 6 000 tr/mn Faire varier la vitesse de temps à autre

2. 150 ~ 500 km (90 ~ 300 mi):
Evite el uso prolongado de la máquina sobre las 4.000 r/min. Permita que la motocicleta acelere libremente en todas las marchas, pero nunca acelere completamente en ningún momento.
3. 500 ~ 1.000 km (300 ~ 600 mi)
Evite el funcionamiento prolongado con el acelerador al máximo.
Evite viajar a una velocidad por sobre las 5.000 r/min.

ATENCION:

Luego de los primeros 1.000 km (600 mi) de funcionamiento, asegúrese de cambiar el aceite del motor y limpiar el filtro de aceite y aceite del engranaje final.

4. 1.000 km (600 mi) y adelante.
Evite el funcionamiento prolongado con el acelerador al máximo. Evite el funcionamiento del motor a velocidades por sobre las 6.000 r/min. Varíe ocasionalmente las velocidades.

CAUTION:

If any engine trouble should occur during the break-in period, consult a Yamaha dealer immediately.

Parking

When parking, stop the engine and remove the ignition key

WARNING:

The muffler and exhaust pipe are hot. Park the motorcycle in a place where pedestrians or children are not likely to touch the motorcycle.

Do not park the motorcycle on a slope or soft ground; the motorcycle can easily overturn.

ATTENTION:

Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement votre distributeur Yamaha

Stationnement

Pour parquer la motocyclette, couper le moteur et retirer la clé de contact

AVERTISSEMENT:

Le pot et le tuyau d'échappement sont chauffés. Garer la motocyclette dans un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de la toucher.

Ne pas garer la motocyclette dans une descente ou sur un sol meuble, elle pourrait facilement tomber.

ATENCION:

En caso de ocurrir algún inconveniente durante el periodo de radaje, consulte inmediatamente a su concesionario de Yamaha.

Estacionamiento

Al estacionar, parar el motor y sacar la llave de encendido.

ADVERTENCIA:

El silenciador y el tubo de escape están calientes. Detener la motocicleta en un sitio apartado de los peatones y donde no se puedan acercar niños.

No detenga la motocicleta en un sitio en pendiente o donde el suelo sea blando; ésta podría caerse muy fácilmente.

PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner. The maintenance and lubrication schedule chart should be considered strictly as a guide to general maintenance and lubrication intervals. **YOU MUST TAKE INTO CONSIDERATION THAT WEATHER, TERRAIN, GEOGRAPHICAL LOCATIONS, AND A VARIETY OF INDIVIDUAL USES ALL TEND TO DEMAND THAT EACH OWNER ALTER THIS TIME SCHEDULE TO SHORTER INTERVALS TO MATCH HIS ENVIRONMENT.** The most important points of motorcycle inspection, adjustment, and lubrication are explained in the following pages.

ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

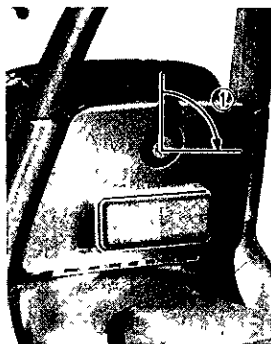
Les contrôles et entretien, réglages et lubrification périodiques conserveront votre motocyclette dans le meilleur état et contribueront à sa sécurité. La sécurité est l'impératif numéro un du bon motocycliste. Le tableau d'intervalles de lubrification et d'entretien doit être considéré strictement comme un guide pour l'entretien général et les intervalles de lubrification. VOUS DEVEZ PRENDRE EN CONSIDERATION QUE LE TEMPS, LE TERRAIN, LES SITUATIONS GEOGRAPHIQUES, ET UNE VARIETE D'EMPLOIS INDIVIDUELS TENDENT TOUS A ENTRAINER LE FAIT QUE CHAQUE PROPRIETAIRE MODIFIE CES INTERVALLES

MANTENIMIENTO PERIODICO Y PEQUEÑAS REPARACIONES

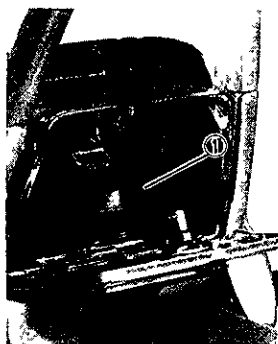
La inspección periódica, el ajuste y la lubricación conservan la motocicleta en condiciones de seguridad y eficiencia máximas. La seguridad es una de las obligaciones del propietario. El programa de mantenimiento y lubricación puede considerarse estrictamente como un sistema de mantenimiento general e intervalos de lubricación. HAY QUE TENER EN CUENTA QUE EL CLIMA, EL TERRENO, LAS DIVERSAS LOCALIDADES GEOGRAFICAS Y LA ENORME VARIEDAD DE USOS INDIVIDUALES, SON TODOS FACTORES QUE HACEN VARIAR LOS PROGRAMAS DE LOS USUARIOS PARA ADAPTARLOS A LAS CONDI-

WARNING:

If you are not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.



- 1 Open
- 1 Ouvrir
- 1 Abrir



- 1 Tool kit
- 1 Trousse à outils
- 1 Juego de herramientas

Tool kit

The service information included in this manual is intended to provide you, the owner, with the necessary information for completing some of your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for most of these purposes; however a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

EN FONCTION DE SON ENVIRONNEMENT. Vous trouverez dans les pages suivantes les points les plus importants de contrôles, entretien, réglage et lubrification.

AVERTISSEMENT:

Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien de la motocyclette, ce travail doit être confié à un concessionnaire Yamaha.

Trousse à outils

Les informations données dans ce manuel sont prévues pour vous donner les éléments corrects pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations. Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire sont suffisants pour l'entretien périodique et les petites réparations, à l'exception d'une clé dynamométrique qui est aussi nécessaire pour serrer correctement les boulons et les écrous.

CIONES DE USO. En las páginas que siguen se explicarán los puntos más importantes sobre la inspección, ajuste y lubricación de la motocicleta.

ADVERTENCIA:

En caso de que el propietario no estuviera avezado a realizar el servicio de su motocicleta, conviene que lo haga un concesionario Yamaha.

Juego de herramientas

La información de servicio presentada en éste manual está prevista para proporcionarle a Ud., como propietario de la moto, todas las explicaciones que requiera para realizar mantenimiento preventivo y reparaciones menores. Las herramientas proporcionadas en éste juego son suficientes para que pueda efectuar suficientemente la mayoría de los trabajos requeridos; no obstante, se necesita además una llave de torsión para apretar las tuercas y pernos correctamente.

NOTE: _____

If you do not have a torque wrench available during a service operation requiring one, take your motorcycle to a Yamaha dealer to check the torque settings and adjust them as necessary.

WARNING: _____

Modifications to this motorcycle not approved by Yamaha may cause loss of performance, and render it unsafe for use. Consult a Yamaha dealer before attempting any changes.

N.B.: _____

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique lors d'une opération en nécessitant une, apporter votre motocyclette chez un distributeur Yamaha pour faire contrôler les couples de serrage et les régler si nécessaire.

AVERTISSEMENT: _____

Sur cette motocyclette, les modifications non autorisées par Yamaha peuvent entraîner une perte de rendement, et la rendre dangereuse à utiliser. Avant d'essayer tout changement, consulter un distributeur Yamaha.

NOTA: _____

Si no cuenta con llave de torsión disponible al realizar las operaciones de servicio, lleve su moto a un concesionario de Yamaha, para hacerle revisar los ajustes de torsión y regularlos debidamente.

ADVERTENCIA: _____

Las modificaciones que se intentaran hacer en esta moto, y que no aprueba Yamaha, pueden reducir seriamente el rendimiento y hacer que la conducción sea insegura. Consulte entonces a Yamaha, siempre que intente hacer alguna modificación.

PERIODIC MAINTENANCE/LUBRICATION INTERVALS

Unit km (mi)

ITEM	REMARKS	BREAK-IN 1,000 (600)	EVERY	
			6,000 (4,000) or 6 months	12,000 (8,000) or 12 months
Valve clearance*	Check/Adjust valve clearance.			○
Spark plug(s)	Check/Clean or replace.	○	○	Replace
Air filter	Clean. Replace if necessary		○	○
Carburetor*	Check/Adjust/idle speed, synchronization, starter operation	○	○	○
Fuel line*	Check fuel hose and vacuum pipe for cracks or damage		○	○
Engine oil	Replace (warm engine before draining).	○	○	○
Engine oil filter	Replace.	○		○
Final gear oil	Replace every 24,000 (16,000) or 24 months		Check	Check
Brake*	Check operation/fluid leakage/See NOTE. Adjust if necessary.		○	○
Clutch*	Check operation/Adjust if necessary.		○	○
Rear arm pivot*	Check rear arm assembly for looseness. Moderately repack every 24,000 (16,000) or 24 months.**			Check
Wheels*	Check balance/damage/runout.		○	○
Wheel bearings*	Check bearings assembly for looseness/ damage. Replace if damaged.		○	○
Steering bearing*	Check bearings assembly for looseness Moderately repack every 24,000 (16,000) or 24 months **			Check

Unit: km (mi)

ITEM	REMARKS	BREAK-IN 1,000 (600)	EVERY	
			6,000 (4,000) or 6 months	12,000 (8,000) or 12 months
Front forks*	Check operation/oil leakage		○	○
Rear shock absorber*	Check operation/oil leakage		○	○
Fittings/Fasteners*	Check all chassis fittings and fasteners.	○	○	○
Center and sidestand*	Check operation.	○	○	○
Battery*	Check specific gravity. Check breather pipe for proper operation.		○	○

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer

** Medium weight wheel bearing grease.

NOTE:

Brake fluid replacement:

1. When disassembling the master cylinder or caliper cylinder, replace the brake fluid.
Normally check the brake fluid level and add the fluid as required.
2. On the inner parts of the master cylinder and caliper cylinder, replace the oil seals every two years.
3. Replace the brake hoses every four years, or if cracked or damaged.

ENTRETIEN PERIODIQUE/FREQUENCES DE GRAISSAGE

Unité km (mi)

Description	Remarques	Rodage 1.000 (600)	TOUS LES	
			6.000 (4.000) ou 6 mois	12.000 (8.000) ou 12 mois
Jeu de soupapes*	Contrôler régler le jeu des soupapes.			○
Bougies	Contrôler/nettoyer ou remplacer.	○	○	Remplacer
Filtre à air	Nettoyer/remplacer si nécessaire.		○	○
Carburetor*	Contrôler/régler/ralenti, synchronisation, fonctionnement du starter	○	○	○
Canalisation d'essence*	Contrôler l'état des flexibles d'essence et de dépression		○	○
Huile moteur	Renouveler (réchauffer le moteur avant la vidange)	○	○	○
Filtre à huile moteur	Remplacer	○		○
Huile de transmission finale	Renouveler tous les 24.000 (16 000) ou 24 mois		Vérifier	Vérifier
Freins*	Contrôler le fonctionnement/fuites de liquide voir NOTE/régler si nécessaire.		○	○
Embrayage*	Contrôler le fonctionnement/régler si nécessaire.		○	○
Pivot de bras arrière*	Contrôler le jeu de l'ens bras arrière Regarnir/modérément tous les 24 000 (16.000) ou tous les 24 mois.**			Vérifier
Roues*	Contrôler l'équilibrage/endommagement/voile		○	○
Roulements de roue*	Contrôler le jeu des roulements/endommagement. Remplacer si endommagés.		○	○

Description	Remarques	Rodage 1.000 (600)	TOUS LES	
			6.000 (4.000) ou 6 mois	12.000 (8.000) ou 12 mois
Roulements de direction*	Contrôler le jeu des roulements. Regarnir modérément tous les 24.000 (16.000) ou tous les 24 mois.**			Vérifier
Fourche avant*	Contrôler le fonctionnement/fuites d'huile		○	○
Amortisseurs arrière*	Contrôler le fonctionnement/fuites d'huile		○	○
Assemblages/fixations*	Contrôler tous les assemblages et fixations	○	○	○
Béquille centrale et latérale	Contrôler le fonctionnement.	○	○	○
Batterie*	Contrôler la densité. Vérifier le fonctionnement du renflard.		○	○

* Il est recommandé de confier ces opérations à un concessionnaire Yamaha.

** Graisse pour roulements de roue de consistance moyenne.

N.B.:

Renouvellement du liquide de frein.

1. Après démontage du maître-cylindre ou d'un cylindre d'étrier, renouveler le liquide de frein. Habituellement, vérifier le niveau du liquide de frein et le compléter si nécessaire.
2. Renouveler les joints d'étanchéité du maître-cylindre et des cylindres d'étrier tous les deux ans.
3. Remplacer les flexibles de frein tous les quatre ans, ou lorsqu'ils sont fissurés ou autrement endommagés.

MANTENIMIENTO PERIODICO/INTERVALOS DE LUBRICACION

Unidad km (mi)

Item	Observaciones	Rodaje 1.000 (600)	CADA	
			6.000 (4 000) o 6 meses	12 000 (8.000) o 12 meses
Despeje de válvulas*	Revisar/ajustar el despeje			○
Bujía(s)	Revisar/limpiar o cambiar	○	○	Cambiarlo
Filtro de aire	Limpiar Cambiar si es necesario.		○	○
Carburador*	Revisar/Ajustar/velocidad en vacío, sincronización, funcionamiento del arranque	○	○	○
Conducto de combustible*	Revisar la manguera y tubo de vacío por si hay quebraduras o daños		○	○
Aceite de motor	Cambiar (calentar el motor antes de drenar el aceite)	○	○	○
Filtor de aceite	Cambiar	○		○
Aceite del engranaje final	Cambiar cada 24 000 (16 000) o cada 24 meses	○	Revisar	Revisar
Freno*	Revisar el funcionamiento/fugas de liquido/ ver la NOTA. Ajuste si es necesario		○	○
Embrague*	Revisar el funcionamiento /Ajuste si es necesario.		○	○
Unión de la horquilla trasera	Revisar que el conjunto del brazo trasero no esté flojo. Volver a engrasar moderadamente cada 24.000 (16 000) o cada 24 meses.**			Revisar
Ruedas*	Revisar el balanceo/daños/desgaste		○	○
Cojinetes de las ruedas*	Revisar que el conjunto no esté flojo/daños. Cambiar si hay daños		○	○
Cojinetes de la direccion*	Revisar que el conjunto no esté flojo. Volver a engrasar moderadamente cada 24.000 (16 000) o cada 24 meses.**			Revisar

Item	Observaciones	Rodaje 1.000 (600)	CADA	
			6.000 (4.000) o 6 meses	12.000 (8.000) o 12 meses
Horquilla delantera*	Revisar el funcionamiento/fugas de aceite		○	○
Amortiguadores traseros*	Revisar el funcionamiento/fugas de aceite.		○	○
Uniones/pernos de apriete*	Revisar todas las uniones y los pernos de apriete del chasis.	○	○	○
Soportes central y lateral	Revisar el funcionamiento	○	○	○
Batería*	Revisar la gravedad específica Revisar que el respiradero funcione correctamente		○	○

* Se recomienda que estos ítems sean revisados por un distribuidor autorizado de Yamaha.

** Aplicar grasa para cojinetes de peso medio

NOTA:

Cambio del líquido de freno:

1. Cuando se desarma el cilindro maestro o cilindro calibrador, cambiar el líquido de frenos. Revisar normalmente y agregar lo necesario.
2. En las partes internas del cilindro maestro o el cilindro calibrador, cambiar los sellos de aceite cada dos años.
3. Cambiar los conductos del freno cada cuatro años, o si están quebrados o dañados.

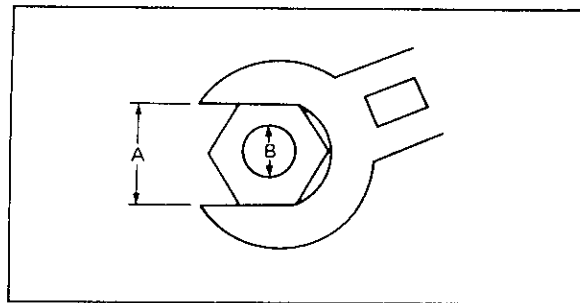
Torque specifications

Use a torque wrench to tighten these items
It is recommended that these items should be checked occasionally, especially before a long

tour Always check the tightness of these items whenever they are loosened for any reason

Item	Torque		
	Nm	m kg	ft lb
Spark plug	20	2.0	14
Engine drain plug	43	4.3	31
Oil filter bolt	10	1.0	7.2
Front fork cap bolt assembly	23	2.3	17
Front fork pinch bolt	20	2.0	14
Front wheel axle	105	10.5	75
Front axle pinch bolt	20	2.0	14
Front fender and front fork	9	0.9	6.5
Rear wheel axle	105	10.5	75
Rear axle pinch bolt	6	0.6	4.3
Final gear drain plug	23	2.3	17

A (Nut)	B (Bolt)	General Torque Specifications		
		Nm	m kg	ft lb
10 mm	6 mm	6	0.6	4.3
12 mm	8 mm	15	1.5	11
14 mm	10 mm	30	3.0	22
17 mm	12 mm	55	5.5	40
19 mm	14 mm	85	8.5	61
22 mm	16 mm	130	13.0	94



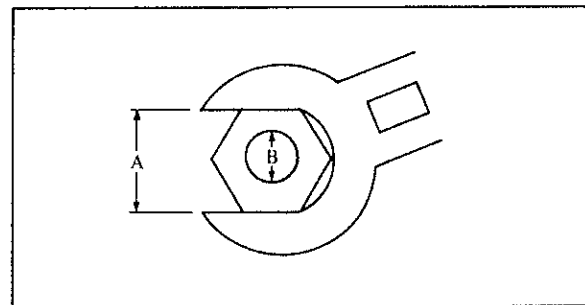
Caractéristiques de serrage

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer ces pièces. Il est recommandé de contrôler ces pièces de temps en temps, spécialement avant

Pièce	Couple		
	Nm	m·kg	ft lb
Bougie	20	2,0	14
Plot de vidange du moteur	43	4,3	31
Bouton du filtre à huile	10	1,0	7,2
Ensemble boulon capuchon de fourche	23	2,3	17
Boulon de pincement de fourche avant	20	2,0	14
Axe de roue avant	105	10,5	75
Boulon de pincement d'axe arrière	20	2,0	14
Garde-louye et fourche avant	9	0,9	6,5
Axe de roue arrière	105	10,5	75
Boulon de pincement d'axe arrière	6	0,6	4,3
Plot de vidange transmission finale	23	2,3	17

un long voyage. Toujours contrôler le serrage de ces pièces chaque fois qu'elles sont desserrées pour toute raison.

A (Ecrou)	B (Boulon)	Caractéristiques Générales de Serrage		
		Nm	m·kg	ft·lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94



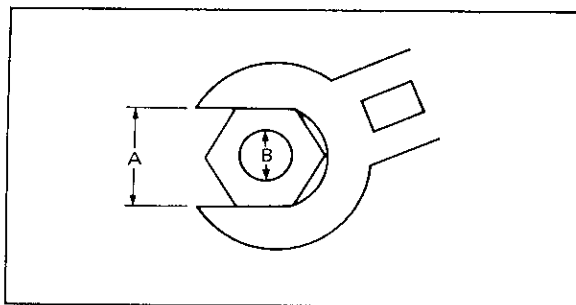
Especificaciones de torsión

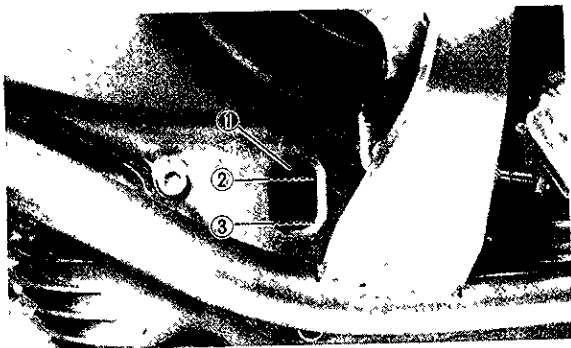
Use una llave de torsión para apretar estos items. Se recomienda revisarlos ocasionalmente, y especialmente antes de hacer un

viaje largo. Siempre revise que estén apretados, ya que se pueden aflojar por cualquier motivo.

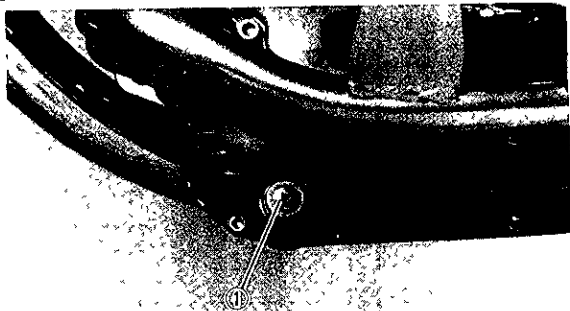
Item	Torsion		
	Nm	m·kg	ft·lb
Bujía de encendido	20	2,0	14
Tapon de drenaje del motor	43	4,3	31
Perno del filtro de aceite	10	1,0	7,2
	23	2,3	17
Perno de apriete de horquilla delantera	20	2,0	14
Eje de la rueda delantera	105	10,5	75
Perno de espolon del eje delantera	20	2,0	14
Guardabarros delantero y horquilla delantera	9	0,9	6,5
Eje de rueda trasera	105	10,5	75
Perno de espolon del eje trasero	6	0,6	4,3
Tapón de drenaje del engranaje final	23	2,3	17

A (Tuerca)	B (Perno)	Especificaciones generales de torsion		
		Nm	m·kg	ft·lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94





- | | | |
|----------------|---------------------|-----------------------|
| 1 Level window | 1 Fenêtre de niveau | 1 Vintanilla de nivel |
| 2 Maximum mark | 2 Repère maxi | 2 Marca máxima |
| 3 Minimum mark | 3 Repère mini | 3 Marca mínima |



- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1 Engine drain plug | 1 Tapón de drenaje del motor |
| 1 Plot de vidange du moteur | |

Engine oil

1. Oil level measurement

- a. Place the motorcycle on the center stand.

Warm up the engine for several minutes.

NOTE:

Be sure the motorcycle is positioned straight up when checking the oil level, a slight tilt toward the side can produce false readings

- b. With the engine stopped, check the oil level through the level window located at the lower part of the left side crankcase cover.

NOTE:

Wait a few minutes until the oil level settles before checking.

Huile moteur

1. Mesure du niveau d'huile
 - a. Enlever la motocyclette sur la béquille centrale.
Laisser le moteur se réchauffer pendant quelques minutes.

N.B.: _____

Lors du contrôle du niveau d'huile, s'assurer que la motocyclette est bien verticale, une légère inclinaison de côté peut entraîner des erreurs de lecture.

- b Arrêter le moteur, et vérifier le niveau à travers la fenêtre de niveau se trouvant sur la partie inférieure du couvercle gauche de carter.

N.B : _____

Attendre quelques minutes que le niveau se stabilise avant de contrôler

Aceite de motor

1. Medición del nivel de aceite
 - a. Parar la motocicleta con el soporte de piso.
Calentar el motor por varios minutos.

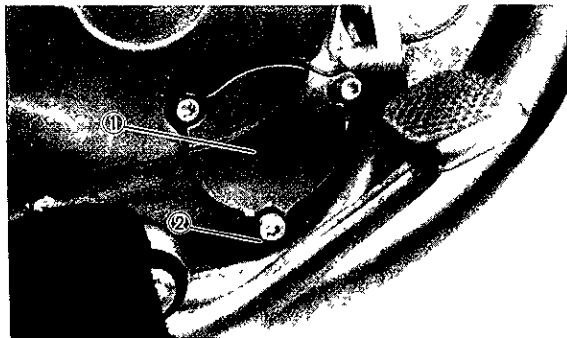
NOTA: _____

Asegurarse de que la motocicleta esté en posición de ángulo recto con respecto al piso cuando se revise el nivel de aceite; una pequeña inclinación lateral producirá lecturas falsas.

- b. Con el motor parado, revisar el nivel de aceite a través de la ventanilla de nivel ubicada en la parte inferior izquierda de la cubierta del cárter.

NOTA: _____

Esperar unos pocos minutos hasta que el nivel de aceite se asiente antes de controlar.



- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 Oil filter cover | 1 Couverture du filtre à huile |
| 2 Clamp | 2 Bride |
| 1 Cubierta del filtro de aceite | |
| 2 Grampa | |

- c. The oil level should be between maximum and minimum marks. If the level is lower, add sufficient oil to raise it to the proper level.
2. Engine oil and oil filter replacement
 - a Start the engine and stop it after a few minutes of warm-up.
 - b. Place an oil pan under the engine and remove the oil filler cap.
 - c Remove the engine drain plug, and drain the oil.
 - d. Remove the oil filter bolts and filter element.
 - e Re-install the engine drain plug to the specified torque.

Drain plug torque

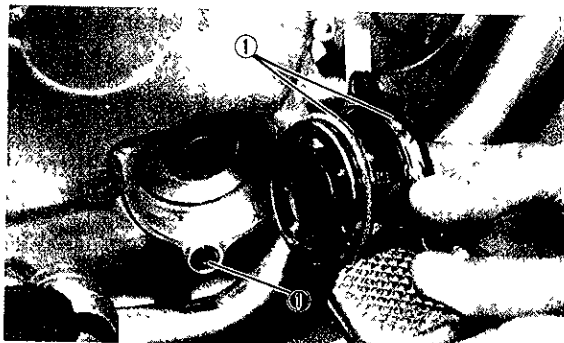
43 Nm (4.3 m·kg, 31 ft·lb)

- c. Le niveau d'huile doit être compris entre les repères mini et maxi. S'il est insuffisant, ajouter de l'huile pour rétablir le niveau à la valeur correcte
- 2. Changement de l'huile moteur et du filtre à huile
 - a. Démarrer le moteur et l'arrêter après quelques minutes de chauffe
 - b. Mettre un récipient sous le moteur et enlever le bouchon de remplissage d'huile
 - c. Enlever le plot de vidange du moteur puis vidanger l'huile.
 - d. Enlever les boulons du filtre à huile et l'élément du filtre.
 - e. Remettre le plot de vidange du moteur jusqu'au couple de serrage spécifié

Couple de serrage du plot de vidange
43 Nm (4,3 m·kg, 31 ft·lb)

- c. El nivel de aceite debe estar entre las líneas de máximo y mínimo. Si el nivel fuese menor al mínimo, agregue aceite hasta el nivel adecuado.
- 2. Cambio del aceite de motor y filtro de aceite
 - a. Hacer arrancar el motor y pararlo después de unos minutos de calentamiento.
 - b. Colocar una bandeja de aceite debajo del motor y sacar la tapa de llenado de aceite
 - c. Extraer el tapón de drenaje del motor para drenar el aceite.
 - d. Sacar los pernos del filtro de aceite y el elemento de filtro.
 - e. Reinstalar el tapón de drenaje del motor.

Torsión del tapón de drenaje:
43 Nm (4,3 m·kg, 31 ft·lb)



1 Proper O-ring position 1 Bouchon de remplissage d'huile
1 Posición correcta del aro "O"

- f. Install the new oil filter element, new "O-ring" and filter cover, and tighten the oil filter bolts.

Oil filter bolt.

10 Nm (1.0 m·kg, 7.2 ft·lb)

NOTE:

Make sure the "O-ring" is positioned properly.

- g. Add oil through the oil filler hole.

Periodic oil change:

3.0 L (2.6 Imp qt, 3.2 US qt)

With oil filter replacement:

3.1 L (2.7 Imp qt, 3.3 US qt)

Recommended oil: See page 51

- f. Poser un nouvel élément, un nouveau joint torique et le couvercle du filtre. Serrer les boulons du filtre à huile.

Boulon du filtre à huile
10 Nm (1,0 m·kg, 7,2 ft·lb)

N.B.: _____
S'assurer que le joint torique est position correctement.

- g. Ajouter de l'huile par le tour de remplissage.

Vidange périodique.
3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt)
Avec changement du filtre à huile:
3,1 L (2,7 Imp qt, 3,3 US qt)
Huile recommandée: Voir page 52

- f. Instalar el nuevo elemento de filtro de aceite, el nuevo aro "O" y la cubierta del filtro, apretando los pernos del filtro de aceite.

Perno del filtro de aceite:
10 Nm (1,0 m·kg, 7,2 ft·lb)

NOTA: _____
Asegurarse de que el aro "O" está colocado correctamente.

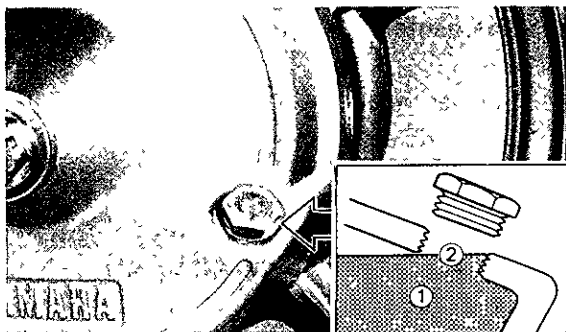
- g. Verter aceite a través del orificio del filtro de aceite.

Cambio periódico de aceite:
3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt)
Con cambio de filtro:
3,1 L (2,7 imp qt, 3,3 US qt)
Aceite recomendado: Ver página 52

CAUTION: _____

Be sure no foreign material enters the crankcase.

- h After replacement of engine oil and/or oil filter, be sure to check for oil leakage. The oil indicator light should go off after the oil is filled



- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1 Final gear oil | 1 Huile de transmission finale |
| 2 Correct oil level | 2 Corriger le niveau d'huile |
| 1 Aceite del engranaje final | |
| 2 Nivel correcto de aceite | |

CAUTION: _____

If the indicator light flickers or remains on, consult a Yamaha dealer.

Final gear oil

Oil capacity.

Final gear case:

0.2 L (0.18 Imp qt, 0.21 US qt)

Recommended oil · See page 53

ATTENTION:

Prendre garde à ne pas laisser rentrer de corps étrangers dans le carter.

- h Après avoir changé l'huile du moteur et/ou le filtre à huile, ne pas oublier de contrôler s'il n'y a pas de fuites d'huile. Le témoin de niveau d'huile doit s'éteindre une fois que l'huile a été mise dans le carter.

ATTENTION:

Si le témoin clignote ou reste allumé, consulter votre concessionnaire Yamaha.

ATENCION:

Tenga cuidado que no entren materias extrañas en el cárter.

- h. Después del reemplazo del aceite de motor y/o filtro de aceite, asegurarse de revisar si hay la fuga de aceite. La luz del indicador de aceite debe apagarse después de que el aceite se llena.

ATENCION:

Si la luz indicadora parpadea o permanece encendida, consulte al concesionario Yamaha.

Huile de transmission finale

Capacité d'huile

Carter de transmission finale:

0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

Huile recommandée: Voir page 54

Aceite del engranaje final

Capacidad de aceite:

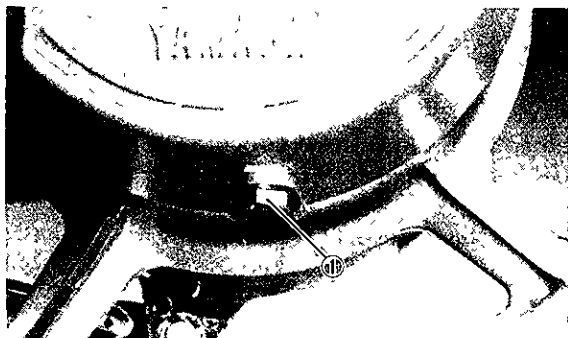
Cárter del engranaje final:

0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

Aceite recomendado. Ver página 54

WARNING:

Do not let foreign material enter the final gear case. Be sure oil does not get on the tire or wheel.



- | | |
|--|---|
| 1 Final gear drain plug | 1 Plot de vidange de la transmission finale |
| 1 Tapón de drenaje del engranaje final | |

1. Oil level measurement
 - a. Place the motorcycle on a level place, and place it on the centerstand. The engine should be cool (at atmospheric temperature).
 - b. Remove the oil filler cap and check the oil level. The oil level should be at the brim of the hole. Add oil as necessary.
2. Gear oil replacement
 - a. Place an oil pan under the final gear case.
 - b. Remove the final gear oil filler cap and the drain plug; drain the oil.
 - c. Reinstall and tighten the final gear case drain plug. (See page 107 for torque specifications.)

AVERTISSEMENT:

Ne pas laisser de corps étranger pénétrer dans le carter de transmission finale. Bien prendre garde à ne pas mettre d'huile sur le pneu ou la roue.

- 1 Mesure du niveau d'huile
 - a. Mettre la motocyclette sur une surface de niveau et la mettre sur la béquille centrale. Le moteur doit être froid (à la température atmosphérique)
 - b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile et contrôler si le niveau d'huile arrive jusqu'au bord du trou. Si ce n'est pas le cas, ajouter de l'huile.
2. Changement de l'huile de transmission
 - a Mettre un récipient sous le carter de transmission finale.
 - b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile de la transmission finale et le plot de vidange, puis vidanger l'huile.

ADVERTENCIA:

No deje que entren sustancias extrañas en la caja del engranaje extremo. Asegúrese de que no entre aceite en el neumático ni la rueda.

1. Medición del nivel de aceite
 - a. Coloque la máquina en un lugar nivelado soportándola con el soporte central. El motor debe estar frío (a temperatura ambiental).
 - b. Extraiga la tapa del depósito de aceite y verifique si el nivel de aceite llega hasta el borde del orificio. Agregue el aceite que sea necesario.
2. Cambio de aceite de los engranajes
 - a. Coloque una bandeja de aceite debajo del cárter del engranaje final.
 - b. Saque las tapas de llenado del engranaje final y el tapon de drenaje, y deje salir el aceite.

d. Fill the gear case to the specified level.

Oil capacity:

Final gear case:

0.2 L (0.18 Imp qt, 0.21 US qt)

Recommended oil: See page 53.

e. Reinstall the filler cap.

- c. Remettre en place le plot de vidange du carter de transmission finale. (Voir page 108 pour les couples de serrage.
- d Remplir le carter de transmission jusqu'au niveau spécifié

Capacité d'huile:

Carter de transmission finale:

0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

Huile recommandée: Voir page 54

- e. Remettre en place le bouchon rem-plissage.

- c. Reinstale y apriete el tapon de drenaje del engranaje final. (Referise a la página 109 para las especificaciones de tensión de apriete).
- d. Llene el cárter del engranaje con aceite hasta el nivel especificado.

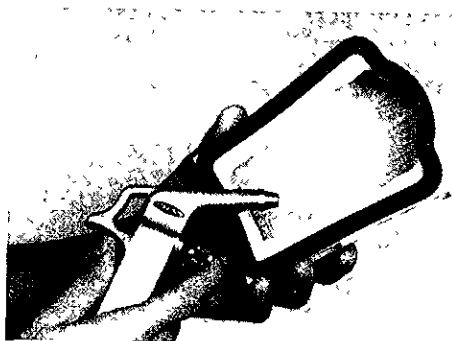
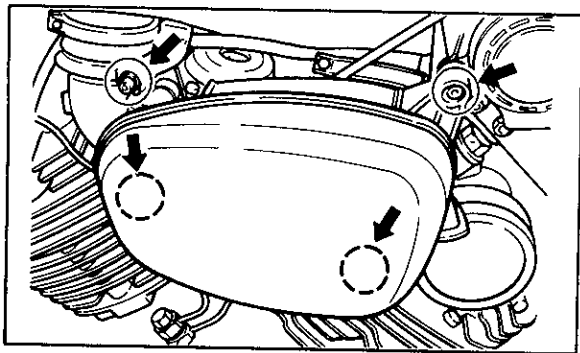
Capacidad de aceite:

Cárter del engranaje final:

0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

Aceite recomendado: Ver página 54.

- e. Reinstale la tapa de llenado.



Air filter

1. Remove the air filter case assembly holding bolts.
2. Remove the screw from the air filter case.
3. Pul out the element.
4. Tap the element lightly to remove most of the dust and dirt; blow out the remaining dirt with compressed air from the inner surface of the element. If the element is damaged, replace it.
5. Reassemble by reversing the removal procedure. Check whether the element is seated completely against the case.
6. The air filter element should be cleaned at the specified intervals

Filtre à air

1. Enlever les boulons de fixation de l'ensemble boîtier du filtre à air.
2. Enlever la vis du boîtier du filtre à air.
3. Enlever l'élément
4. Taper légèrement sur l'élément pour enlever la plus grosse partie de la poussière et de la saleté; puis éliminer la poussière restante en passant la surface intérieure de l'élément à l'air comprimé. Si l'élément est endommagé, le remplacer.
5. Remonter en inversant la procédure de dépose. Contrôler si l'élément est bien appuyé contre le boîtier.
6. Nettoyer l'élément du filtre à air aux intervalles spécifiés.

Filtro de aire

1. Extraer los pernos de sujeción de la caja del filtro de aire.
2. Extraiga el tornillo de la caja del filtro de aire.
3. Saque el elemento.
4. Golée suavemente el elemento para quitar la mayor parte del polvo y la suciedad, luego sopletée la suciedad que aun queda con aire comprimido a través de la superficie interior del elemento. Si la elemento está dañado, debe ser cambiado.
5. Rearme el filtro invirtiendo los procedimientos para la deposición. Revise si el elemento está asentado completamente contra la caja.
6. El elemento del filtro de aire debe limpiarse de acuerdo con los intervalos especificados.

CAUTION:

The engine should never be run without the air cleaner element; excessive piston and/or cylinder wear may result.

Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjustments should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do them. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

ATTENTION

Le moteur ne doit jamais être mis en marche quand l'élément du filtre à air n'est pas mis en place; une usure excessive des pistons et/ou des cylindres pouvant en résulter.

Réglage du carburateur

Le carburateur représente un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé. La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes les connaissances techniques et l'expérience nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les points suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

ATENCION

Nunca se debe hacer andar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado porque se puede producir un excesivo desgaste del pistón y/o cilindro.

Ajuste del carburador

El carburador es una pieza vital del motor y requiere un ajuste muy sofisticado. La mayoría de los ajustes deben dejarse en manos del distribuidor de Yamaha que cuenta con el personal especializado y la experiencia necesaria para ello. De todas maneras, el punto que se menciona a continuación, puede servir al propietario como parte de su rutina de mantenimiento.

CAUTION:

The carburetor was set at the Yamaha factory after many tests. If the settings are disturbed without having technical knowledge, poor engine performance and damage may result.

Idling speed adjustment

1. Start the engine and warm it up for a few minutes (normally, 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 r/min, occasionally raising to 4,000 to 5,000 r/min for a few seconds.

When the engine responds quickly, the warm up is complete.

2. Set the engine idle speed to specified speed by turning the throttle stop screw in to increase the engine speed, and back off the throttle stop screw to decrease the engine speed.

ATTENTION:

Le carburateur a été réglé en usine Yamaha après de nombreux essais. Si ces réglages sont modifiés sans connaissances techniques particulières, un rendement insuffisant du moteur peut se produire et des dégâts s'ensuire.

Réglage du régime de ralenti

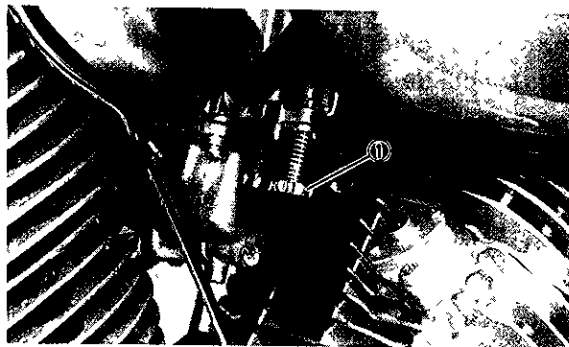
- 1 Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 tr/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4 000 à 5.000 tr/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération, cela veut dire qu'il est chaud.
- 2 Ajuster le régime de ralenti du moteur en tournant la vis butée d'accélérateur vers la droite pour augmenter le régime

ATENCIÓN:

El carburador se colocó en la fábrica de Yamaha, después de numerosas pruebas. Si se modifica su colocación sin suficiente conocimiento, puede afectarse el rendimiento del motor, pudiendo causar deterioros.

Ajuste de velocidad en vacío

1. Poner en marcha el motor y dejarlo que se caliente unos minutos (1 ó 2 minutos normalmente) a una velocidad de 1.000 a 2.000 revoluciones elevando de vez en cuando la velocidad por unos segundos. Cuando se vea que la reacción del motor es rápida, querrá decir que está ya bien caliente.
2. Ajustar la velocidad en vacío del motor al rpm especificado, enroscando el tornillo de parada de obturación para aumentar la velocidad, y desenroscán-



- 1 Throttle stop screw 1 Vis de butée des gaz
1 Tornillo de para da de obturación

Standard idling speed:
1,000 r/min

NOTE:

If the specified idling speed cannot be obtained after performing the above adjustment, consult a Yamaha dealer.

moteur et en la tournant vers la gauche pour le diminuer.

Régime de ralenti nominal et tr/mn
1 000 tr/mn

N B.: _____

Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir réalisé le réglage décrit précédemment, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

dolo si se quiere que la velocidad disminuya

Velocidad normal en vacío:
1.000 r/min

NOTA: _____

Si después practicar el ajuste indicado no pudiera lograr la velocidad en vacío especificada, consulte con su concesionario Yamaha.

Spark plug inspection

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake tract air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the motorcycle to a Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.

Vérification de la bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur. Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche, cela pourrait indiquer une prise d'air l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la motocyclette à votre concessionnaire Yamaha.

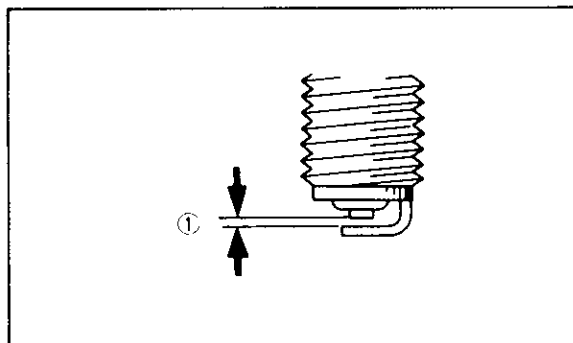
Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre sont excessifs, vous devez remplacer votre bougie par une appropriée

Inspección de la bujía

La bujía es un importante componente del motor y resulta fácil de inspeccionar. El estado de la bujía puede indicar algo de la condición de motor.

Por ejemplo, un color porcelana muy blanco en el electrodo central puede indicar una pérdida de aire en la vía de toma o problemas de carburación para ese cilindro. No intentar diagnosticar tales problemas por sí mismo; sino más bien, llevar la motocicleta al concesionario Yamaha.

La bujía debe sacarse e inspeccionarse periódicamente ya que el calor y los depósitos la van erosionando y desgastando poco a poco. Si la erosión del electrodo es excesiva, o si el carbón y otros depósitos resultan también excesivos, se debe cambiar la bujía por una de otro tipo.



- 1 Spark plug gap
1 Holgura de la buja

1 l cartement des électrodes

Standard spark plug:
BP7ES (NGK) or
W22EP-U/NIPPONDENSO

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap.
0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in)

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

Spark plug torque.
20 Nm (2.0 m·kg, 14 ft·lb)

Bougie standard
BP7ES (NGK) or
W22EP-U/NIPPONDENSO

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in)

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Couple de serrage de la bougie
20 Nm (2,0 m·kg, 14 ft·lb)

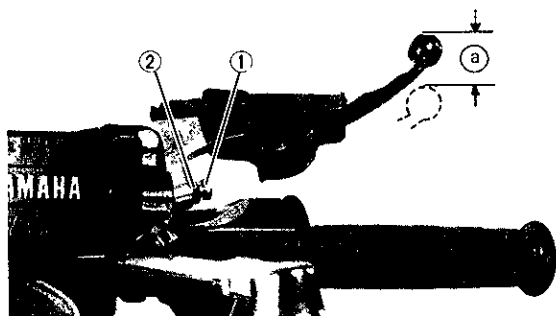
Bujía standard:
BP7ES (NGK) or
W22EP-U/NIPPONDENSO

Antes de instalar cualquier bujía, medir la holgura del electrodo con un calibre de espesor y ajustar según las especificaciones.

Holgura de la bujía:
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,31 in)

Al instalar la bujía, limpiar siempre la superficie de asiento de la randela y usar una nueva arandela.
Quitar cualquier suciedad que hubiere en las ranuras y enroscar correctamente la bujía.

Torsión de la bujía:
20 Nm (2,0 m·kg, 14 ft·lb)



- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1 Adjuster | 1 Vis de réglage |
| 2 Lock nut | 2 I crou de blocage |
| a 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) | a 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) |
| 1 Ajustador | |
| 2 Tuerca de seguridad | |
| a 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) | |

Front brake adjustment

The free play at the end of the front brake lever should be 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in).

1. Loosen the lock nut.
2. Turn the adjuster so tha the brake lever movement at the lever end is 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) before the adjuster contacts the master cylinder piston.
3. After adjusting, tighten the lock nut.

WARNING:

Check the brake lever free play. Be sure the brake is working properly.

Réglage du frein avant

Le jeu à l'extrémité du levier de frein avant doit être de 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in).

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Tourner le dispositif de réglage de manière à ce que la course de l'extrémité du levier soit de 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in) avant que le dispositif de réglage touche le piston du maître-cylindre.
3. Après le réglage, serrer le contre-écrou

AVERTISSEMENT:

Vérifier si le jeu est correct et s'assurer que le frein fonctionne correctement.

Ajuste de freno delantero

La palanca del freno delantero debe quedar ajustada de modo que tenga un juego libre de 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in) en el extremo.

1. Aflojar la tuerca de seguridad.
2. Girar el ajustador hasta que el juego de la palanca en el extremo de la misma sea 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in) antes de que el ajustador llegue a contacto con el pistón del cilindro maestro.
3. Después del ajuste, apretar la tuerca de seguridad.

ADVERTENCIA:

Confirme el juego de la palanca del freno. Asegúrese de que el freno funciona correctamente.

WARNING:

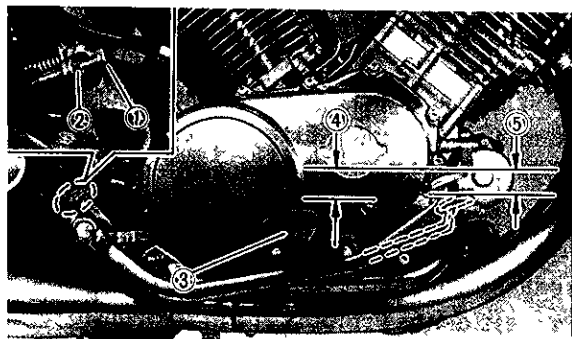
A soft or spongy feeling in the brake lever can indicate the presence of air in the brake system. This air must be removed by bleeding the brake system before the motorcycle is operated. Air in the system will cause greatly diminished braking capability and can result in loss of control and an accident. Have a Yamaha dealer inspect and bleed the system if necessary.

AVERTISSEMENT:

Une sensation de mollesse au levier de frein (et/ou à la pédale de frein) peut indiquer la présence d'air dans le circuit de freinage. Cet air doit être éliminé en purgeant le circuit de freinage avant d'utiliser la motocyclette. De l'air dans le circuit diminuera grandement l'efficacité de freinage et peut se traduire par une perte de contrôle et un accident. Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler et purger le circuit si nécessaire.

ADVERTENCIA:

Una sensación esponjosa en la palanca del freno puede indicar la presencia de aire en el sistema de frenos. Este aire debe extraerse purgando el sistema de frenos antes de utilizar la motocicleta. El aire en el sistema de frenos disminuirá enormemente la capacidad de frenaje y puede provocar pérdida de control y un accidente. Pida a un concesionario Yamaha que inspeccione y purgue el sistema si es necesario.



Rear brake adjustment

WARNING:

For the brake pedal position adjustment, be sure to proceed as follows: (If is advisable to have a Yamaha dealer make this adjustment.)

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 Adjuster bolt
(for pedal height) | 1 Boulon du dispositif de réglage
(Pour la hauteur de la pédale) |
| 2 Lock nut | 2 Contre-écrou |
| 3 Footrest | 3 Repose-pied |
| 4. Pedal height
20 mm (0.8 in) | 4 Hauteur de la pédale de frein
20 mm (0,8 in) |
| 5 Free play 20~30 mm
(0,8~1.2 in) | 5 Jeu 20~30 mm
(0,8~1,2 in) |
-
- | |
|--|
| 1 Terno regulador (0,8 in)
(Para la altura des pedal) |
| 2. Contratuercia |
| 3. Apoyo del pie |
| 4 Altura del pedale del freno
20 mm (0,8 in) |
| 5 Juego libre 20~30 mm
(0,8~1,2 in) |

- 1 Pedal height
 - a. Loosen the adjuster lock nut (for pedal height)
 - b. By turning the adjuster bolt clockwise or counterclockwise, adjust the brake pedal position so that its top end is flush with the top of the footrest.
 - c Secure the adjuster lock nut

Réglage du frein arrière

AVERTISSEMENT:

Pour le réglage de la position de la pédale de frein, s'assurer que l'on procède comme suit: (Il est conseillé de faire ce réglage par un distributeur Yamaha).

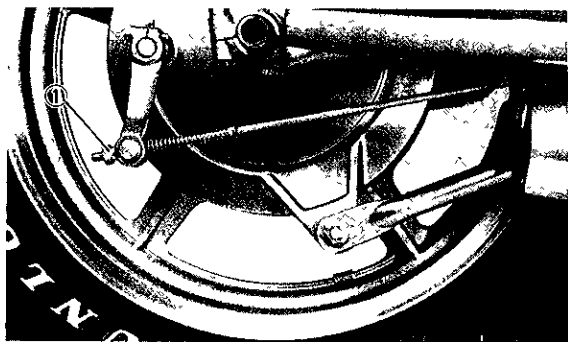
- 1 Hauteur de la pédale
 - a Desserrer le contre-écrou du dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale)
 - b. En tournant le boulon du dispositif de réglage vers la droite ou vers la gauche, régler la position de la pédale de frein de manière telle que son extrémité supérieure soit au même niveau que l'extrémité supérieure du repose-pied
 - c Serrer le contre-écrou du dispositif de réglage

Ajuste del freno trasero

ADVERTENCIA:

Para ajustar la posición del pedal de freno, asegúrese de proceder de la manera siguiente: (Aunque es recomendable que el concesionario de Yamaha efectúe éste ajuste).

1. Altura del pedal.
 - a Aflojar la tuerca de traba (para la altura del pedal).
 - b. Al girar el perno de ajuste hacia derecha o izquierda, se ajusta la posición del pedal del freno de manera que su extremo superior quede al ras con la parte superior del estribo
 - c. Asegurar la tuerca de traba



1. Adjuster 1 Dispositif de réglage 1 Ajustador

WARNING:

After adjusting the pedal height, the brake pedal free play should be adjusted.

2. Free play

The rear brake should be adjusted to suit rider preference within a 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in) free play at the brake pedal end.

To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play, turn the adjuster counterclockwise to increase play

WARNING:

Check the operation of the brake light after adjusting the rear brake.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé la hauteur de la pédale, le jeu de la pédale de frein doit être réglé.

2 Jeu

Le frein arrière doit être réglé suivant la préférence du pilote avec un jeu 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in) au niveau de l'extrémité de la pédale de frein.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, ou vers la gauche pour augmenter le jeu

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé le frein arrière, vérifier le fonctionnement du feu stop.

ADVERTENCIA:

Después de ajustar la altura del pedal, el juego libre del pedal de freno debe ser ajustado.

2. Juego libre

El freno trasero debe ajustarse de acuerdo a la preferencia del conductor dentro de un margen de juego libre de 20 a 30 mm (0.8 a 1,2 in) en el extremo del pedal de freno.

Para efectuar el cierre, gire la tuerca de cierre de la varilla del freno trasero, en el sentido de las agujas del reloj, para reducir el juego, y en sentido inverso para aumentar el juego.

ADVERTENCIA:

Verificar la operación de la luz del freno después de ajustar el freno trasero.

**Front
Avant
Delantero**



- | | | | |
|---|-----------------------|---|--------------------|
| 1 | Wear indicator | 1 | Indicateur d'usure |
| 1 | Indicador de desgaste | | |

Checking the front brake pads and rear brake shoes

A wear indicator is attached to each brake to facilitate brake pad and shoe check.

This indicator permits a visual check without disassembling the pads.

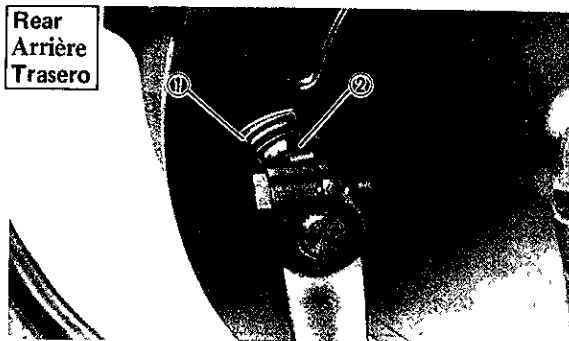
FRONT:

To check, depress the brake and inspect the wear indicator. If the wear indicator is **ALMOST** in contact with the disc plate, ask a Yamaha dealer to replace the pads.

REAR:

To check, see the wear indicator position while depressing the brake pedal. If the indicator reaches to the wear limit line, ask a Yamaha dealer to replace the shoes.

**Rear
Arrière
Trasero**



- | | | | | | |
|---|----------------|---|--------------------|---|-----------------------|
| 1 | Wear limit | 1 | Limite d'usure | 1 | Límite de desgaste |
| 2 | Wear indicator | 2 | Indicateur d'usure | 2 | Indicador de desgaste |

Contrôle des plaquettes du frein avant et des mâchoires du frein arrière

Pour faciliter le contrôle des plaquettes et des mâchoires, chaque frein est muni d'un indicateur d'usure. Cet indicateur permet un contrôle visuel sans démontage du frein. Celui-ci permet un contrôle visuel de l'usure sans avoir à démonter les plaquettes.

AVANT:

Pour contrôler, actionner le frein et observer l'indicateur d'usure. Si l'indicateur d'usure est PRESQUE en contact avec le disque, faire remplacer les plaquettes par un concessionnaire Yamaha.

ARRIERE:

Pour contrôler, voir la position de l'indicateur d'usure tout en actionnant la pédale de frein. Si l'indicateur atteint la ligne de la limite d'usure, demander à votre concessionnaire Yamaha pour changer les mâchoires.

Control de las pastillas del freno delantero y de las zapatas del freno trasero

Un indicador de desgaste se halla en cada freno para facilitar el control de desgaste de las pastillas y zapatas. Este indicador permite controlar visualmente sin tener que desmontar las pastillas.

DELANTERO:

Para verificar, presionar el freno e inspeccionar el indicador de desgaste. Si el indicador de desgaste está CASI en contacto con el disco de freno, pedir a un concesionario Yamaha que reemplace las pastillas.

TRASERAS:

Controlar la posición del indicador de desgaste presionando el pedal del freno. Si el indicador alcanza la línea límite de desgaste, pedir al concesionario Yamaha que reemplace las zapatas.

Inspecting the brake fluid level

Insufficient brake fluid may allow air to enter the brake system, possibly causing the brakes to become ineffective.

Before riding, check the brake fluid level and replenish when necessary, and observe these precautions:

1. Use only the designated quality brake fluid; otherwise, the rubber seals may deteriorate, causing leakage and poor brake performance.

Recommended brake fluid DOT #3

2. Refill with the same type of brake fluid; mixing fluids may result in a harmful chemical reaction and lead to poor performance.

Contrôle du niveau du liquide de frein

Une quantité insuffisante de liquide de frein peut permettre à l'air de rentrer dans le système de freinage, pouvant ainsi rendre les freins inopérants

Avant utilisation, contrôler le niveau du liquide de frein et reremplir quand c'est nécessaire, et observer les précautions suivantes:

1. Utiliser seulement du liquide de frein de la quantité désignée; sans quoi les joints en caoutchouc peuvent se détériorer, entraînant des fuites et un mauvais freinage

Liquide de frein recommandé DOT #3

2. Reremplir avec du liquide de frein de type identique; le fait de mélanger différents liquides pouvant résulter en une réaction chimique nuisible et pouvant entraîner un mauvais fonctionnement.

Inspección del nivel del líquido de freno

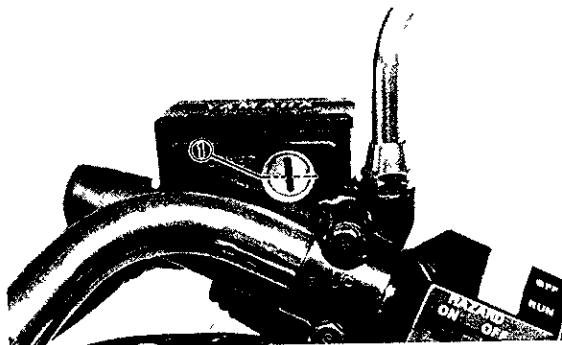
La insuficiencia del líquido de freno, puede permitir que entre aire al sistema de frenos, malogrando su funcionamiento.

Antes de conducir, revise el nivel del líquido de freno, rellenado si es necesario, y observe estas precauciones:

1. Use únicamente un líquido de freno con la calidad asignada; de lo contrario los sellos de goma se pueden deteriorar, quebrando y disminuyendo el rendimiento de los frenos.

Líquido de freno recomendado: DOT #3

2. Rellene con el mismo tipo de líquido de freno que usa siempre; la mezcla de distintos tipos puede producir una reacción química dañina, restando calidad de funcionamiento.



1 Lower level 1 Niveau minimum 1 Nivel inferior

3. Be careful that water does not enter the master cylinder when refilling. Water will significantly lower the boiling point and may result in vapor lock
4. Brake fluid may erode painted surfaces or plastic parts. Always clean up spilled fluid immediately.
5. Have a Yamaha dealer check the cause if the brake fluid level goes down.

Brake fluid replacement

1. Complete fluid replacement should be done only by trained Yamaha service personnel
2. Complete fluid replacement should be done whenever the caliper cylinder or master cylinder is disassembled, or the fluid becomes seriously contaminated

- 3 Lors du remplissage, prendre garde à ce que de l'eau n'entre pas dans le maître-cylindre. De l'eau abaisserait considérablement le point d'ébullition et pourrait entraîner le phénomène dit "vapor lock".
- 4 Le liquide de frein peut attaquer les surfaces peintes ou les pièces en matière plastique. Toujours essuyer immédiatement le liquide répandu.
- 5 Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler si le niveau du liquide de frein diminue.

Changement du liquide de frein

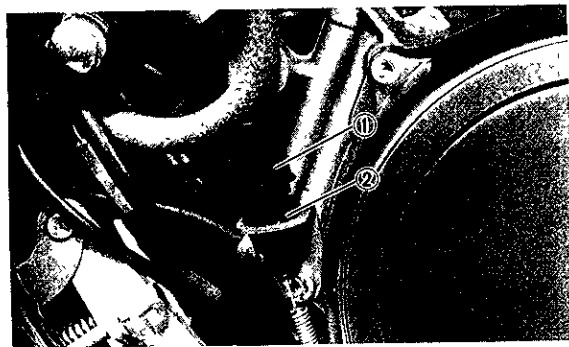
1. Le changement complet du liquide doit être exécuté par une personne qualifiée du personnel Yamaha.
2. Le changement complet du liquide doit être fait chaque fois que le cylindre de l'étrier ou le maître-cylindre est démonté, ou quand le liquide devient sérieusement contaminé.

3. Tenga cuidado de no dejar entrar agua en el cilindro maestro cuando rellene. El agua va a disminuir considerablemente el punto de ebullición, produciendo burbujas de aire.
4. El líquido de freno puede erosionar las partes pintadas o de plástico. Siempre limpie el líquido salpicado inmediatamente.
5. Lleve la motocicleta a revisar por el distribuidor de Yamaha, si el líquido de frenos disminuye.

Cambio del líquido de freno

1. Un cambio completo del líquido de freno, debería ser hecho por el personal especializado de Yamaha.
2. El cambio completo del líquido, se hace siempre que se desarme la pinza del cilindro o el cilindro maestro, o cuando el líquido se contamine seriamente.

3. Have a Yamaha dealer replace the following components whenever damaged or leaking. Also.
 - a. Replace all brake seals every two years.
 - b. Replace all brake hoses every four years.



1 Main body	1 Corps principal	1 Cuerpo principal
2 Adjusting nut	2 Ecrou de réglage	2 Tuerca de regulación

Brake light switch adjustment

The brake light switch is operated by movement of the brake pedal.

To adjust, hold the main body of the switch with the hand so it does not rotate and turn the adjusting nut. Proper adjustment is achieved when the brake light comes on slightly before the brake begins to take effect

- 3 Demander à votre concessionnaire Yamaha de changer les composants suivants chaque fois que le système de freinage est endommagé ou chaque fois qu'il présente des fuites. De plus.
- a Changer tous les joints tous les deux ans.
 - b Changer tous les tuyaux de frein tous les quatre ans.

Réglage du contacteur de feu de frein

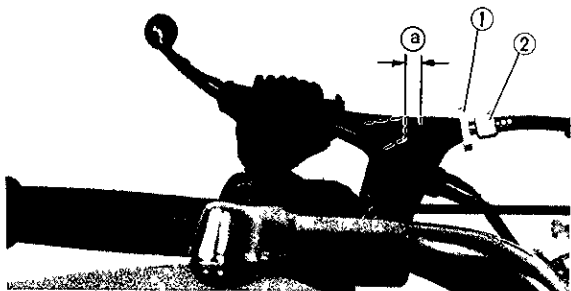
Le contacteur de feu de frein est actionné par le mouvement de la pédale de frein.

Pour régler saisir le corps du contacteur d'une main pour l'empêcher de tourner, et tourner la vis deréglage. Le réglage est correct si le feu stop s'allume légèrement avant que le frein commence à être effectif

3. Haga que el distribuidor de Yamaha le cambie los siguientes componentes, siempre que estén deteriorados o que gotéen. Además:
- a. Cambie todos los sellos del freno cada dos años.
 - b. Cambie todos los conductors del freno cada cuatro años.

Ajuste del conmutador de la luz de parada

El conmutador de la luz de parada funciona en conjunción con el pedal de freno. Al ajustar, sujetar con la mano el cuerpo del conmutador de manera que no de vueltas, y hacer girar el ajustador. Cuando el freno empieza a agarrar, quiere decir que el ajuste es correcto.



- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 Lock nut | 1 Contre-écrou |
| 2 Adjuster | 2 Vis de réglage |
| a 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in) | a 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in) |
| 1 Tuerca de seguridad | |
| 2 Ajustador | |
| a 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in) | |

Clutch adjustment

This model has a clutch cable length adjuster and a clutch mechanism adjuster. The cable length adjuster is used to take up slack from cable stretch and to provide sufficient free play for proper clutch operation under various operating conditions. The clutch mechanism adjuster is used to provide the correct amount of clutch "throw" for proper disengagement. Normally, once the mechanism is properly adjusted, the only adjustment required is maintenance of free play at the clutch handlebar lever.

1. Free play adjustment

Loosen the handlebar lever adjuster lock nut. Next turn the length adjuster either in or out until proper lever free play is achieved.

Réglage de l'embrayage

Ce modèle est muni d'un dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage et d'un dispositif de réglage du mécanisme de débrayage. Le dispositif de réglage de la longueur du câble est utilisé pour rattraper le mou provenant de l'étirement du câble et pour fournir un jeu suffisant pour que l'embrayage puisse fonctionner correctement sous les différentes conditions d'utilisation. Le réglage du mécanisme une course adéquate, de telle sorte que le débrayage s'effectue correctement. Une fois le mécanisme de débrayage bien réglé, il suffira normalement de rerégler de temps à autre le jeu du levier d'embrayage.

1. Réglage du jeu du câble

Desserrer, soit l'écrou de blocage de la vis de réglage située près du levier d'embrayage. Ensuite, agir sur la vis de réglage de manière à donner au levier un jeu correct.

Ajuste del embrague

Este modelo tiene un regulador del largo del cable de embrague y un regulador del mecanismo de embrague. El regulador del cable de embrague se usan para estirar el cable y dejarle suficiente juego libre para el buen desempeño del embrague en las diversas condiciones de funcionamiento. El regulador del mecanismo del embrague se usa para proveer la cantidad correcta del "tiro" del embrague para un desenganche apropiado. Normalmente, cuando el mecanismo está bien ajustado, el único ajuste requerido es el mantenimiento del juego libre en la palanca del embrague en el manubrio.

1. Ajuste del juego

Afloje la contratuerca del regulador de la palanca del manubrio. Luego, gire el regulador del largo hacia afuera o hacia adentro hasta lograr un juego adecuado de la palanca.

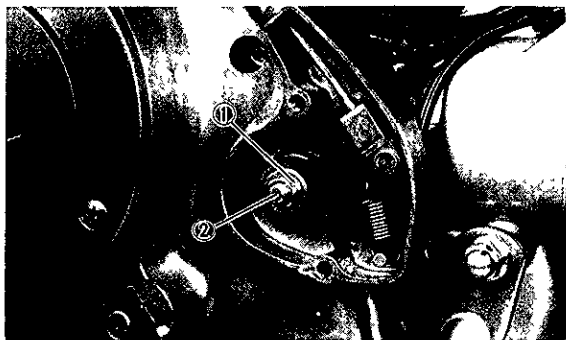
Clutch lever free play.

2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in)

2. Mechanism adjustment

The second adjustment is located behind the adjusting cover. Removing the cover will expose the adjuster and lock nut.

Loosen the lock nut, rotate the adjuster in until it lightly seats against the clutch push rod that works with the adjuster to operate the clutch. Back the adjuster out 1/4 turn and tighten the lock nut. This adjustment must be checked because heat and clutch wear will affect this free play, possible enough to cause incomplete clutch operation. Recheck clutch cable adjustment at handlebar after adjusting



1 Lock nut
2 Adjuster

1 Contre-écrou
2 Vis de réglage

1 Tuerca de seguridad
2 Ajustador

Jue de levier d'embrayage
2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

2. Réglage du mécanisme de débrayage
- Le second réglage est placé derrière le couvercle de réglage. Déposer ce couvercle pour atteindre la vis de réglage et le contre-écrou. Desserrer le contre-écrou, et tourner la vis de réglage jusqu'à toucher légèrement la tige de poussée du mécanisme de débrayage. A partir de ce point, reculer la bis d'un quart de tour et resserrer le contre-écrou. Ce réglage doit être vérifié de temps à autre, car la chaleur et l'usure des disques d'embrayage peut être la cause d'un débrayage incomplet. Révérifier ensuite le jeu du câble au levier du guidon.

Juego libre de la palanca del embrague:
2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

2. Ajuste del mecanismo
- El segundo ajuste está ubicado detrás de la cubierta de regulación. Al quitar la cubierta se puede ver el regulador y la contratuerca.
- Aflojar la contratuerca, girar hacia adentro el regulador hasta que se asienta ligeramente contra la varilla de empuje del embrague la cual trabaja unido con el regulador para accionar el embrague. Girar el regulador hacia afuera 1/4 de vuelta a pretar la contratuerca. Volver a revisar el ajuste del cable del embrague a la altura del manubrio luego de realizar este ajuste.

Cable inspection and lubrication

WARNING:

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion, and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result, so replace cables as soon as possible.

Lubricate the inner cable and cable end. If they do not operate smoothly, ask a Yamaha dealer to replace them

Recommended lubricant.
SAE 10W30 motor oil

Vérification et graissage des câbles

AVERTISSEMENT:

Les gaines de différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

Lubrifier le câble et son extrémité. Si les câbles ne coulisent pas en douceur, demander à votre concessionnaire Yamaha pour les changer.

Lubrifiant recommandé:

Huile moteur SAE 10W30

Revisión y lubricación de los cables

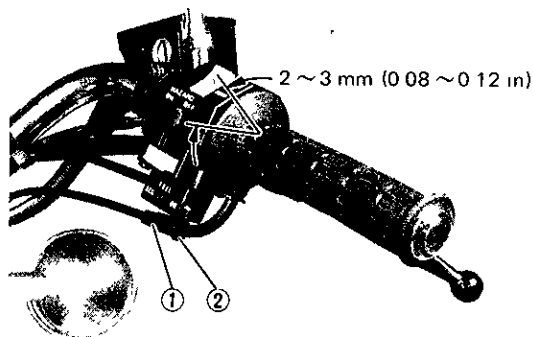
ADVERTENCIA:

La destrucción de las protecciones de los diversos cables, puede causar corrosión y el libre movimiento de éstos se verá frecuentemente obstruido. Esto puede resultar en una condición poco segura; por la tanto, reemplácelas lo antes posible.

Si los cables interiores no funcionan suavemente, lubríquelos o pídale a su concesionario Yamaha que reemplace la unidad de cable, si fuese necesario.

Lubricante recomendado:

Aceite de motor SAE 10W30



- 1 Adjuster
- 2 Lock nut

- 1 Ajustador
- 2 Tuerca de seguridad

- 1 Dispositif de réglage
- 2 Contre-écrou

Throttle cable adjustment

NOTE:

Before adjusting the throttle cable free play, the engine idling speed should be adjusted.

The throttle cable should have a specified free play in the turning direction at the grip flange. If the play is incorrect, take the following steps for adjustment.

Free play:

2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in)

- 1 Loosen the lock nut.
2. Turn the adjuster in or out until the adjustment is suitable.
3. Tighten the lock nut.

Réglage du câble d'accélération

N.B.: _____

Avant de régler le jeu du câble d'accélération, le régime de ralenti du moteur doit être réglé

Le câble d'accélération doit avoir le jeu spécifié au niveau de la collerette de la poignée

Si le jeu est incorrect, le régler en procédant comme suit

Jeu: 2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que le réglage soit convenable.
3. Resserrer le contre-écrou

Ajuste del cable de aceleración

NOTA: _____

Antes de ajustar el juego libre del cable de aceleración, ajuste la velocidad de marcha en vacío.

El cable de aceleración debe tener el juego libre nominal en el reborde de la empuñadura. Si el juego libre es incorrecto, proceder como se describe a continuación para el ajuste.

Juego libre:
2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

1. Aflojar la contratuerca.
2. Apretar o aflojar el dispositivo de ajuste hasta conseguir el ajuste apropiado.
3. Apretar la contratuerca.

Brake and change pedals

Lubricate the pivoting parts.

Recommended lubricant:
SAE 10W30 motor oil

Brake and clutch levers

Lubricate the pivoting parts.

Recommended lubricant:
SAE 10W30 motor oil

Center and sidestand

Lubricate the pivoting parts.

Check to see that the center and sidestand move up and down smoothly.

Recommended lubricant.
SAE 10W30 motor oil

Axe de pédale de frein et sélecteur

Lubrifier les articulations.

Lubrifiant préconisé.
Huile moteur SAE 10W30

Levier de frein et d'embrayage

Lubrifier les articulations.

Lubrifiant recommandé
Huile moteur SAE 10W30

Béquille centrale et latérale

Lubrifier les articulations. Contrôler si les béquilles centrale et latérale se déploient et se replient avec souplesse.

Lubrifiant préconisé.
Huile moteur SAE 10W30

Pedales del freno y cambios

Lubricar las piezas que pivotan.

Lubricante recomendado:
Aceite de motor SAE 10W30

Palancas del freno y embrague

Lubricar las piezas que pivotan.

Lubricante recomendado:
Aceite de motor SAE 10W30

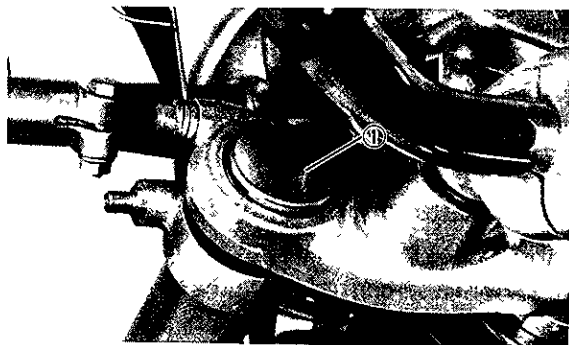
Pivotes de los soportes central y lateral

Lubricar las piezas que pivotan. Verificar si los soportes central y lateral se mueven dócilmente hacia arriba y abajo.

Lubricante recomendado:
Aceite de motor SAE 10W30

WARNING:

If the center and/or sidestand movement are not smooth, consult a Yamaha dealer.



1 Cap

1 Capuchon

1 Tapa

Front fork oil change

WARNING:

1. Fork oil leakage can cause loss of stability and safe handling. Have any problem corrected before operating the motorcycle.
2. Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

AVERTISSEMENT:

Si la béquille centrale ou latérale ne fonctionne pas souplement, consulter immédiatement un concessionnaire Yamaha.

Changement de l'huile de la fourche avant

AVERTISSEMENT:

1. Une fuite d'huile de fourche peut entraîner une perte de stabilité et une conduite dangereuse. Éliminer tout problème de cet ordre avant d'utiliser la motocyclette.
2. Supporter fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.

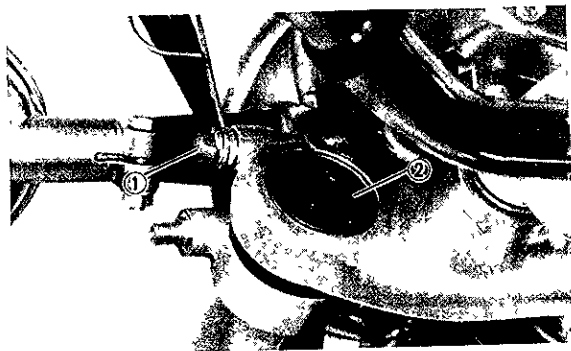
ADVERTENCIA:

Si el soporte central y/o lateral no se mueven docilmente, consulte con un concesionario Yamaha.

Cambio del aceite de la horquilla delantera

ADVERTENCIA:

1. La pérdida de aceite de la horquilla puede provocar pérdida de estabilidad y de manejo. Corregir cualquier problema antes de conducir la motocicleta.
2. Parar firmemente la motocicleta para que no haya riesgo de caída.



1. Pinch bolt

2 Air valve cap

1 Pernos de espolpon

2 Tapa de la válvula de air

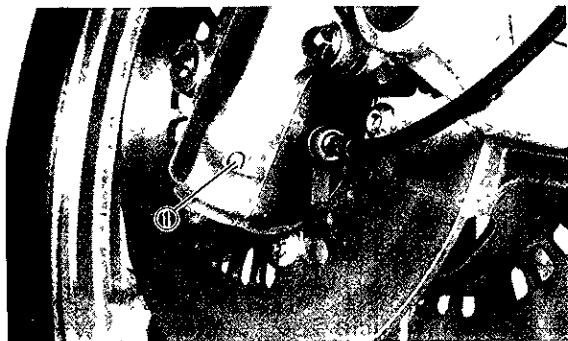
1 Boulon de pincement

2 Couvercle de clapet à air

1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the cap from the top of each fork.
3. Remove the air valve cap from the left fork.
4. Keep the valve open by pressing it for several seconds so that the air can be let out of the inner tube.
5. Loosen the front fork pinch bolts and remove the cap bolts from the inner fork tubes.
6. Place an open container under each drain hole. Remove the drain screw from each outer tube.

1. Elever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Enlever la capuchon du sommet de chaque bras de fourche.
3. Enlever le capuchon de clapet à air du bras gauche
4. Tenir le clapet ouvert en appuyant dessus pendant plusieurs secondes de manière à ce que l'air puisse s'échapper du tube intérieur
5. Desserrer les boulons de pincement de la fourche avant et enlever le boulon capuchon de chaque tube intérieur.
6. Mettre un récipient sous chaque trou de vidange. Enlever la vis de vidange de chaque tube externe.

1. Eleve la rueda delantera colocando un soporte apropiado debajo del motor.
2. Extraer la tapa de la parte superior de cada horquilla.
3. Extraer la tapa de la válvula de aire de la horquilla izquierdo.
4. Mantener la válvula abierta presionándola por varios segundos para dejar salir el aire del tubo interno.
5. Aflojar los pernos de apretamiento de las horquillas delanteras y extraer los pernos tapa de los tubos internos.
6. Colocar un recipiente abierto debajo de cada orificio de drenaje. Extraer el tornillo de drenaje de cada tubo externo.



1. Drain bolt 1 Boulon de vidange 1 Perno de drenaje

WARNING:

Do not let oil contact the disc brake components. If any oil should contact the brake components, it must be removed before the motorcycle is operated. Oil will cause diminished braking capacity and will damage the rubber components of the brake assembly.

7. After most of the oil has been drained, slowly pump the forks up and down to remove any remaining oil.
8. Inspect the drain screw gasket. Replace if damaged. Reinstall the drain screws.

AVERTISSEMENT:

Ne pas verser d'huile sur les composants du frein à disque. Si de l'huile est versée sur les composants du frein à disque, elle doit être éliminée avant d'utiliser la motocyclette. L'huile diminuera l'efficacité de freinage et endommagera les pièces en caoutchouc de l'ensemble frein.

- 7 Quand la plupart de l'huile s'est écoulée, monter et baisser lentement les tubes externes pour chasser l'huile restante.
8. Inspecter le joint de la vis de vidange. Le changer s'il est endommagé. Remettre les vis de vidange.

ADVERTENCIA:

No dejar que el aceite tome contacto con los componentes de los frenos a disco. Si así fuera, extraer éstos antes de poner en marcha la motocicleta. El aceite disminuye la capacidad de drenado y daña los componentes de goma.

7. Cuando se haya drenado la mayoría del aceite, subir y bajar despacio las horquillas para bombear el aceite remanente.
8. Inspeccionar la junta del tornillo de drenaje. Cambiarla si estuviera dañada y reinstalar el tornillo de drenaje.

9. Pour the specified amount of oil into each fork inner tube.

Front fork oil capacity (each fork):

372 cm³ (13.1 Imp oz, 12.6 US oz)

Recommended oil:

SAE 10W30 type SE motor oil

10. After filling, slowly pump the forks up and down to distribute the oil.
11. Inspect the O-ring on the cap bolt.
Replace if damaged
12. Reinstall the cap bolt and tighten the pinch bolt.

Tightening torque:

Cap bolt:

23 Nm (2.3 m·kg, 17 ft·lb)

Pinch bolt:

20 Nm (2.0 m·kg, 14 ft·lb)

9. Verser la quantité spécifiée d'huile dans le tube de fourche interne.

Capacité d'huile de la fourche avant
(chaque bras)

372 cm³(13,1 Imp oz, 12,6 US oz)

Huile recommandée:

Huile moteur SAE 10W30 type SE

10. Après le remplissage, pomper lentement avec la fourche afin de distribuer l'huile.
11. Inspecter le joint torique du boulon capuchon. Le changer s'il est endommagé
12. Remonter le boulon capuchon puis serrer le boulon de bridage

Couple de serrage

Boulon capuchon

23 Nm (2,3 m.kg, 17 ft.lb)

Boulon de bridage.

20 Nm (2,0 m.kg, 14 ft.lb)

9. Verter la cantidad especificada de aceite en el tubo interior de la horquilla.

Capacidad de aceite de las horquillas
delanteras (cada una):

372 cm³ (13,1 Imp oz, 12,6 US oz)

Aceite recomendado:

Aceite de motor SAE 10W30 tipo SE

10. Después de llenar, mover suavemente las horquillas hacia arriba y abajo para distribuir el aceite.
11. Inspeccionar el aro tórico del perno tapa y cambiarlo si estuviera dañado.
12. Reinstalar los pernos tapa y apretar el perno de apretamiento.

Torsión de apriete:

Perno tapa

23 Nm (2,3 m.kg, 17 ft.lb)

Perno de apretamiento

20 Nm (2,0 m.kg, 14 ft.lb)

13. Fill the fork with air using an air pump or pressurized air supply. Refer to "Front fork and rear shock absorber adjustment" for proper air pressure adjusting.

Maximum air pressure:

118 kPa (1.2 kg/cm², 17 psi)

Do not exceed this amount.

Front fork and rear shock absorber adjustment

Front fork:

1. Elevate the front wheel by placing the motorcycle on the centerstand.

NOTE: _____

When checking and adjusting the air pressure, there should be no weight on the front end of the motorcycle.

13. Mettre de l'air dans la fourche à l'aide d'une pompe à air manuelle ou de tout autre dispositif d'alimentation d'air pressurisé. Pour un réglage correct de la pression de l'air, voir le paragraphe "Réglage de fourche avant et d'amortisseur arrière"

Pression maximale de l'air:
118 kPa (1,2 kg/cm², 17 psi)
Ne pas dépasser cette valeur

Réglage de fourche avant et d'amortisseur arrière

Fourche avant:

1. Enlever la roue avant en mettant un support convenable sous le moteur.

N.B.: _____

Loi du contrôle et du réglage de la pression d'air, il ne doit pas y avoir de poids sur l'extrémité avant de la motocyclette.

13. Llene la horquilla de aire empleando una bomba de aire manual u otro suministro de aire comprimido. Remítase a "Ajuste de la horquilla delantera y amortiguador trasero" para regular correctamente la presión de aire.

Presión máxima de aire:
118 kPa (1,2 kg/cm², 17 psi)
No excederse de esta cantidad.

Ajuste de la horquilla delantera y amortiguador trasero

Horquilla delantera:

1. Elevar la rueda delantera ubicando la motocicleta sobre su soporte central.

NOTA: _____

Al verificar y regular la presión de aire no debe haber peso sobre la parte delantera de la motocicleta.

2. Remove the valve cap from the left fork.
3. Using the air check gauge, check and adjust the air pressure. If the air pressure is increased, the suspension becomes stiffer, and if decreased, it becomes softer.

To increase:

Use an air pump or pressurized air supply.

To decrease:

Release the air by pushing the valve.

NOTE:

An optional air check gauge is available.
Please ask a nearby Yamaha dealer.

P/No. 2X4-2811A-00

2. Enlever le capuchon de clapet à air du bras gauche.
3. A l'aide du manomètre, contrôler et régler la pression d'air.
Si la pression d'air est augmentée, la suspension devient plus dure; et si elle est diminuée, la suspension devient plus douce.

Pour augmenter la pression

Utiliser une pompe à air ou toute autre alimentation d'air comprimé

Pour diminuer la pression

Chasser l'air en appuyant sur le clapet

N.B.: _____

Un manomètre est disponible en option.
Veuillez vous adresser au concessionnaire Yamaha le plus proche.

No./P 2X4-2811A-00

2. Extraer la tapa de la válvula de aire de la horquilla izquierda.
3. Verificar y ajustar la presión de aire empleando un medidor de aire.
Si se aumenta la presión de aire, la suspensión se endurece y viceversa.

Para aumentar:

Emplear una bomba de aire u otro suministro de aire a presión.

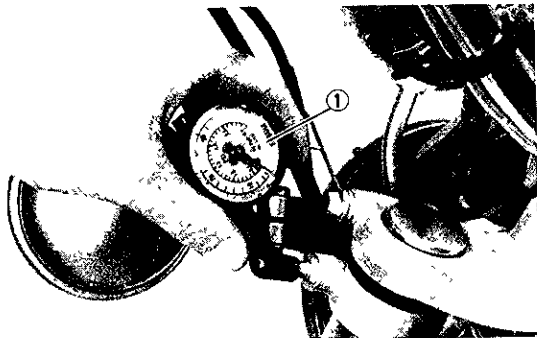
Para disminuir:

Liberar el aire presionando la válvula.

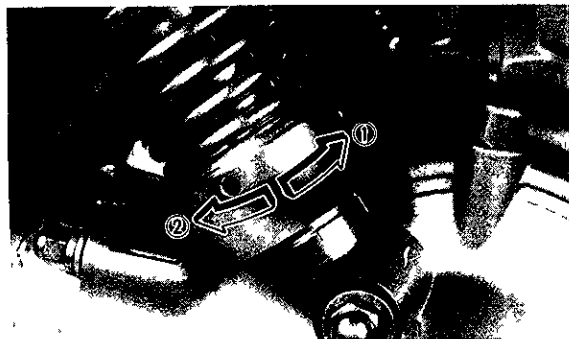
NOTA: _____

Consultar al concesionario Yamaha más cercano sobre el medidor de aire opcional.

P/No. 2X4-2811A-00



- 1. Air check gauge
- 1. Manomètre
- 1. Medidor de aire



- | | | |
|-------------|--------------|--------------|
| 1. Increase | 1. Augmenter | 1. Aumentar |
| 2. Decrease | 2. Diminuer | 2. Disminuir |

Standard air pressure:

39.2 kPa (0.4 kg/cm², 5.7 psi)

Maximum air pressure:

118 kPa (1.2 kg/cm², 17 psi)

Minimum air pressure: Zero

CAUTION:

Never exceed the maximum pressure, or oil seal damage may occur.

- 4. Install the valve cap securely.

Rear shock absorber adjustment

- 1. Spring preload

If the spring seat is raised, the spring becomes stiffer, and if lowered, it becomes softer.

Standard position: 2

- 1. — Softest
- 5. — Stiffest

Pression d'air standard:

39,2 kPa (0,4 kg/cm², 5,7 psi)

Pression d'air maximale

118 kPa (1,2 kg/cm², 17 psi)

Pression d'air minimale. Zéro

Presión de aire standard:

39,2 kPa (0,4 kg/cm², 5,7 psi)

Presión máxima de aire:

118 kPa (1,2 kg/cm², 17 psi)

Presión mínima de aire: Cero

ATTENTION:

Ne jamais dépasser la pression maximale, la bague d'étanchéité pourrait être endommagée.

ATENCIÓN:

Nunca excederse de la presión máxima porque se puede dañar el sello de aceite.

- 4 Installer fermement les capuchons de clapet.

4. Instalar firmemente las tapas de las válvulas de aire.

Réglage d'amortisseur

1. Charge préalable de ressort
Si le siège de ressort est élevé, le ressort devient plus dur et s'il est abaissé, il devient plus doux

Ajuste del amortiguador trasero:

1. Precarga del resorte
Si el asiento del resorte se eleva, éste se endurece y si se baja, el resorte se ablanda.

Position standard. 2

1. — Plus doux
5. — Plus dur

Posición standard: 2

1. — La más blanda
5. — La más dura

2. Damping

Turn the damping adjuster to increase or decrease the damping.

Standard position: 1

No. 1 — Minimum damping

No. 4 — Maximum damping

NOTE: _____

When adjusting the damping, the adjuster should be placed in the clicked position. If not, the damping will be set to the maximum (No. 4).

2. Force d'amortissement

Tourner le dispositif de réglage de la force d'amortissement pour augmenter ou diminuer la force d'amortissement.

Position standard 1

No. 1 — Force d'amortissement minimale

No. 4 — Force d'amortissement maximale

N.B.: _____

Lors du réglage de la force d'amortissement, le dispositif de réglage doit être mis en position d'enclenchement. Si ce n'est pas le cas, la force d'amortissement sera réglée à la valeur maximale (No 4).

2. Fuerza de amortiguación

Girar el ajustador de fuerza de regulación con el dedo para aumentar o disminuir dicha fuerza

Posición standard: 1

No. 1 — Fuerza de amortiguación mínima

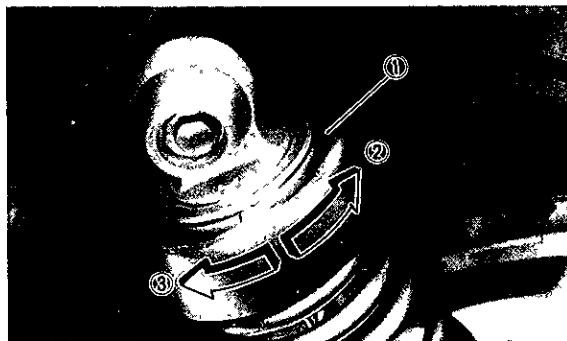
No. 4 — Fuerza de amortiguación máxima

NOTA: _____

Al regular la fuerza de amortiguación, el ajustador debe colocarse en posición trabada. De lo contrario, la fuerza se ajustará al máximo (No. 4).

WARNING:

Always adjust each shock absorber to the same setting. Uneven adjustment can cause poor handling and loss of stability.



- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1 Damping adjuster | 1. Réglage d'amortissement |
| 2 Increase | 2 Augmenter |
| 3. Decrease | 3 Diminuer |
| 1 Ajustador de amortiguación | |
| 2 Aumentar | |
| 3 Disminuir | |

Standard position — 1

No. 1 — Minimum damping

No. 4 — Maximum damping

AVERTISSEMENT:

Toujours régler chaque amortisseur à la même position. Un réglage inégal risque d'entraîner une mauvaise maniabilité et une perte de stabilité.

Position standard — 1

No. 1 — Amortissement minimale

No. 4 — Amortissement maximale

ADVERTENCIA:

Ajuste siempre cada amortiguador al mismo valor. Un ajuste irregular puede provocar una maniobrabilidad deficiente y pérdida de estabilidad.

Posición standard — 1

No. 1 — Amortiguación mínima

No. 4 — Amortiguación máxima

Recommended combinations of the front fork and the rear shock absorber settings

Use this table as a guide for specific riding and motorcycle load conditions.

	Front fork	Rear shock absorber		Loading condition			
	Air pressure	Spring seat	Damping adjuster	Solo rider	With passenger	With accessories and equipment	With accessories, equipment, and passenger
1	39.2~78.5 kPa (0.4~0.8 kg/cm ² , 5.7~11.4 psi)	1~2	1~2	○			
2	39.2~78.5 kPa (0.4~0.8 kg/cm ² , 5.7~11.4 psi)	3~5	2~3		○		
3	58.8~98.1 kPa (0.6~1.0 kg/cm ² , 8.5~14.2 psi)	3~5	3~4			○	
4	78.5~117.7 kPa (0.8~1.2 kg/cm ² , 11.4~17.1 psi)	5	4				○

Combinaisons recommandées pour la fourche avant et l'amortisseur arrière.

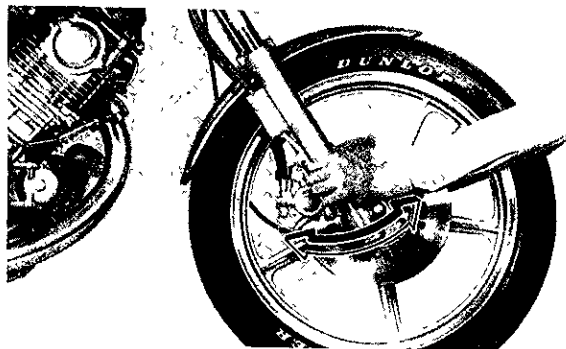
Utiliser ce tableau comme guide pour satisfaire aux conditions de conduite spécifiques et à la charge de la motocyclette.

	Fourche avant	Amortisseur arrière		Condition de charge			
	Pression d'air	Siège de ressort	Dispositif de réglage d'amortissement	Conduite en solo	Avec passager	Avec équipements et accessoires	Avec équipement accessoires et passager
1	39,2 ~ 78,5 kPa (0,4 ~ 0,8 kg/cm ² , 5,7 ~ 11,4 psi)	1 ~ 2	1 ~ 2	○			
2	39,2 ~ 78,5 kPa (0,4 ~ 0,8 kg/cm ² , 5,7 ~ 11,4 psi)	3 ~ 5	2 ~ 3		○		
3	58,8 ~ 98,1 kPa (0,6 ~ 1,0 kg/cm ² , 8,5 ~ 14,2 psi)	3 ~ 5	3 ~ 4			○	
4	78,5 ~ 117,7 kPa (0,8 ~ 1,2 kg/cm ² , 11,4 ~ 17,1 psi)	5	4				○

Combinaciones recomendadas de horquillas delanteras y amortiguadores traseros.

Usar esta cuadro como guía para lograr las condiciones de conducción y carga de la motocicleta.

Horquilla delantera		Amortiguador trasero		Condición de carga			
	Presión de aire	Asiento del resorte	Adjustador de amortiguación	Conductor solo	Con pasajero	Con equipos y accesorios	Con equipos, accesorios y pasajero
1	39,2 ~ 78,5 kPa (0,4 ~ 0,8 kg/cm ² , 5,7 ~ 11,4 psi)	1 ~ 2	1 ~ 2	○			
2	39,2 ~ 78,5 kPa (0,4 ~ 0,8 kg/cm ² , 5,7 ~ 11,4 psi)	3 ~ 5	2 ~ 3		○		
3	58,8 ~ 98,1 kPa (0,6 ~ 1,0 kg/cm ² , 8,5 ~ 14,2 psi)	3 ~ 5	3 ~ 4			○	
4	78,5 ~ 117,7 kPa (0,8 ~ 1,2 kg/cm ² , 11,4 ~ 17,1 psi)	5	4				○



Steering inspection

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust the steering assembly.

Inspection is easier if the front wheel is removed.

Wheel bearings

If the wheel bearings in the front or rear wheel allow play in the wheel hub, or if the wheel does not turn smoothly, have a Yamaha dealer inspect the wheel bearings. The wheel bearings should be inspected according to the Maintenance Schedule.

Vérification des roulements de direction

Vérifier périodiquement l'état de la direction
Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger.

Placer une cale sous le moteur pour élever la roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha pour vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant.

Roulements de roue

Si les roulements de roue de la roue avant ou de la roue arrière ont du jeu dans le moyeu de roue, ou si la roue ne tourne pas en douceur, faites contrôler les roulements de roue par votre concessionnaire Yamaha. Les roulements de roue doivent être contrôlés en suivant le tableau d'entretien.

Inspección de la dirección

Compruébese periódicamente en que estado se encuentra la dirección. Cojinetes de dirección desgastados o flojos pueden ser peligrosos.

Colocar un bloque debajo del motor a fin de levantar del suelo a rueda delantera de la moto. Luego, doblar el extremo izquierdo de las horquillas delanteras y tratar de moverlas hacia adelante y hacia atrás. Si se sintiera algo de juego libre, pedir a un concesionario Yamaha que inspeccione y ajuste.

Cojinetes de ruedas

Si los cojinetes de la rueda delantera o trasera tienen juego en el cubo, o si la rueda no gira suavemente, pedir al concesionario Yamaha que inspeccione los cojinetes. Estos deben inspeccionarse de acuerdo al Programa de Mantenimiento.

Battery

Check the level of the battery fluid and see if the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

CAUTION:

When inspecting the battery, be sure the breather pipe is routed correctly. If the vent tube touches the frame or exits in such a way as to cause battery electrolyte or gas to exit onto the frame, structural and cosmetic damage to the motorcycle can occur.

Batterie

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer de ce que les bornes sont bien serrées si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte

ATTENTION:

Lors du contrôle de la batterie, s'assurer que le reniflard est installé correctement. Si le tuyau de mise à l'air libre touche le cadre ou sort de manière telle que l'électrolyte de la batterie s'écoule sur le cadre, la motocyclette risque d'être endommagée.

Batería

Revisar el nivel del líquido de la batería y verificar que los terminales estén apretados. Poner agua destilada si el nivel del líquido es muy bajo.

ATENCIÓN:

Cuando inspeccione la batería, asegúrese que el tubo respiradero esté correctamente instalado. Si el tubo de ventilación toca el cuadro o salida de manera que hace escapar el electrolito de la batería o gas, se puede producir danos de estructura y pintura a la motocicleta.

WARNING:

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

AVERTISSEMENT:

Le liquide de batterie est toxique et dangereux, pouvant causer des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Eviter le contact avec la peau, les yeux ou les habits. Antidote: EXTERNE-Rincer avec de l'eau. INTERNE-Boire beaucoup d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie un oeuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin.

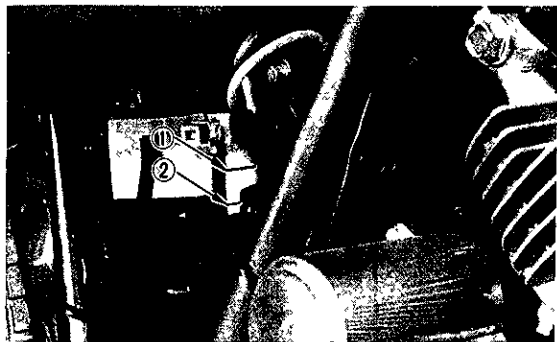
Yeux: Rincer avec de l'eau pendant 15 minutes et faire un examen médical le plus tôt possible. Les batteries produisent des gaz explosifs. Les tenir éloignées du feu, des cigarettes, etc. Ventiler quand on charge ou utilise la batterie dans un endroit fermé. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille près de batteries. **TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

ADVERTENCIA:

El líquido electrolítico de la batería es venenoso y muy peligroso, provocando serias quemaduras, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evitar el contacto con la piel, ojos o vestiduras.

Antídoto: EXTERNAMENTE, lavar con abundante agua. INTERNAMENTE, beber leche en abundancia o también agua. Proseguir con leche de magnesia, huevos batidos o aceite vegetal. Llamar al doctor inmediatamente.

Ojos: Llavar con agua por 15 minutos y obtener atención médica oportunamente. Las baterías producen gases explosivos. Mantener alejadas las chispas, las llamas o los cigarillos. Ventilar el lugar cuando se cargue la batería o cuanso se la use en lugares cerrados. Proteger siempre los ojos cuando se trabaje cerca de la batería. **MANTENER ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS MINOS.**



- | | | | | | |
|---|-------------|----|----------------|----|----------------|
| 1 | Upper level | 1. | Niveau maximum | 1. | Nivel superior |
| 2 | Lower level | 2 | Niveau minimum | 2 | Nivel inferior |

Replenishing the battery fluid

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

CAUTION:

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

2. When the motorcycle is not be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.

Correction du niveau d'électrolyte de batterie

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois.

- 1 Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée.

ATTENTION:

L'eau de ville normale contient des sels minéraux nuisibles pour la batterie; ne rajouter que de l'eau distillée.

- 2 Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la réutiliser

Relevel del líquido de la batería

Una batería mal mantenida se deteriora rápidamente. El líquido de la batería debe ser inspeccionado por lo menos una vez al mes.

1. El nivel se debe encontrar entre las marcas del nivel alto y bajo. Usar sólo agua destilada si es necesario agregar líquido.

ATENCION:

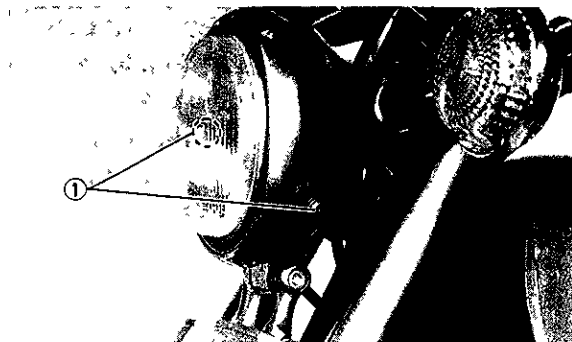
El agua corriente posee minerales dañinos para la batería, por lo que se debe poner sólo agua destilada.

2. Sacar la batería y almacenarla en un lugar fresco y oscuro cuando no se vaya a usar la motocicleta por un mes o más. Cargar la batería completamente antes de volver a usarla

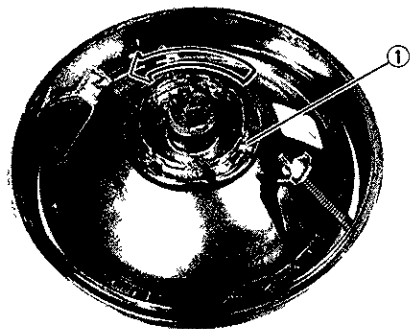
3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specific gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.
- 4 Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed

- 3 Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.
4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement. S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.

3. Si se va a guardar la batería por un período largo de tiempo, verificar la gravedad específica del líquido por lo menos una vez al mes y recargar la batería cuando la carga esté muy baja.
4. Asegurarse de que las conexiones sean correctas al volver a instalar la batería en la motocicleta. Asegurarse de que el respiradero esté conectado correctamente y esté dañado o taponado.



1 Holding screw 1 Vis de fixation 1 Tornillo de sujecion



1 Bulb holder 1 Support d'ampoule
1 Portalámparas

Replacing the headlight bulb

This motorcycle is equipped with a quartz bulb headlight. If the headlight bulb burns out, replace the bulb as follows:

- 1 Remove the 2 screws holding the light unit assembly to the headlight body
2. Disconnect the lead wires and remove the light unit assembly
3. Turn the bulb holder counterclockwise and remove the defective bulb.

WARNING:

Keep flammable products or your hands away from the bulb while it is on, because it heats up. Do not touch the bulb until it cools down.

- 4 Slip a new bulb into position and secure it with the bulb holder.

Remplacement de l'ampoule du phare

Cette motocyclette est équipée d'un phare avec ampoule en quartz. Si l'ampoule se grille, la changer comme suit

1. Enlever les 2 vis fixant l'ensemble bloc optique au corps du phare
2. Déconnecter les fils et enlever l'ensemble bloc optique
3. Tourner le support d'ampoule vers la gauche et enlever l'ampoule défectueuse

AVERTISSEMENT:

Tenir tout produit inflammable ou les mains hors de portée de l'ampoule quand elle est allumée: elle chauffe. Ne pas toucher l'ampoule tant qu'elle n'est pas bien refroidie.

4. Mettre une ampoule neuve en place et la fixer avec le support d'ampoule.

Cambio de la ampolleta del faro delantero

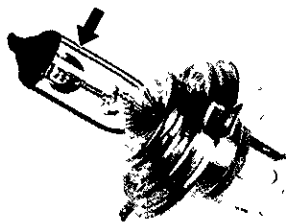
Esta motocicleta está equipada con una ampolleta de cuarzo. Si dicha ampolleta se quemara, cambiela del siguiente modo:

1. Extraiga los 2 tornillos que sujetan el conjunto de la unidad de luz al cuerpo del faro.
2. Desconecte los conductores y extraiga el conjunto de la unidad de luz.
3. Presionar y girar a la izquierda el portalámpara y sacar la ampolleta defectuosa.

ADVERTENCIA:

Mantenga los productos inflamables o sus manos lejos de la ampolleta cuando esté caliente. No toque la ampolleta hasta que se enfríe.

4. Poner una ampolleta nueva en posición y asegurarla con el portalámparas.



CAUTION:

Avoid touching the glass part of the bulb. Also keep it free from oil stains; otherwise, the transparency of the glass, life of the bulb and illuminous flux will be adversely affected. If the glass is oil stained, thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.

5. Reinstall the light unit assembly in the headlight body. Adjust the headlight beam if necessary.

Headlight beam adjustment

CAUTION:

For the headlight beam adjustment, be sure to proceed as follows; (It is advisable to have a Yamaha dealer make this adjustment.)

ATTENTION:

Eviter de toucher la partie en verre de l'ampoule. La tenir aussi à l'abri des projections d'huile; autrement, la transparence du verre, la vie de l'ampoule et le flux lumineux seront affectés. Si le verre est taché d'huile, le nettoyer soigneusement avec un chiffon imbibé d'alcool ou de diluant.

- 5 Réinstaller l'ensemble bloc optique sur le corps du phare. Si nécessaire, régler le faisceau du phare.

Réglage du faisceau du phare

ATTENTION:

Pour le réglage du faisceau du phare, être sûr de procéder comme suit. (Il est conseillé de confier ce réglage à un concessionnaire Yamaha.)

ATENCION:

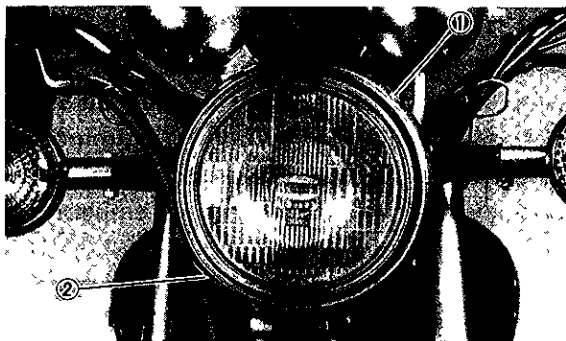
Evite tocar el vidrio de la ampolleta. También, evite las manchas de aceite que pueden afectar la transparencia, duración y flujo luminoso de la ampolleta. Si el vidrio estuviera manchado con aceite, límpielo con un pano embebido en alcohol o diluyente.

5. Reinstale en conjunto de la unidad de luz en el cuerpo del faro. Regule el haz de luz si es necesario.

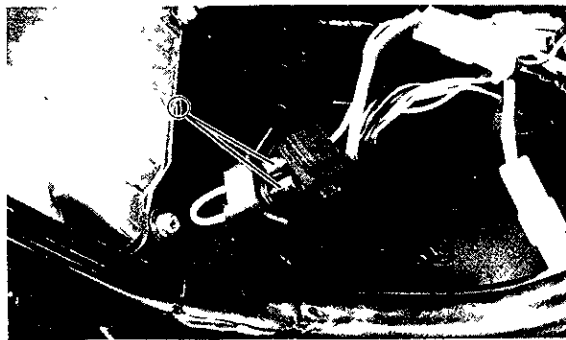
Regulación del haz de luz

ATENCION:

Para regular el haz de luz del faro delantero, asegúrese de proceder como sigue. (Es aconsejable dejar en manos del concesionario de Yamaha esta regulación).



- | | | | |
|----|-----------------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Horizontal adjusting screw | 1 | Vis de réglage horizontal |
| 2 | Vertical adjusting screw | 2. | Vis de réglage vertical |
| 1 | Tornillo de regulación horizontal | | |
| 2. | Tornillo de regulación vertical | | |



- | | | | | | |
|---|-----------|----|--------------------|---|-------------------|
| 1 | Main fuse | 1. | Fusible principale | 1 | Fusible principal |
|---|-----------|----|--------------------|---|-------------------|

1. Horizontal adjustment:
To adjust the beam to the right, turn the adjusting screw clockwise.
To adjust the beam to the left, turn the screw counterclockwise.
2. Vertical adjustment.
Loosen the adjusting screw under the headlight body. Adjust vertically by moving the headlight body. When proper adjustment is determined, retighten the adjusting screw.

Fuse replacement

1. There are two fuse blocks on this motorcycle. The main fuse block is located under the seat. The other fuse block is located under the indicator lights panel.
2. If any fuse is blown, turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question. Install a new fuse of proper amperage.

1. Réglage horizontal

Pour déplacer le faisceau vers la droite,
tourner la vis de réglage vers la droite
Pour déplacer le faisceau vers la gauche,
tourner la vis vers la gauche.

2. Réglage vertical

Desserrer la vis de réglage située sous le
corps du phare Régler verticalement en
déplaçant le corps du phare. Quand le
réglage correct est obtenu, resserrer la vis
de réglage

Changement de fusible

1. Cette motocyclette est munie de deux
boîtiers à fusibles. Le boîtier à fusibles
principal est situé sous la selle. L'autre
boîtier à fusibles est situé sous le panneau
de lampes témoins.
2. Si l'un ou l'autre des fusibles est grillé,
couper le contact et fermer l'interrupteur
dans le circuit en question et mettre un
nouveau fusible d'ampérage approprié.

1. Regulación horizontal

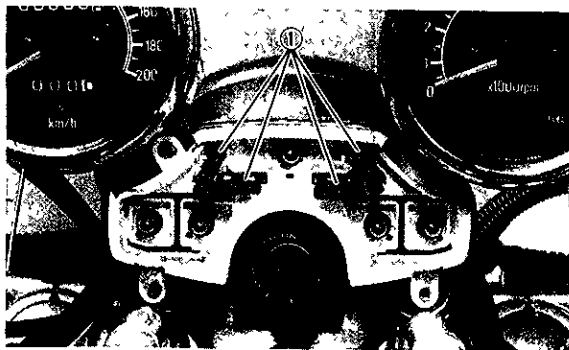
Para regular el haz a la derecha, gire el
tornillo de ajuste en la misma dirección.
Para regular el haz a la izquierda, gire
el tornillo de ajuste en la misma direc-
ción.

2. Regulación vertical

Afloje el tornillo de ajuste que esté de-
bajo del cuerpo del faro. Regule
verticalmente moviendo el faro mismo.
Una vez lograda la posición adecuada,
apretar el tornillo

Reemplazo de fusibles

1. En esta motocicleta hay dos bloques de
fusibles. El principal está ubicado debajo
del asiento y el otro debajo del panel in-
dicador de luz.
2. Si algún fusible se ha fundido, apague el
motor, cierre el interruptor del circuito
en cuestión, y reponga un nuevo fusible
de amperaje apropiado.



- 1 Other fuse block
1 Otro bloque de fusibles

- 1 Autreboîte à fusible

Turn on the switches, and see if the electrical device operates. If the fuse immediately blows again, consult a Yamaha dealer or other qualified mechanic.

CAUTION:

Do not use fuses of higher amperage rating than those recommended. Substitution of a fuse of improper rating can cause extensive electrical system damage and possibly a fire.

Puis rouvrir les interrupteurs et vérifier si le dispositif électrique fonctionne. Si le fusible est grillé immédiatement, consulter un distributeur Yamaha ou autre mécanicien qualifié.

ATTENTION:

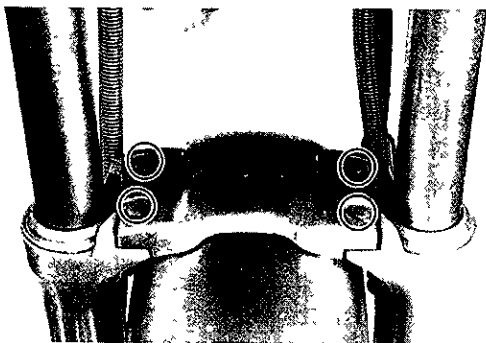
Ne pas utiliser des fusibles de calibre supérieur à ceux recommandés. L'utilisation d'un fusible de mauvais calibre peut entraîner l'endommagement de tout le système électrique, et même un risque d'incendie.

Luego, abra nuevamente los interruptores y verifique si los dispositivos eléctricos funcionan correctamente.

Si el nuevo fusible se funde nuevamente, consulte a su agente de Yamaha u a otro mecánico cualificado.

ATENCIÓN:

No utilice fusibles de amperaje superior al recomendado. La substitución de un fusible por otro de asignación inapropiada puede provocar enormes daños al sistema eléctrico, e incluso, que se queme la unidad.



Front wheel removal

1. Place the motorcycle on the centerstand.
2. Remove the speedometer cable at the speedometer gear housing.
3. Remove the front fork brace securing bolts and remove the brace with fender.
4. Loosen the pinch bolt.
5. Remove the axle. Make sure the motorcycle is properly supported.



1 Pinch bolt 1 Boulon de pincement 1 Pernos de espolón

NOTE:

Do not depress the brake lever when the disc is off the caliper as the brake pads will be forced shut.

6. Lower the wheel until the discs come off the calipers. Turn the calipers outward so they do not obstruct the wheel and remove the wheel.

Dépose de la roue avant

1. Placer la motocyclette sur sa béquille centrale.
2. Enlever le câble du boîtier d'engrenage de l'indicateur de vitesse.
3. Enlever les boulons de fixation d'entretoise de fourche avant puis enlever l'entretoise avec le pare-boue.
4. Desserrer le boulon de pincement.
5. Extraire l'axe. Lors de cette opération, veiller à ce que la motocyclette soit bien soutenue.

N.B.: _____

Ne pas actionner le levier de frein alors que le disque est hors de l'étrier car ceci entraînerait l'éjection des plaquettes.

6. Abaisser la roue jusqu'à ce que les disques sortent des étriers. Ensuite, tourner les étriers vers l'extérieur de manière à ce qu'ils ne gênent pas le passage de la roue, puis enlever la roue.

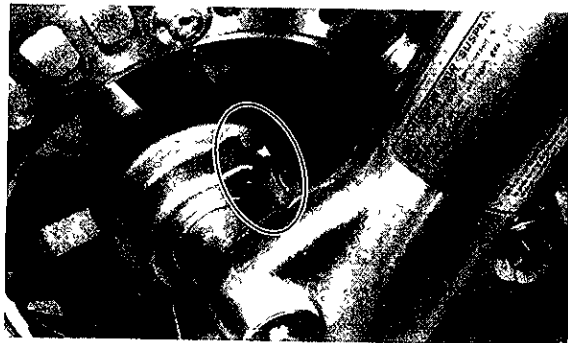
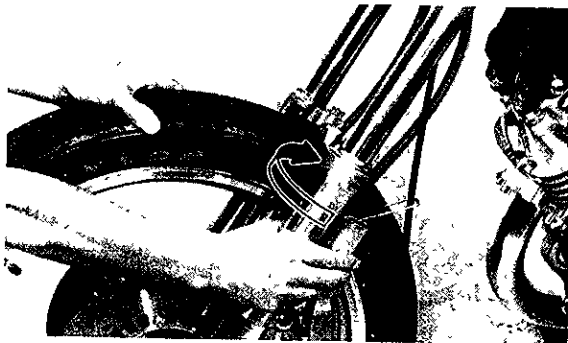
Extraction de la rueda delantera

1. Parar la motocicleta con el soporte central.
2. Quite el cable del velocímetro en el albergue del engranaje del velocímetro.
3. Quite los pernos de sujeción del puntal de horquilla delantera y retire el puntal con el guardabarros.
4. Aflojar el perno de apretamiento.
5. Sacar el eje. Asegurarse de que la motocicleta está bien asentada.

NOTA: _____

No presione la palanca del freno cuando el disco está fuera del calibre porque los patines pueden deteriorarse.

6. Bajar la rueda hasta que los discos se salgan de los calibres. Luego girar éstos hacia afuera hasta que no sean obstáculo para poder extraer la rueda.



Front wheel installation

When installing the front wheel, reverse the removal procedure.

Pay attention to the following points:

1. Make sure the wheel hub and the speedometer clutch assembly are installed with the projections meshed into the slots.
2. Make sure the projecting portion (torque stopper) of the speedometer housing is positioned correctly.
3. Make sure the axle is properly torqued.

Tightening torque:

105 Nm (10.5 m·kg, 75 ft·lb)

4. Before tightening the pinch bolt, compress the front forks several times to check for proper fork operation. With the axle pinch bolt loose, work the left fork leg back and forth until the proper

Mise en place de la roue avant

Lors de l'installation d'une roue avant, inverser l'ordre des opérations de dépose. Faire attention aux points suivants.

1. S'assurer que le moyeu de roue et l'ensemble embrayage d'indicateur de vitesse sont montés avec les saillies en prise dans les fentes.
2. S'assurer que la partie en saillie (butée de couple) du logement de compteur de vitesse est correctement positionnée.
3. S'assurer de serrer l'axe correctement.

Couple de serrage

105 Nm (10,5 m·kg, 75 ft·lb)

4. Avant de serrer le boulon de pincement, pomper avec la fourche à plusieurs reprises pour s'assurer de son bon fonctionnement. Le boulon de pincement d'axe étant desserré, faire travailler le

Instalación de la rueda delantera

Cuando se instala la rueda delantera, llévase a cabo el procedimiento de extracción en orden inverso.

Póngase atención a los siguientes ítems:

1. Asegúrese de que el cubo de la rueda y el conjunto del embrague del velocímetro estén instalados con sus salientes enganchadas en las ranuras.
2. Asegurarse de que la porción de proyección (retén de tensión) de la carcasa del velocímetro esté en la posición correcta.
3. Asegurarse de que esté bien ajustada el eje.

Torsión de la tuerca del eje:

105 Nm (10,5 m·kg, 75 ft·lb)

4. Antes de apretar los pernos de apretamiento, mover las horquillas delanteras varias veces para asegurarse que operan correctamente. Con los pernos de apretamiento del eje flojos, mover la horquilla

clearance between the disc and caliper bracket is obtained.

5. Tighten the axle pinch bolt.

Axle pinch bolt torque: 20 Nm (2.0 m·kg, 14 ft·lb)

Rear wheel removal

WARNING:

It is advisable to have a Yamaha dealer service the rear wheel.

- 1 Place the motorcycle on the centerstand.

bras gauche de la fourche en avant et en arrière jusqu'à obtenir un jeu satisfaisant entre les disques et les étriers

5. Serrer le boulon de pincement d'axe.

Couple de serrage de boulon de pincement d'axe:

20 Nm (2,0 m.kg, 14 ft.lb)

Dépose de la roue arrière

AVERTISSEMENT:

Pour l'entretien de la roue arrière, il est recommandé de s'adresser à un centre d'entretien Yamaha.

1. Mettre la motocyclette sur la béquille centrale.

izquierda hacia adelante y atrás hasta obtener la holgura apropiada entre el disco y la ménsula del calibre.

5. Apretar el perno de apretamiento del eje.

Torsión del perno de apretamiento del eje:

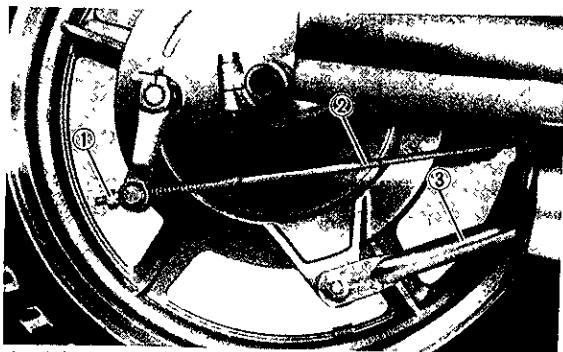
20 Nm (2,0 m.kg, 14 ft.lb)

Extracción de la rueda trasera

ADVERTENCIA:

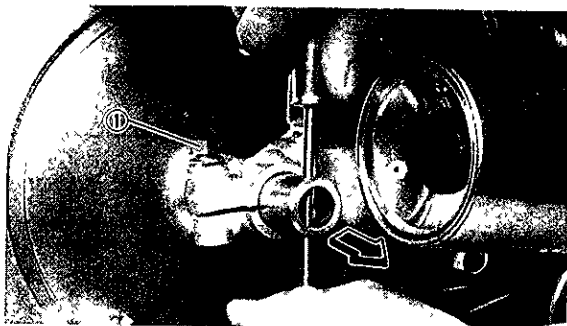
Es aconsejable dejar en manos del concesionario de Yamaha el servicio de la rueda trasera.

1. Parar la motocicleta con el soporte central.



1 Adjuster	1 Reglage	1 Ajustador
2 Tension bar	2 Barre de tension	2 Barra de tension
3 Brake rod	3 Tringle de frein	3 Varilla del freno

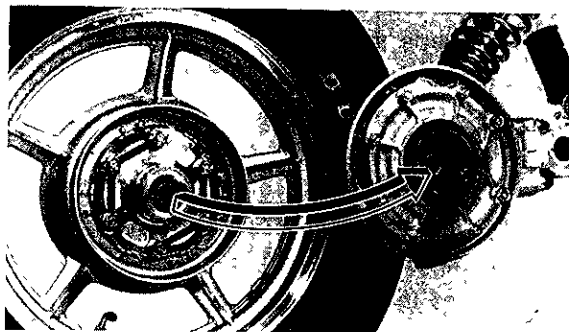
2. Remove the tension bar and the brake rod from the brake shoe plate. The tension bar can be removed by removing the cotter pin and nut from the tension bar bolt. The brake rod can be removed by removing the adjuster.
3. Remove the axle nut cotter pin and the axle nut.
4. Loosen the rear axle pinch bolt and pull out the rear axle.
5. Move the wheel to the right to separate it from the final gear case and remove the rear wheel.



1 Pinch bolt	1 Boulon de pincement	1 Pernos de espolón
--------------	-----------------------	---------------------

2. Séparer la barre de tension et la tringle de frein du plateau porte-segments du frein arrière. Pour démonter la barre de tension, enlever la goupille fendue et l'écrou de fixation du boulon de barre de tension. Pour enlever la tringle de frein, dévisser l'écrou du dispositif de réglage.
3. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et l'écrou d'axe.
4. Desserrer le boulon de blocage de l'axe de roue et sortir l'axe de roue arrière.
5. Décaler la roue vers la droite pour la séparer du carter de transmission finale puis la déposer.

2. Sacar la barra de tensión y la varilla del freno de la placa de la zapata del freno. La barra de tensión se puede sacar extrayendo la chaveta y la tuerca del perno de la barra de tensión. La varilla del freno se puede sacar extrayendo el ajustador.
3. Sacar la clavija hendida de la tuerca del eje y la tuerca del eje.
4. Aflojar los pernos de apretamiento del eje trasero y saque el eje trasero.
5. Mover la rueda a la derecha para separarla de la caja de engranaje final y poder extraerla.



Rear wheel installation

When installing the rear wheel, reverse the removal procedure. Pay attention to the following points:

1. Apply light coating of lithium base grease to final gear case splines and rear wheel hub splines.
2. Make sure the splines on the wheel hub fit into the final gear case.
3. Make sure the axle nut is properly torqued, and a new cotter pin is installed.

Tightening torque:

Axle nut:

105 Nm (10.5 m.kg, 75 ft.lb)

Mettre en place roue arrière

Lors de l'installation d'une roue arrière, inverser l'ordre des opérations de dépose. Faire attention aux points suivants.

1. Mettre un peu de graisse au lithium sur les canelures du carter de transmission finale et du moyeu de la roue arrière
2. S'assurer de bien engager les cannelures du moyeu de roue dans celles du carter de transmission
3. S'assurer de serrer l'écrou d'axe de roue correctement et poser une nouvelle agrafe.

Couple de serrage:

Écrou d'axe de roue:

105 Nm (10,5 m·kg, 75 ft·lb)

Instalación de la rueda trasera

Cuando se instala la rueda trasera, llévase a cabo el procedimiento de extracción en orden inverso. Póngase atención a los siguientes ítems:

1. Aplicar una fina capa de grasa a base de litio a las lengüetas de la caja de engranajes final y a las lengüetas del cubo de la rueda trasera.
2. Asegurarse de que las lengüetas de la masa de la rueda encastran bien en la caja de engranajes final.
3. Asegurarse de que esté bien ajustada la tuerca del eje, y que se haya instalado un clavija hendida nueva.

Tensión de ajuste:

Tuerca del eje:

105 Nm (10,5 m·kg, 75 ft·lb)

WARNING:

Always use a new cotter pin on the axle nut.

4. Adjust the rear brake. See page 137.

WARNING:

Check the operation of the brake light after adjusting the rear brake.

Troubleshooting

Although Yamaha motorcycles receive a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur during operation. Any problem in the fuel, compression, or ignition systems can cause poor starting and a loss of power. The troubleshooting chart describes a quick, easy procedure for checking these systems.

AVERTISSEMENT:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe de roue.

4. Régler le frein arrière. Voir la page 138.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé le frein arrière, vérifier le fonctionnement du feu du stop.

Dépannage

Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour

ADVERTENCIA:

Usar siempre una clavija hendida nueva en la tuerca del eje.

4. Ajustar el freno trasera. Remitirse, para tal fin, a la página 138.

ADVERTENCIA:

Después de haber ajustado el freno trasero, verifíquese el funcionamiento de la luz de frenado.

Localización de fallas

Aunque las motos Yamaha pasan por un riguroso control de inspección, antes de salir de fábrica, existe la posibilidad de que ocurran problemas de funcionamiento. Además de combustible, compresión o encendido, pueden desmejorar la calidad del arranque o de potencia. Por ello, presentamos la gráfica de localización de fallas que ofrece

If your motorcycle requires any repair, bring it to a Yamaha dealer. The skilled technicians at a Yamaha dealer have the tools, experience, and know-how to properly service your motorcycle. Use only genuine Yamaha parts on your motorcycle.

Imitations parts may look like Yamaha parts, but they are often inferior. Consequently, they have a shorter service life and can lead to expensive repair bills.

une vérification rapide et aisée de ces systèmes. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à un concessionnaire Yamaha, qui possède l'outillage et l'expérience nécessaire pour réparer votre motocyclette. Pour les replacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine.

Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu.

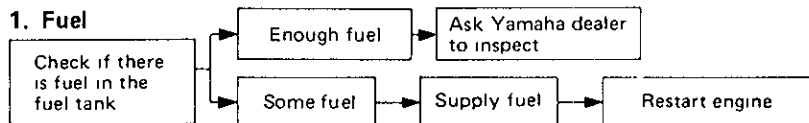
procedimientos rápidos y sencillos para comprobar el estado de estos sistemas. Si su moto requiere alguna reparación, llévela a un concesionario Yamaha, en donde técnicos expertos, que cuentan con modernos equipos y herramientas, aplican su experiencia y conocimientos especializados para ofrecer un servicio inmejorable a su moto. Use siempre repuestos auténticos Yamaha, ya que cualquier imitación siempre es de inferior calidad y rendimiento; por lo cual, duran menos y pueden dar lugar a averías muy costosas.

Troubleshooting chart

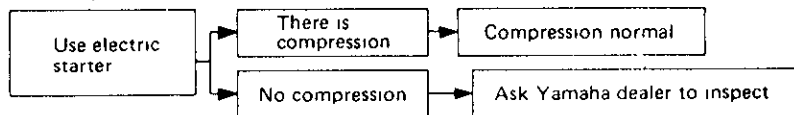
WARNING:

Never check the fuel system while smoking or in the vicinity of an open flame

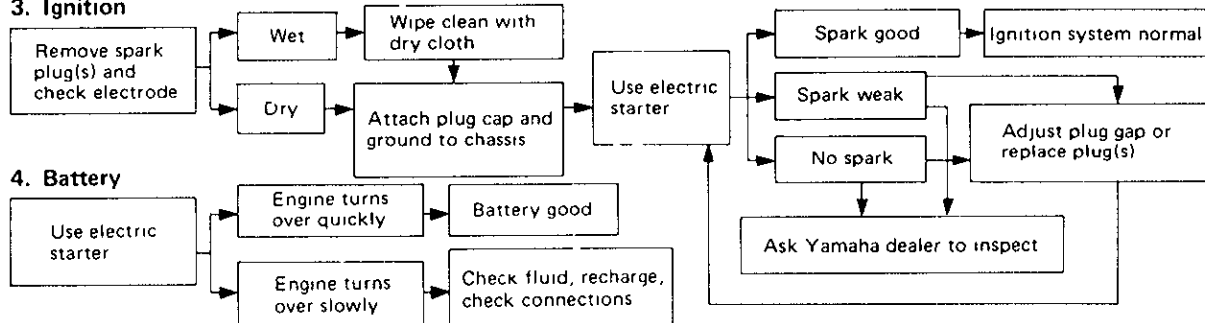
1. Fuel



2. Compression



3. Ignition



4. Battery

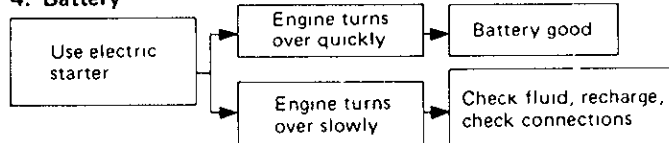
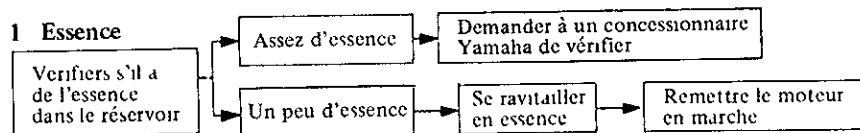


Tableau de dépannage

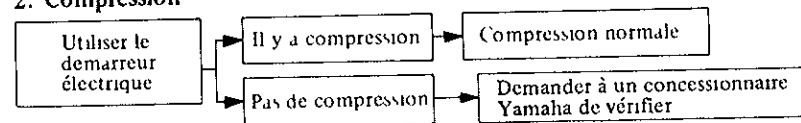
AVERTISSEMENT :

Ne jamais contrôler le système d'alimentation en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

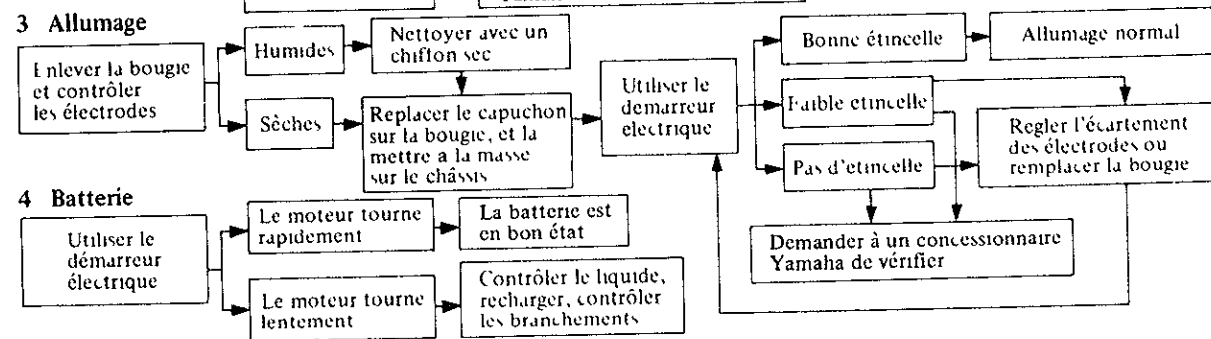
1 Essence



2. Compression



3 Allumage



4 Batterie

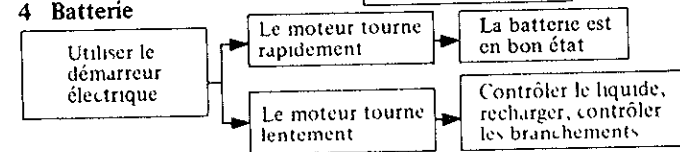
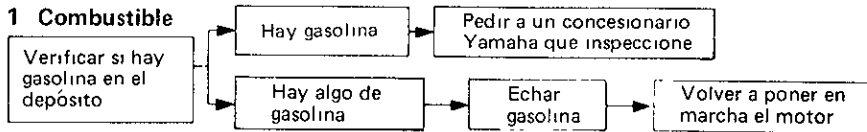


Tabla de localización de averías

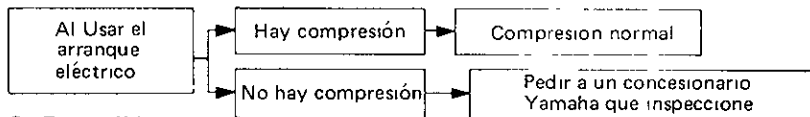
ADVERTENCIA:

Nunca verificar el sistema de combustible mientras se fuma o en las inmediaciones de llamas.

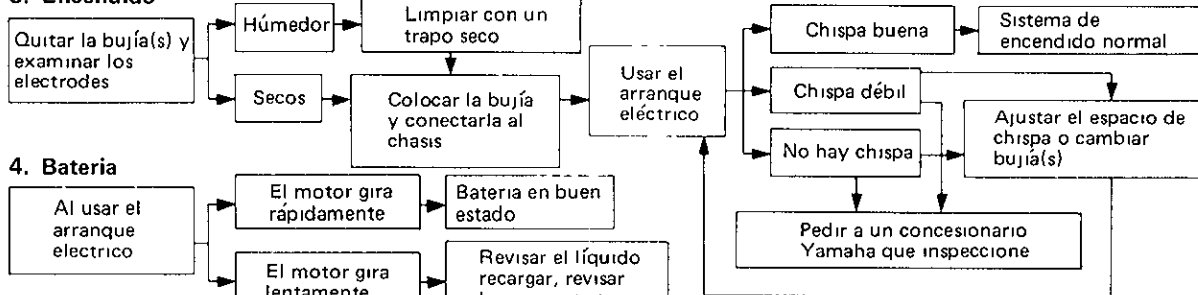
1. Combustible



2. Compresión



3. Encendido



4. Bateria



— MEMO —

CLEANING AND STORAGE

A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve its general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the motorcycle:
 - a. Block off the end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Make sure the spark plug(s) and all filler caps are properly installed.

NETTOYAGE ET REMISAGE

A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la motocyclette
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. S'assurer de ce que la (les) bougie(s) et tous les bouchons sont bien en place

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

A. LIMPIEZA

La limpieza frecuente y completa de la motocicleta, no sólo dará realce a su presentación, mejorará también su rendimiento y prolongará, al mismo tiempo, la vida útil de sus muchos componentes.

1. Antes de limpiar:
 - a. Tapar la entrada del tubo de escape para impedir que entre agua. Puede utilizarse una bolsa de plástico y una tira de goma.
 - b. Asegurarse de que la bujía(s), la tapa del depósito de gasolina y la tapa del embudo de aceite están debidamente instaladas.

2. If the engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to wheel axles.
3. Rinse the dirt and degreaser off with a garden hose, use only enough pressure to do the job.

CAUTION

Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brakes and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.

2. Si le carter moteur est excessivement gras, appliquer du dégraissant avec un pinceau. Ne pas mettre du dégraissant sur le axe de roue.
3. Eliminer la saleté et le dégraissant à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en utilisant seulement la pression d'eau nécessaire pour effectuer ce travail

ATTENTION:

Une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements des roues, la fourche avant, des freins et les joints de la transmission. Noter que bien des notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveurs automatiques de voitures.

2. Si la caja del motor estuviera demasiado grasienta, aplicarle un desgrasante con una brocha. No aplicar desgrasante al eje de la rueda.
3. Enjuagar la mugre y el desgrasante utilizando una manguera de regar pero sólo con la presión indispensable para el trabajo en cuestión.

ATENCION:

La excesiva presión de agua puede penetrar y contaminar a los cojinetes de las ruedas, horquillas delanteras, frenos y sellos de transmisión. Muchas facturas de reparaciones caras han resultado de aplicaciones inadecuadas de altas presiones de detergentes, como aquellas que se obtienen en los lavaderos automáticos de automóviles.

4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy for hard-to-get-to places.
5. Rinse the motorcycle off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.
7. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar the paint or protective finish. When finished, start the engine and let it idle for several minutes.

4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne). Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.
5. Rincer immédiatement la motocyclette avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
7. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées. Éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail
4. Una vez que la mayor parte de la mugre haya desaparecido, lávense todas las superficies con agua templada y un jabón detergente liviano. Para la limpieza de zonas de difícil acceso, pueden ser muy prácticos un simple cepillo de dientes o los que se utilizan para lavar el interno de las botellas.
5. Enjuagar inmediatamente la moto con agua limpia y secar todas las superficies con una gamuza, toalla limpia, o un trapo hidrófilo suave.
6. Limpiar el sillín con un compuesto para limpiar tapicería de vinilo a fin de conservar flexible y lustrosa la cubierta.
7. La cera para automotores puede darse a todas las superficies con pintura y cromadas. Evítense la mezcla de ceras. Muchas contienen abrasivos que podrían estropear la pintura o el acabado de protección del depósito de combustible y las cubiertas laterales. Después de terminar

B. STORAGE

Long term storage (60 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to guard against deterioration. After thoroughly cleaning the motorcycle, prepare for storage as follows:

1. Drain the fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).
2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W30 or 20W40 motor oil in tank, shake the tank to coat the inner surfaces thoroughly and drain off the excess oil. Reinstall the tank.
3. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil in the spark plug hole and reinstall the spark plug. Turn the engine

protecteur. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

B. REMISAGE

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (60 jours ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la (les) cuve(s) de flotteur de carburateur.
2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé, et y verser une fasse d'huile SAE 10W30 ou 20W40 Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.
3. Enlever la bougie, et verser l'équivalent

la limpieza, poner el motor en marcha, y dejar que funcione en vacío por varios minutos.

B. ALMACENAMIENTO

El almacenamiento prolongado de la motocicleta (60 días o más) exige algunas medidas de precaución, como seguro contra el deterioro. Una vez que se haya limpiado la moto completamente, prepárese para su almacenamiento de la manera siguiente:

1. Drenar el depósito de combustible, las tuberías y la(s) cubeta(s) del flotador.
2. Retirar el depósito de gasolina vacío, echar en él una taza de aceite SAE 10W30 ó 20W40, agitarlo para que el aceite se extienda bien por toda la superficie interna, y drenar el aceite que sobra. Reinstalar el depósito.
3. Extraer la(s) bujía(s), verter una cucharita de aceite de motor SAE 10W30 ó

over several times (ground spark plug lead wires) to coat the cylinder walls with oil.

WARNING:

When using the starter motor to crank the engine, remove the spark plug wires, and ground them to prevent sparking.

4. Lubricate all control cables.
5. Block up the frame to raise both wheels off the ground.
6. Tie a plastic bag over the exhaust pipe outlet to prevent moisture from entering.
7. If storing in a humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to any rubber parts or the seat cover.

d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans le trou de bougie. Remonter la bougie, Actionner le démarreur plusieurs fois (mettre les fils de bougie à la masse) pour répartir l'huile sur les parois de cylindre.

AVERTISSEMENT:

Lors de l'utilisation du démarreur électrique pour lancer le moteur, enlever les fils de bougie et les mettre à la masse pour empêcher l'allumage.

4. Graisser tous les câbles de commande.
5. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol.
6. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du tuyau, d'échappement, pour le protéger de l'humidité.
7. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures

20W40 en su(s) orificio(s) y reinstalarla(s). Arrancar el motor varias veces (conductores de la bujía en masa) para revestir las paredes del cilindro con aceite.

ADVERTENCIA:

Cuando se usa el motor de arranque para encender el motor, extraer los cables de las bujías y conectarlos a tierra para prevenir chispeo.

4. Lubricar todos los cables de los mandos.
5. Poner bloques bajo el bastidor a fin de alzar ambas ruedas del suelo.
6. Atar una bolsa de plástico en torno a la salida del tubo de escape a fin de prevenir la entrada de humedad.
7. Si la moto debiera almacenarse en ambiente húmedo o impregnado de salitre,

8. Remove the battery and charge it. Store it in a dry place and recharge it once a month. Do not store the battery in an excessively warm or cold place (less than 0°C (30°F) or more than 30°C (90°F)).

NOTE: _____

Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.

8. Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec, et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu froid ou trop chaud (moins de 0°C (30°F) ou plus de 30°C (90°F))

N.B.: _____
Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.

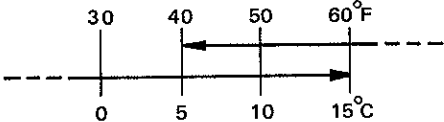
dar una capa fina de aceite a todas las superficies metálicas al descubierto. No se unten de aceite las piezas de goma ni la cubierta del sillín.

8. Retirar la batería y cargarla. Almacenarla en lugar seco, volviéndola a cargar cada mes una vez. No se almacene la batería en sitios excesivamente calientes ni excesivamente fríos (más de 30°C (90°F) o bajo 0°C (30°F)).

NOTA: _____
Antes de almacenar la motocicleta se hagan las reparaciones que sean necesarias.

SPECIFICATIONS

Model	XV1000N
Dimension: Overall length Overall width Overall height Seat height Wheelbase Minimum road clearance	2,235 mm (88.0 in) 840 mm (33.1 in) 1,170 mm (46.1 in) 715 mm (28.1 in) 1,525 mm (60.0 in) 145 mm (5.7 in)
Basic weight: With oil and full fuel tank	236 kg (520 lb)
Minimum turning radius	2,740 mm (107.9 in)
Engine: Type Engine model Cylinder Displacement Bore x Stroke Compression ratio Starting system Lubrication system	Air cooled 4-stroke, gasoline, SOHC 1AT V-2 cylinder 981 cm ³ (59.8 cu.in) 95.0 x 69.2 mm (3.740 x 2.724 in) 8.3 : 1 Electric starter Wet, sump

Model	XV1000N
<p>Engine oil (4-cycle):</p> <p>Type</p>  <p>Capacity</p> <p>Periodic oil change</p> <p>With oil filter replacement</p> <p>Total amount</p>	<p>Yamalube 4-cycle oil or SAE 20W40 type SE motor oil (If temperature does not go below 5°C/40°F)</p> <p>SAE 10W30 type SE motor oil (If temperature does not go above 15°C/60°F)</p> <p>3.0 L (2.6 Imp qt, 3.2 US qt)</p> <p>3.1 L (2.7 Imp qt, 3.3 US qt)</p> <p>3.6 L (3.2 Imp qt, 3.8 US qt)</p>
<p>Middle/Final gear oil:</p> <p>Type</p> <p>Capacity</p>	<p>SAE 80 API GL-40 Hypoid gear oil</p> <p>0.2 L (0.18 Imp qt, 0.21 US qt)</p>
Air filter:	Dry type element
<p>Fuel:</p> <p>Type</p> <p>Tank capacity</p> <p>Reserve amount</p>	<p>Regular gasoline</p> <p>14.5 L (3.2 Imp gal, 3.8 US gal)</p> <p>3.0 L (0.7 Imp gal, 0.8 US gal)</p>
<p>Carburetor:</p> <p>Type/Manufacturer</p>	HSC40/HITACHI

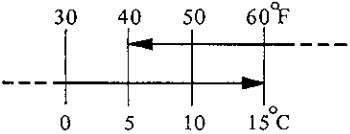
Model	XV1000N
Spark plug: Type/Manufacturer Gap	BP7ES/NGK or W22EP-U/NIPPONDENSO 0.7 0.8 mm (0.028 0.031 in)
Clutch type:	Wet, multi-disc
Transmission: Primary reduction system Primary reduction ratio Secondary reduction system Secondary reduction ratio Transmission type Operation Gear ratio: 1st 2nd 3rd 4th 5th	Gear 78/47 (1.659) Shaft drive 45/46 x 19/18 x 32/11 (3.003) Constant mesh 5-speed Left foot operation 40/17 (2.352) 40/24 (1.666) 36/28 (1.285) 32/31 (1.032) 29/34 (0.852)
Chassis: Frame type Caster angle Trail	Pressed backbone 32° 129 mm (5.1 in)

Model		XV1000N
Tire		
Type		Tubeless
Size:	Front	100/90-19 57H
	Rear	140/90-15 70H
Brake:		
Front brake type		Dual, Disc brake
Operation		Right hand operation
Rear brake type		Drum brake
Operation		Right foot operation
Suspension.	Front	Telescopic fork
	Rear	Swingarm
Shock absorber:	Front	Air coil spring, Oil damper
	Rear	Coil spring, Oil damper
Wheel travel:	Front	150 mm (5.9 in)
	Rear	97 mm (3.8 in)
Electrical:		
Ignition system		TCI
Generator system		AC magnet
Battery type/Capacity		GM18Z-3A/12V 20AH
Headlight type.		Quartz bulb

Model	XV1000N
Bulb wattage/Quantity. Headlight Tail/brake light Flasher light Meter light	60W/55W 8W/27W x 2 27W x 4 4W x 4
Indicator light wattage/Quantity: NEUTRAL HIGH BEAM OIL TURN FUEL	4W 4W 4W 4W x 2 4W

CARACTERISTIQUES

Modèle	XV1000N
Dimensions: Longueur hors tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Hauteur de la sele Empattement Garde au sol minimum	2.235 mm (88,0 in) 840 mm (33,1 in) 1.170 mm (46,1 in) 715 mm (28,1 in) 1.525 mm (60,0 in) 145 mm (5,7 in)
Poids net: Avec huile et réservoir à carburant plein	236 kg (520 lb)
Rayon minimum de braquage:	2.740 mm (107,9 in)
Moteur: Type Modèle Disposition des cylindres Cylindrée Alésage x Course Taux de compression	Refroidissement à air, 4 temps, essence, SOHC 1AT 2 cylindres en V 981 cm ³ 95,0 x 69,2 mm (3,74 x 2,72 in) 8,3 · 1

Modèle	XV1000N
Démarrreur Système d'allumage	Electrique A carter humique
Huile moteur (4 temps) Type  Capacité Vidange périodique Avec changement du filtre à huile Quantité totale	Huile Yamalube 4-temps ou huile moteur SAE 20W40 type SE (Si la température ne descend pas en-dessous de 5°C (40°F)) Huile moteur SAE 10W30 type SE (Si la température ne monte pas au-dessous de 15°C (60°F)) 3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt) 3,1 L (2,7 Imp qt, 3,3 US qt) 3,6 L (3,2 Imp qt, 3,8 US qt)
Huile de transmission finale/intermédiaire Type Capacité	Huile pour engrenage hypoïde SAE 80 API GL-40 0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)
Filtre à air	Elément type sec
Essence Type Capacité du réservoir Réserve	Essence normale 14,5 L (3,2 Imp gal, 3,8 US gal) 3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)

Modèle	XV1000N
Carburateur Type/Fabricant	HSC40/HITACHI
Bougies Type/Fabricant Ecartement des électrodes	BP7ES/NGK ou W22EP-U/NIPPONDENSO 0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in)
Type d'embrayage	Humide, multidisques
Transmission Réduction primaire Taux de réduction primaire Réduction secondaire Taux de réduction secondaire Type de boîte de vitesse Commande Rapport d'engrenages: 1ère 2ème 3ème 4ème 5ème	Engrenage 78/47 (1,659) Arbre à cardan 45/46 × 19/18 × 32/11 (3,003) Prise constante, 5 vitesses Commandé par le pied gauche 40/17 (2,352) 40/24 (1,666) 36/28 (1,285) 32/31 (1,032) 29/34 (0,852)
Partie cycle Type de cadre Angle de chasse Chasse	Poutre emboutie 32° 129 mm (5,1 in)

Modèle		XV1000N
Pneus.		
Type		Avec ou sans chambre
Taille	Avant	100/90-19 57H
	Arrière	140/90-15 70H
Frein:		
Type de frein avant		Double frein à disque
Commande		Commande à main droite
Type de frein arrière		Frein à disque unique
Commande		Commande au pied droit
Suspension	Avant	Fourche télescopique
	Arrière	Bras oscillant
Amortisseurs	Avant	Ressort hélicoïdal, amortissement hydraulique
	Arrière	Gaz/Ressort hélicoïdal, amortissement hydraulique
Débattement de roue	Avant	150 mm (5,9 in)
	Arrière	97 mm (3,8 in)
Partie électrique.		
Système d'allumage		TCI
Générateur		Alternateur
Batterie – Type/Capacité		GM18Z-3A/12V 20AH
Type d'éclairage de phare.		Ampoule à quartz

Modèle	XV1000N
Puissance d'ampoule/Quantité	
Phare	60W/55W
Feu arrière/stop	8W/27W x 2
Clignotants	27W x 4
Lampe de compteur	4W x 4
Lampe-témoin – Puissance/Quantité.	
“NEUTRAL”	4W
“HIGH BEAM”	4W
“OIL”	4W
“TURN”	4W x 2
“FUEL”	4W

ESPECIFICACIONES

Modelo	XV1000N
Dimensión: Largura total Ancho total Altura total Altura del asiento Distancia entre ejes Distancia mínima al suelo	2 235 mm (88,0 in) 840 mm (33,1 in) 1 170 mm (46,1 in) 715 mm (28,1 in) 1 525 mm (60,0 in) 145 mm (5,7 in)
Peso básico Con aceite y depósito de combustible	236 kg (520 lb)
Radio mínimo de giro.	2 740 mm (107,9 in)
Motor Tipo Modelo Cilindro Desplazamiento Calibre x Carrera Relación de compresión Sistema de arranque	Enfriado por aire 4-tiempos, gasolina, SOHC 1AT V-2 cilindro 981 cm ³ 95,0 x 69,2 mm (3,74 x 2,72 in) 8,3 : 1 Arranque eléctrico

Modelo	XV1000N
Sistema de lubricación	Resumidero húmedo
Aceite de motor (4 ciclos) Tipo <div data-bbox="205 263 554 381"> </div>	Aceite Yamalube de 4 tiempos o aceite de motor SAE 20W40 tipo SE (Si la temperature no baja de 5°C/40°F) Aceite de motor SAE 10W30 tipo SE (Si la temperature no sube de 15°C/60°F.)
Capacidad. Cambio periodico de aceite Con cambio del filtro de aceite Cantidad total	3,0 L (2,6 Imp qt, 3,2 US qt) 3,1 L (2,7 Imp qt, 3,3 US qt) 3,6 L (3,2 Imp qt, 3,8 US qt)
Aceite de engranaje intermedido/final: Tipo Cantidad Filtro de aire.	Aceite de engranaje Hipoideo SAE 80 API "GL-40" 0,2 L (0.18 Imp qt, 0,21 US qt) Elemento tipo seco
Combustible: Tipo Capacidad del tanque Cantidad de reserva	Gasolina comun 14,5 L (3,2 Imp gal, 3,8 US gal) 3,0 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)

Modelo	XV1000N
Carburador: Tipo/Fabricante	HSC40/HITACHI
Bujía: Tipo/Fabricante Abertura	BP7ES/NGK W22EP-U/NIPPONDENSO 0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in)
Tipo de embrague:	Húmedo, disco múltiple
Transmisión: Sistema de reducción primaria Relación de reducción primaria Sistema de reducción secundaria Relación de reducción secundaria Tipo de transmisión Operación	Engranaje 78/47 (1,659) Transmisión de eje 45/46 x 19/18 x 32/11 (3,003) Engrane constante 5 Operación con el pie izquierdo
Relación de engranajes: 1ra 2de 3ra 4ta 5th	40/17 (2,352) 40/24 (1,666) 36/28 (1,285) 32/31 (1,032) 29/34 (0,852)
Chasis: Tipo de marco Angulo del eje delantero Base del angulo de inclinación	Estructura posterior prensada 32° 129 mm (5,1 in)

Modelo	XV1000N
Neumático: Tipo Tamaño: Delantero Trasero	Sin cámara 100/90-19 57PR 140/90-15 70PR
Freno: Tipo de freno delantero Operación Tipo de freno trasero Operación	Doble, Freno de disco Operación con mano derecha Freno a tambor Operación con pie derecho
Suspensión: Delantero Trasero	Horquilla telescópica Brazo oscilante
Amortiguador: Delantero Trasero	Aire Resorte en espiral, Amortiguación a aceite Grasa, Resorte en espiral, Amortiguación a aceite Resorte en espiral, Amortiguación a aceite
Trayectoria de la rueda: Delantera Trasera	150 mm (5,9 in) 97 mm (3,8 in)
Sistema eléctrico: Sistema de encendido Sistema de generador Tipo/Capacidad de batería	T.C.I. Magneto de C.A. GM182-3A/12V 20AH

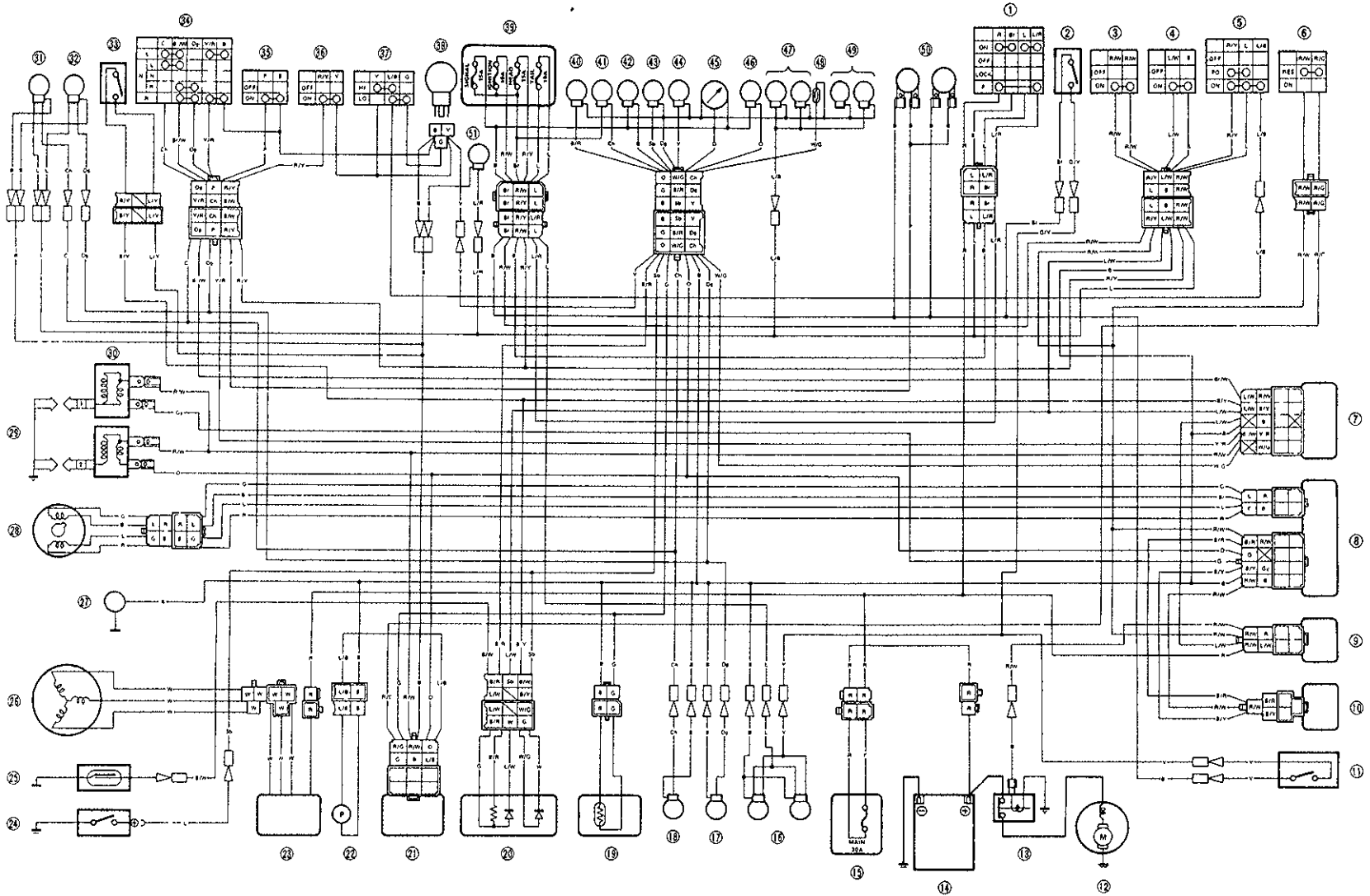
Modelo	XV1000N
Tipo de farol	Ampolleta de cuarzo
Vataje de ampolleta/cantidad.	
Farol	60W/55W
Luz de freno y cola	8W/27W x 2
Luz del senalizador	27W x 4
Luz del medidor	4W x 4
Luces indicadores.	
"NEUTRAL"	4W
"HIGH BEAM"	4W
"OIL"	4W
"TURN"	4W x 2
"FUEL"	4W



WIRING DIAGRAM

PLAN DE CABLAGE

DIAGRAMA ELECTRICO



- | | | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--|--|--|--|
| 1 Main switch | 26 A C Magnet | 1 Contacteur a cle | 26 Magneto CA | 1 Conmutador principal | 26 Magneto CA |
| 2 Front brake switch | 27 Body earth | 2 Contacteurs avant du feu stop | 27 Masse | 2 Conmutador del freno delantero | 27 Tierra |
| 3 "ENGINE STOP" switch | 28 Pick up coil | 3 Interrupteur de securité "ENGINE STOP" | 28 Bobine d'impulsions | 3 Interruptor de parar el motor "ENGINE STOP" | 28 Bobina de excitacion |
| 4 "START" switch | 29 Spark plug | 4 Commutateur de demarreur "START" | 29 Bougies | 4 Conmutador de arranque "START" | 29 Bujía |
| 5 "LIGHTS" switch | 30 Ignition coil | 5 Contacteur d'eclairage "LIGHTS" | 30 Bobines d'allumage | 5 Conmutador de luces "LIGHTS" | 30 Bobina de encendido |
| 6 "FUEL" (Reserve) switch | 31 Front flasher light (Left) | 6 Commutateur de reserve d'essence "FUEL" | 31 Clignoteur avant (Gauche) | 6 Conmutador de combustible "FUEL" (reserva) | 31 Lámpara intermitente delantera (Izquierda) |
| 7 Flasher relay | 32 Front flasher light (Right) | 7 Relais des clignoteurs | 32 Clignoteur avant (Droit) | 7 Relé del destellador | 32 Lámpara intermitente delantera (Derecha) |
| 8 Ignitor | 33 Clutch switch | 8 Bloc allumeur | 33 Contacteur d'embrayage | 8 Unidad de encendido | 33 Conmutador de embrague |
| 9 Starter relay | 34 "TURN" switch | 9 Relais du demarreur | 34 Commutateur des clignoteurs "TURN" | 9 Rele de arranque | 34 Conmutador del destellador "TURN" |
| 10 Pressure sensor | 35 "HORN" switch | 10 Sonde de pression | 35 Contacteur d'avertisseur "HORN" | 10 Sensor de presión | 35 Conmutador de la bocina "HORN" |
| 11 Rear brake switch | 36 Passing light switch | 11 Contacteurs arriere du feu stop | 36 Appel de phare | 11 Conmutador del freno trasero | 36 Conmutador de luz de paso "PASS" |
| 12 Starter motor | 37 "PASS" switch | 12 Demarreur electrique | 37 Commutateur feu de croisement "LIGHTS" (Dimmer) | 12 Motor de arranque | 37 Conmutador de luz alta/de paso "LIGHTS" |
| 13 Starting circuit cut off relay | 38 Headlight | 13 Relais de coupure de circuit de demarrage | 38 Phare | 13 Rele de interrupcion del circuito de arranque | 38 Faro |
| 14 Battery | 39 Fuse box | 14 Batterie | 39 Bloc de fusible | 14 Batería | 39 Caja de fusible |
| 15 Main fuse | 40 "HIGH BEAM" indicator light | 15 Fusible principal | 40 Témoin de feu de route "HIGH BEAM" | 15 Fusible | 40 Luz indicadora de luz alta "HIGH BEAM" |
| 16 Tail/brake light | 41 "OIL" indicator light | 16 Feu stop/arrière | 41 Témoin d'huile "OIL" | 16 Lampara de freno/cola | 41 Luz indicadora del nivel de aceite "OIL" |
| 17 Rear flasher light (Right) | 42 NEUTRAL" indicator light | 17 Clignoteur (Droit) | 42 Lampe témoin de point mort "NEUTRAL" | 17 Lampara intermitente trasera (Derecha) | 42 Luz indicadora de punto muerto "NEUTRAL" |
| 18 Rear flasher light (Left) | 43 "FUEL" indicator light | 18 Clignoteur (Gauche) | 43 Témoin des clignoteurs "TURN" (Gauche) | 18 Lampara intermitente trasera (Izquierda) | 43 Luz indicadora del señalizador de viraje "TURN" (Izquierda) |
| 19 Fuel sender | 44 Meter light | 19 Transmetteur de niveau d'essence | 44 Témoin des clignoteurs "TURN" (Droit) | 19 Sensor de combustible | 44 Luz indicadora del señalizador de viraje "TURN" (Derecha) |
| 20 Diode | 45 Reed switch | 20 Diode | 45 Compte-tours | 20 Diode | 45 Tacometro |
| 21 Fuel pump control unit | 46 Meter light | 21 Bloc de commande de la pompe a essence | 46 "FUEL" | 21 Unidad de control de la bomba de combustible | 46 "FUEL" |
| 22 Fuel pump | 47 Horn | 22 Pompe a essence | 47 Lampe de compteur | 22 Bomba de combustible | 47 Luz medidor |
| 23 Rectifier with regulator | 48 Auxiliary light | 23 Redresseur avec regulateur | 48 Commutateur a lame | 23 Rectificateur con regulador | 48 Conmutador de lengüeta |
| 24 Neutral switch | | 24 Contacteur de point mort | 49 Lampe de compteur | 24 Conmutador neutro | 49 Luz medidor |
| 25 Oil level switch | | 25 Contacteur de niveau d'huile | 50 Avertisseur | 25 Conmutador de nivel de aceite | 50 Bocina |
| | | | 51 Témoin auxiliaire | | 51 Luz auxiliar |

[illegible]